

# GŁOS

## TYGODNIK NOWOHUCKI

12 września 2003 r., nr 37 (649) Cena 1,50 zł (w tym 7% VAT)

### KUPCY PROTESTUJĄ

Siedem centrów handlowych firm zagranicznych funkcjonuje już w Nowej Hucie. Wkrótce ma powstać ósme. Firma Carrefour Polska sp. z o.o. otrzymała pozwolenie na budowę obiektu handlowego o pow. 2314 m kw. wraz z parkingiem na działce za Domem Handlowym „Wanda” pomiędzy ulicami Broniewskiego a blokami w os. Na Lotniku. Sprawa ciągnęła się od prawie trzech

lat. Inwestycję tę oprotowali zarówno handlowcy z PSS Spółem Nowa Huta i Arpis oraz mieszkańcy, których podpisów zebrano kilka tysięcy. W wyniku protestów i uchybień pozwolenie na budowę wstrzymał Wojewoda Małopolski. Teraz ponowną, ponoć poprawioną decyzję wydał Wydział Architektury i Urbanistyki UMK.

(Ciąg dalszy na str. 2)

### JAK W STAJNI

– Poczułam, że naprawdę byłam „w stajni” – mówi nasza Czytelniczka. Młoda dziewczyna kipi oburzeniem, ale trudno jej się dziwić, gdy zamiast przyjemności z konnej jazdy i obcowania ze zwierzętami, spotkała ją taka... przygoda.

– Na naukę jazdy konnej, w stadninie, znajdującej się w rejonie ul. Dobrego Pasterza, szeroko się reklamującej, namówiła mnie koleżanka. Poszłam na pierwszą lekcję. Stadnina jak stadnina: obok parkuru stajnie i dwie budki – pakamery. Gdy zapytałam, gdzie mogę położyć plecak, któ-

ry przeszkadzały mi w jeździe, wskazano mi szatnię – pakamerę. Na moje wątpliwości powiedziano, że moje rzeczy będą tu na pewno bezpieczne. Szafka w „szatni” nie miała klódki i nie była zamykana, ale przecież znajdowała się w sąsiedztwie parkuru.

(Ciąg dalszy na str. 3)

**WESELNE PRZYJĘCIA**  
TEL. 648-36-04

**KSERO** Kolorowe 10  
(wyp. kasety wideo)  
CODZIENNIE  
czarno-białe i kolor 9-21

**ZILMEX** ceny już od  
„CENTRUM BUDOWLANE”  
**WIELKA PROMOCJA**  
**PEŁYTEK CERAMICZNYCH**  
ul. Makuszyńskiego 24  
684-22-95 684-15-50  
czynne od 7.00 do 17.00 ul. Księcia Józefa 84, 429-97-96

**KOSIARKI** ponad 70 modeli  
**KOSY** Uruchomienie  
**PILARKI** + olej  
elektryczne i spalinowe  
**MARAX** Kraków, ul. Makuszyńskiego 24  
Tel./fax (0-12) 643-66-01, 644-13-12 www.marax.com.pl honorujemy karty kredytowe

**RADIO TAXI PARTNER**  
**96-88**  
UCZCIWOŚĆ, CZYSTOŚĆ I KULTURA – TO NASZA DEWIZA  
NAJTANIEJ W KRAKOWIE  
BEZPŁATNE ZAMAWIANIE TAKSÓWEK  
**0800 33-88-88**  
**ROSA SOLARIA**  
SOLARIA • LAMPY • KOSMETYKI  
SPRZĘT KOSMETYCZNY • SERWIS  
tel. (#12) 642-24-24, 425-77-99, tel. kom. 501-33-22-82  
www.RosaSolaria.pl • 31-908 Kraków, os. Młodości 8

**BAJMOT** TWÓJ SKLEP MOTORYZACYJNY  
Części zamienne do samochodów:  
ŁADA, TAVRIA, UAZ, SKODA, FIAT, FSO, DAEWOO, ŻUK  
oraz do samochodów produkcji zachodniej i japońskiej  
Os. Szklane Domy 1, pon.-pt. 8-18, sob. 9-14, tel./fax 644-17-26  
Pl. Targowy „Piast”, os. Piastów 60a, paw. 25,  
pon.-pt. 10-17, sob. 9-14, tel./fax 647-70-00 wew. 35  
**NIE MASZ GOTÓWKI – POMOŻEMY RATAMI**

## ODPUST W MOGILE



W najbliższą sobotę, 13 września br. nieszpornymi łacińskimi odprawionymi o godz. 17.15 rozpoczną się tegoroczne uroczystości odpustu Podwyższenia Krzyża św. w Mogile. O szczegółach piszemy na str. 9.

## POSŁOWIE PYTAJĄ O PRYWATYZACJĘ PHS

Członkowie sejmowej Komisji Skarbu zainteresowali się prywatyzacją PHS. We wtorek odbyło się więc z inicjatywy Ligi Polskich Rodzin posiedzenie komisji, w czasie którego wiceminister Kazimierz Jaszczuk starał się odpowiedzieć na bardzo trudne pytania zadawane głównie przez opozycję, ale nie tylko.

Przed wszystkim większość posłów wyrażała zdziwienie brakiem szerszej wiedzy o parafowanej umowie prywatyzacyjnej z holdinglem LNM.

Czytaj na str. 4.

Czy nie można przesunąć  
lub zlikwidować tych ławek?

## WALKA O SPOKÓJ

Mieszkanca (imię i nazwisko do wiadomości redakcji) bloku nr 37 w os. Jagiellońskim od lat walczy o możliwość zamieszkiwania w normalnych warunkach. Mieszkając na parterze tego bloku od strony podwórca, wydawałoby się wygrała los na loterii. Jej okna z pokoju sypialnego nie wychodzą na ruchliwą arterię jaką jest ul. Obrońców Krzyża. Okazuje się jednak, że okien wychodzących na plac zabaw i teren zielony z ławkami przez większość doby nie da się otworzyć.

(Ciąg dalszy na str. 2)

**LINEA** SZYLDY  
NAPISY  
TABLICE  
REKLAMOWE  
Kraków  
os. Słoneczne 11  
tel./fax (12)  
425-95-25  
644-34-64  
425-93-08  
www.linea.krakow.pl

**TAXI BARBAKAN 96-61**  
„Warszawa” w Krakowie?  
Gratisowe przejazdy „warszawą” rocznik 1969  
ZADZWOŃ, ZAMÓW TAXI  
MASZ FARTA – JEDZIESZ BEZPŁATNIE!

**Producent**  
ZNICZE LAMPIONY  
Plan dojazdu  
Kraków ul. N.M. Panny 78  
Zapraszamy Pon-Sob 9<sup>00</sup>-17<sup>00</sup>  
Tel/fax. 012 642-25-61  
Do końca września  
RABAT 10%

**BEZPŁATNIE**  
BEZ TERMINÓW  
BEZ KOLEJEK  
Poradnie  
specjalistyczne:  
onkologiczna, kardiologiczna,  
urologiczna, neurologiczna,  
endokrynologiczna,  
reumatologiczna, ortopedyczna,  
chirurgii ogólnej, laryngologiczna,  
chirurgii dziecięcej,  
dermatologiczna, stomatologiczna  
■ os. Oświecenia 44, tel.: 649-85-52  
■ ul. Olszańska 5, bud. G,  
tel.: 411-13-98  
**Kontrakt z NFZ**

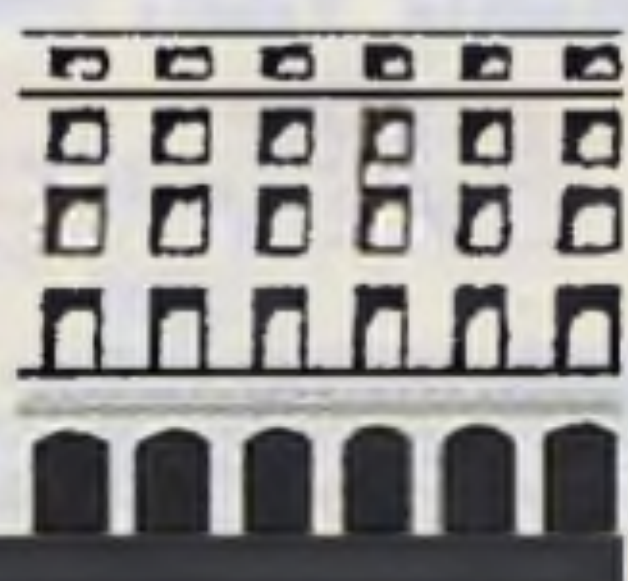
**DELIKATESY**  
**ZIKO**  
✓ Sery żółte „Sudowia” 1 kg – 11,99  
✓ Kawa „Nescafe” 100 g + gratis – 8,49  
✓ „Coca-cola” 0,33 l – 0,99  
✓ Papier toaletowy „Velvet” 8 szt. – 6,89  
✓ Piwo „Harnaś” puszka 0,5 l – 2,19  
os. Piastów 60

**INTROLIGATOR**  
OPRAWA: ♦ DOKUMENTACJI  
♦ DZIENNIKÓW USTAW  
♦ PRAC DYPLOMOWYCH  
Centrum B, bl. 7 Tel. 644-12-25





## CENTRUM I OKOLICE



### KRÓTKO O DZIELNICY

• Rada Dzielnicy XIV podejmuje współpracę ze Spółdzielnią Mieszkaniową Czyżyny na różnych płaszczyznach. Jedną z najważniejszych inicjatyw jest utworzenie Dzielnicowego Domu Kultury na bazie spółdzielczej placówki kulturalnej znajdującej się w os. Dywizjonu 303. Prezydent M. Krakowa zadeklarował pomoc i już we wrześniu ta placówka ma ruszyć działając w ramach Ośrodka Kultury Kraków-Nowa Huta. (P)

### SZLAKIEM

### HISTORYCZNYCH KOPCÓW

W najbliższy piątek, 12 września o godz. 17.00 pod kopcem Wandy odbędzie się uroczystość rozpoczęcia VI Rajdu Konnego Szlakiem Kopców Historycznych i Miejsc Pamięci Narodowej Ziemi Wielickiej. W programie m. in. pokaz musztry kawalerii w wykonaniu Krakowskiego Szwadronu Ułanów im. Józefa Piłsudskiego i koncert pieśni historycznych w wykonaniu harcerzy ze Szczepu Tęczowego. (f)

### STARE LEKI DO... APTEKI

Do 5 grudnia br. trwać będzie zbiórka przeterminowanych leków, które można przynosić do specjalnych pojemników ustawionych w wybranych aptekach Krakowa. Na terenie Nowej Huty zbiórkę prowadzą apteki: przy ul. Bieńczyckiej 168, w os. Dywizjonu 303 bl. 76, w os. Kazimierzowskim 30, w os. Na Wzgórzach 31, w os. Ogrodowym 7, w os. Piastów 41 i przy al. Pokoju 33. W ramach akcji przyjmowane są wszelkiego rodzaju tabletki i maści. Nie należy przynosić natomiast pustych opakowań po lekach, płynów ani aerozoli, które nie będą przyjmowane. W roku ubiegłym zebrano blisko tonę przeterminowanych leków, które przekazano do utylizacji w spalarni odpadów medycznych. (f)

### ZMARLI KRONIKA PAMIĘCI

W rubryce podajemy bezpłatnie imię, nazwisko i wiek Zmarłego. Natomiast na życzenie rodzin zamieścimy dodatkowe informacje.

\*\*\*

Janina BUŁA, lat 82  
Eugeniusz CICHACZEWSKI, lat 80

Jan GUŁOWSKI, lat 87  
Józef JASIŃSKI, lat 75  
Tadeusz MARUCHA, lat 71  
Janina SORYS, lat 74  
Stanisław STAPOR, lat 75  
Zofia WROŃSKA, lat 88

Ogłoszenia zakładów pogrzebowych i nekrologi drukujemy na str. 16.

**GŁOS**

TYGODNIK  
NOWOHUCKI

Redaktor naczelny: Jan L. Franczyk. Redaguje zespół. Telefon red.: 643-44-33. Fax 643-66-33. E-mail: redakcja@glos-tn.krakow.pl. Adres: al. Jana Pawła II 232, 31-913 Kraków. Wydawca: „Graf-Press” sp. z o.o. Kraków. SKŁAD, ŁAMANIE: „Graf-Press”.

DRUK: DRUKARNIA POLSKA Sp. z o.o., ul. Centralna 51, 31-586 Kraków.

Nr indeksu: 358835. ISSN: 1231-8582.

Redakcja nie bierze odpowiedzialności za treść zamieszczanych ogłoszeń.

## WALKA O SPOKÓJ



(CIĄG DALSZY ZE STR. 1)

W dzień bawią się tutaj dzieci hałasując i pokrzykując. Natomiast od wieczora do wczesnych godzin porannych ławki okupuje miejscowa żulia, racząc się piwem i innymi trunkami. Stek przekleństw i bełkoty pijanych uniemożliwiają nocny odpoczynek. Próby wezwania policji, czy Straży Miejskiej kończą się niczym, gdyż w razie interwencji pijackowie sprawnie uciekają w przeciwną stronę. Od chwili lokalizacji po drugiej stronie ulicy w os. Złota Jesień „bloku cudów” jego mieszkańcy i ich goście w szczególności

uupodobałi sobie ten teren. Normalni ludzie wieczorem i nocą omijają z daleka ten rejon. W tej sytuacji mieszkanka tego bloku zwróciła się o pomoc do władz dzielnicy XVI lecz nie uzyskała tu żadnej pomocy. W Zarządzie Gospodarki Komunalnej obiecywano przesunięcie ogródka dla dzieci i ławki spod okna. Niestety, zakończyło się na obietnicach. Teraz zast. komendanta policji z niedaleko położonego komisariatu obiecuje wesprzeć te starania. Starsza pani powiedziała, że do skutku będzie walczyć o swoje prawo do wypoczynku nocą i spokoju.

(sp) Fot. autor

Będzie kanalizacja i zmodernizowana ul. M. Wańkowicza

### PRACE W KRZESŁAWICACH



Trwają prace w os. Krzesławice na ul. Melchiora Wańkowicza. Powstaje tutaj kanalizacja i ulica będzie zmodernizowana. Wykonanie prac tego etapu zaplanowane jest do końca października. Radzimy jeździć wtedy bardzo ostrożnie, bo nie dość, że jeden z pasów jezdni jest zamknięty, to dodatkowo utrudnienia powoduje, szczególnie po opadach deszczu, spora ilość poślizgowego błota.

(sp) Fot. autor

### PO OFERTÓWCE

Tym razem 11 komunalnych lokali użytkowych w aglomeracji nowohuckiej znalazło najemców na przetargu ofertowym, który odbył się w drugiej połowie sierpnia. Największą stawkę osiągnęły lokale w os. Słonecznym 15 (28 m kw.) 11 zł/1 m kw. przeznaczony na handel art. przemysłowymi i w os. Centrum C 9 o pow. 120 m kw. na który złożono 4 oferty. Najemca zamierza uruchomić tutaj sklep ogólnospożywczy płacąc 10 zł za 1 m kw.

Pozostałe stawki były poniżej 10 zł. 6,50 zł będzie płacił oferent za pustostan w os. Sportowym 22 o pow. 30 m kw i zamierza tu otworzyć sklep komputerowy i usługi internetowe. Obok, pod 24 powstanie szwalnia w lokalu o pow. blisko 150 m kw. i najemca zapłaci 4 zł/1 m kw. Ponadto wynajęto dwa boksy w os. Centrum A 2 i Zgody 3 płacąc 1,20 zł i 2,00 zł za 1 m kw. Wynajęto też dwa lokale w os. Szkolnym 26 na usługi stolarskie i trzy małe lokale w byłych przychodniach w os. Kolorowym 21, Złotej Jesieni 3 i Jagiellońskim 1. (p)

## KUPCY PROTESTUJĄ

(CIĄG DALSZY ZE STR. 1)

Decyzję wydano 20.08. br., a już odwołania do Wojewody złożył PSS Społem Nowa Huta, ARPIS oraz Małopolskie Stowarzyszenie Kupców i Przedsiębiorców. Władze MSKiP wystosowały ponadto otwarte listy do Prezydenta M. Krakowa Jacka Majchrowskiego, w którym m.in. zarzucają Prezydentowi wycofanie się z obietnic wyborczych o wsparciu małej i średniej przedsiębiorczości oraz niewydawania zgody na budowę kolejnych hipermarketów. Waloryzacja stawek czynszowych w lokalach gminnych przeprowadzona w tym roku ma się nijak do deklaracji prof. Jacka Majchrowskiego z programu wyborczego gdzie zapowiadał zmniejszenie czynszów za wynajem lokali małym firmom. W liście wskazuje się na brak polityki władz Miasta wobec kupców i wzywa władze Krakowa do pilnej zmiany polityki wobec takich firm. Proponuje się m.in. zmianę regulaminu wynajmu lokali użytkowych, obniżkę czynszów oraz sprzedaż takich nieruchomości z preferencją dla dotychczasowych długoletnich najemców. MSKiP proponuje jak najszybciej

zwołać spotkanie reprezentantów środowiska kupieckiego oraz reaktywowanie zadaniowego zespołu prezydenckiego ds. małej i średniej przedsiębiorczości. Jest to na razie propozycja ugodowego załatwienia spraw środowiska. Chociaż na spotkaniu w DH Wanda padały głosy, że do władzy zarówno centralnej i lokalnej nie trafiają propozycje załatwiania spraw w drodze rozmów. Z goryczą mówiono, że tylko strajki i protesty siłowe są w stanie zmobilizować rządzących do reakcji. Jako przykładem posłużono się przedsięwzięciem inwestora stacji benzynowej z Ronda Kocmyrskiego. W efekcie Rada Miasta uchwaliła zmiany planu, które uniemożliwiły tę inwestycję. Teraz też kupcy liczą na Radę Miasta Krakowa. Wielu radnych deklaruje zrozumienie dla postulatów kupców, o czym świadczyło spotkanie w maju br. z udziałem 6 radnych w tym przewodniczącego Pawła Pytko. I teraz, na spotkanie przybyli Maciej Twaróg z LPR, Mieczysław Łagosz i Sławomir Pietrzyk z SLD. Zadeklarowali oni wsparcie umotywowanych postulatów środowiska kupieckiego.

(sp) Fot. autor



### PARAFIA CONTRA AKTORZY

Być może wkrótce mieszkańcy Nowej Huty będą mieć okazję uczestniczenia w amatorskich meczach piłki nożnej. Pomysł zrodził się w związku z rozgrywkami, jakie od ubiegłego roku w parafii pw. Matki Bożej Pocieszenia przy ul. Bulwarowej organizują księża Józef Gwiazdowski i Marek Ostapiszyn z pomocą parafianina Andrzeja Kowalika. W sportowych zmaganiach palotyni mierzą się z mieszkańcami.

Inaczej będzie w najbliższą niedzielę, 14 września, kiedy na stadionie „Wandy” zagrają przeciw sobie reprezentacja parafii Matki Bożej Pocieszenia oraz reprezentacja krakowskich artystów, także tych znanych ze srebrnego ekranu, a to m. in. Piotr Piecha, Michał Chorośński, Dariusz Goliś, Wojciech Skibiński, Krzysztof Sysło, Mariusz Więclaw, Jan Krawczyk, Michał Chudziński, Bartłomiej Rados, Piotr Grabowski, Tadeusz Łomnicki, Dariusz Gnatowski, Marek Żak, Bartosz Miśkiewicz, Robert Lubera, Zbigniew Prażuch, Jarosław Swiec. Marek Bazela, być może także Maciej Stuhr, Marcin Daniec, Tomasz Schimschiner i Rafał Kmita. Zespołem artystów opiekują się byli piłkarz Hutnika i Wisły, Marek Motyka. Kapitanem parafian i księży jest Andrzej Kowalik. Zawodnikom będzie można kibicować od godziny 14.30.

(A.G.K.)

**TRAS** NOWOCZESNE OKNA  
OKNA SA PCW, DREWNIANE  
**RABATY do 40%**  
Plac Targowy Bieńczyce, ul. Szybka 23, tel. 643-65-10

**JUNKERS VAILLANT**  
ARISTON BERETTA  
♦ OSZCZĘDNOŚCIOWE PIECE ŁAZIENKOWE I C.O. (gazowe i elektryczne)  
♦ INSTALACJE SANITARNE I C.O.  
♦ GRZEJNIKI ♦ RURY ♦ ZAWORY ♦ BATERIE  
MONTAŻ • TRANSPORT • RATY  
F.H.U. „RELAX” 648-46-19, 0502 587-520  
os. Niepodległości 3 (obok Plaza Huty) **NAJNIŻSZE CENY**



Jeździłam tylko pół godziny. Potem zsiadłam z konia, poszłam do stajni na chwilę, by pobyć z końmi. Gdy moja koleżanka skończyła jazdę postanowiliśmy zapłacić. Wówczas zorientowałam się, że mój portfel jest... pusty. Sięgnęłam po telefon. Jego również w kieszeni plecaka nie było! Zginęła mi też pomadka do ust, więc myślę, że być może złodziejka była dziewczyna. Straciłam 35 zł i telefon. Telefon był drogi, zapłaciłam za niego ponad 600 zł.

## JAK W STAJNI

Zacząłam od rozmowy z instruktorami. To były trzy dziewczyny i jeden instruktor. Zaproszono mnie do szefa. Po drodze od jednej z dziewczyn usłyszałam, że tu już nie raz komuś coś skradziono, że wreszcie szef zrobi z tym porządek! Bo niby jest szatnia, ale przecież nie ma klódek... Szefowa (?) spisała nazwiska osób, które były obecne w tym czasie w ujeżdżalni, ale nie bardzo wydawała się poruszona sytuacją. To ja zadzwoniłam na policję.

Gdy czekaliśmy na policjantów, szefowa ujeżdżalni zapytała swoich pracowników, co się wydarzyło. Mężczyzna-instruktor powiedział, że ja sobie mogłam to wymyślić!

Moja koleżanka zauważyła, że obsługa jest niemiła. Zaczęło się z nas wyśmiewać – padaly zdania typu „ile masz lat, że mam ci mówić na pani?”. „Jesteśmy w stajni, więc nie będę mówić ci na pani”... a my przecież byliśmy obcymi dla nich osobami i klientami. Przyjechała policja. Zatrzymali do tej budki-szatni. Wskazywała im miejsce gdzie leżał plecak. O zbieraniu odcisków palców nie było mowy, o psie tropicielu – też.

Spytałam, co mi taka interwencja daje? Usłyszałam „szczerą odpowiedź”, że szans na odzyskanie komórki praktycznie nie ma. Policjanci również jakby nie traktowali mnie poważnie – wyglądałam na znacznie młodszą. Wreszcie, gdy usłyszeli ile naprawdę mam lat, trochę zmienili postawę.

Nie zmieniło to jednakże moich odczuć z całej tej nieprzyjemnej sytuacji. Właścicielka ujeżdżalni nie zrobiła nic, by mi zrehabilitować stratę. Ba, nawet nie wykazała takiej woli! – opowiada wzburzona Czytelniczka (adres do wiadomości redakcji).

Przestrzegamy naszych Czytelników przed taką „szkołą jazdy”. Gdy zobaczycie zamiast szatni zwykłą metalową budkę, z szafkami, z nie dymkającymi się drzwiami i z taką „obsługą” – uciekajcie kłusem.

(krys)

# JESIEŃ POGODNA BYWA

Tradycyjnie już, co roku o tej porze, seniorzy prezentują dorobek amatorskich zespołów na szerokim forum. W tym roku, 5 września odbył się kolejny, VIII Przegląd „ZŁOTA JESIEŃ 2003”. Przy pełnej, kilkusetosobowej widowni w Nowohuckim Centrum Kultury, prezes Zarządu Oddziału Rejonowego Kraków – Nowa Huta, **Leokadia Pawlus** i dyrektor Ośrodka Kultury Kraków – Nowa Huta, **Małgorzata Jezutek** dokonały otwarcia imprezy. Związek emerytów i rencistów oraz wymieniony ośrodek kultury były organizatorami imprezy, nad którą honorowy patronat sprawował **Janusz Sepioł**, marszałek woj. małopolskiego.

W okresie minionych kilku lat miałam okazję okłaskiwać rozspiewane zespoły na różnych okolicznościowych występach i na Przeglądach. Muszę przyznać, że z roku na rok obserwowałam coraz wyższy poziom muzyczny i niezwykle pieczołowite przygotowanie. Poszerzano repertuar, zadbano o akompaniament instrumentów, wprowadzano nowe gatunki. Obok piosenek o różnym charakterze pojawiły się kabareci, teatrzyki. Członkowie zespołów i ich kierownicy, bardzo serio traktujący swoją rolę, dbają również o atmosferę występów, wrazenie artystyczne, przykładają dużą wagę do doboru strojów, dodatków i rekwizytów. Prezentacja w swoim środowisku i przed różną publicznością jest dla nich dużym, ważnym przeżyciem. Co roku przybywa też nowych zespołów.

Początkowo w Przeglądach uczestniczyły tylko nowohuckie zespoły działające w Kołach terenowych Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów, najczęściej przy Klubach Seniora. Później o uczestnictwo w przeglądach zaczęli zabiegać rozspiewani seniorzy z sąsiednich miejscowości, zaprzyjaźnionych gmin. W tym roku, w VIII Przeglądzie uczestniczyło 13 zespołów, wśród nich kilka spoza Nowej Huty.

Mogliśmy na przykład zobaczyć i posłuchać popisów wokalnych seniorów z Niepołomic. Zespół ten, noszący wdzięczną nazwę „Wrzos” istnieje już – jak usłyszeliśmy – 57 lat! Przypomniano, że jego założycielem był Stanisław Cebula. Obecnie kierownikiem zespołu jest **Henryka Tomaszewska**. Śpiewacy zaprezentowali miłe dla ucha, melodyjne, romantyczne piosenki z lat sześćdziesiątych, a więc przeważnie z czasów swojej młodości. Z przyjemnością słuchano również innych, przyjezdnych śpiewaków. Zespół „Pogodna Jesień” z Chrzanowa, działający przy Klubie „Puchatek”



Na scenie kabaret „Trzydziestka”.

od czterech lat zaprezentował na estradzie piękne piosenki – ludowe, retro, okolicznościowe. Zaczepiłam tytuł artykułu z fragmentu jednej z sympatycznych piosenek. Kierownikiem chrzanowskiego zespołu jest **Maria Górak**. Z Domu Kultury Rybitwy, przybył zespół „Retro” i pod kierunkiem **Barbary Rudolf-Dziobek** odśpiewał tak romantyczne piosenki, jak: „Graj piękny Cyganie”, „Jesiennie róże”, „Czarne oczy”. Zespół funkcjonuje od 1996 roku i bawi publiczność pieśniami biesiadnymi, patriotycznymi...

Warto także przedstawić znane już publiczności zespoły nowohuckich rencistów i emerytów. W tym roku była to prawdziwa gala, zarówno jeśli chodzi o walory muzyczne, jak i estetyczne. Zainaugurował imprezę zespół „Złota Jesień” pod kierownictwem **Janiny Budy**, działający przy Klubie „Wersalik”. Od razu wprowadził słuchaczy w odpowiedni, na czasie, nastrój. Były to europejskie wojaże – „Euro-po – witaj nam – daj się lubić”. Zupełnie inaczej, ale na wesoło i z ciętym dowcipem, wystąpił znakomity kabarecik „Trzydziestka” z Raciborowic, któremu przewodzi **Wiktoria Myśliwiec**. Zespół ma już sześć lat i ambicje ciągłego doskonalenia stylu, szlifowania tekstów. Elegancko, jak zwykle, wypadł „Lajkonik” grupujący seniorów z Koła nr 15, działający dopiero trzeci rok, przy Klubie „Mirage”. Zespół prowadzi z wdziękiem i profesjonalnie, **Anna Ramza-Radłowska**. A zespołowi „Emerytki” z Luborzycy-Kocmyrzo wa przyjechał kibicować nawet wójt **Marek Jamborski**. Zespół przy Kole nr 4, pod kierunkiem **Marii Szopy** wykonał kilka piosenek ludowych z własnym tekstem. Atrakcyjnie i nowatorsko zaprezentował się „Zawilec” przy Kole nr 24, pod kierunkiem **Marii Szymuś**, która nieustannie zaskakuje pomysłami. Tym razem teatrzyk w ciekawym ujęciu przedstawił „Kronikę krakowską”, a

więc nieco obrazów z dawnego Krakowa. Z ciekawymi, przemyślanymi tekstami własnymi piosenek wystąpili „Uroczanie” przybliżając nam wizję Polski w Europie. Zespół istnieje od 1998 roku pod kierunkiem **Wandy Kotulskiej**. Siedmioletni dorobek posiada zespół wokalny „Echo”, uświetniając różne okolicznościowe imprezy. Zespół ten istnieje przy Kole nr 2, a przewodzą mu **Barbara Pacocha** i **Leokadia Pawlus**. Pani prezes także pisze teksty piosenek do znanych i lubianych melodii. Najmłodszy w tym rozspiewanym gronie, to „Jędrusie” działający zaledwie kilka miesięcy, ale już gorąco okłaskiwani za wykonanie piosenek i porywającą recytację fragmentów utworów poetyckich. Zespołem kieruje **Henryka Krawczyk**. Profesjonalne, staranne wykonawstwo zaprezentował „Aster” pod kierunkiem **Małgorzaty Jakuta**, działający przy Kole nr 25. Na zakończenie Przeglądu pozostał „najstarszy stażem”, bardzo popularny i lubiany zespół „Seniorinki” przy Kole nr 12. W repertuarze ma piosenki retro i z własnym tekstem. Zespołowi przewodzi **Halina Mikula** i **Władysław Kot**. Dodać wypada, że dodatkową atrakcją Przeglądu była interesująca poprowadzona konferansjerka przez **Waldemara Cichego**.

Wszystkie zespoły zostały uhonorowane skromnymi nagrodami, które były możliwe dzięki finansowemu wsparciu Regionalnego Ośrodka Polityki Społecznej, który reprezentowała **Elżbieta Szlązak**. Obecny był również poseł **Kazimierz Chrzanowski**, który także sponzorował imprezę. Dopisali w ogóle honorowi goście, między innymi przybyła także wiceprezydent m. Krakowa, **Stanisława Urbaniak** i wiele innych, przyjaznych seniorom osób. W takiej miłej „rozspiewanej atmosferze” jesień życia może być pogodna.

(R)

Zgodnie ze słownikowym znaczeniem, pajdokracja to rządy młokosów, ludzi bardzo młodych i niedoświadczonych. Oczywiście w sensie dosłownym pajdokracji u nas nie ma. Ale w codziennym

## Tydzień

### Pajdokracja

życiu naszego społeczeństwa jest jej chyba coraz więcej. Taka diagnoza przyszła mi do głowy, gdy obejrzałem sławetny materiał wideo nagrany przez znęcających się nad nauczycielem uczniów toruńskiego technikum.

Powiedzmy sobie szczerze, nauczyciele boją się uczniów nie tylko w Toruniu, ale i w wielu nowohuckich gimnazjach. Mieszkańcy osiedli boją się wystrzyżonych na krótko wyrostków – i to boją się tak bardzo, że za żadne skarby świata nie decydują się przeciwko nim zeznawać. Ekspedientki boją się odmówić młokosom sprzedaży piwa czy papierosów. Przechodnie boją się zwrócić uwagę klnącym soczyście dwunastolatkom. Ale o czym my mówimy? Przecież dochodzi do tego, że nawet rodzice boją się własnych dzieci – tak bywa w domach, w których zapomniano o wychowaniu.

Cóż, albo się otrząśniemy, albo niedługo zdemoralizowane grupy naprawdę wejdą nam na głowę. Najwyższy już czas skończyć z małpowaniem modnych w niektórych krajach, lecz pozbawionych sensu koncepcji wychowawczych pozwalających młodzieży na bezkarność. Czas wreszcie skończyć również z bredniami na temat tzw. wychowania bezstresowego, w wyniku którego wychowamy albo bandytów, albo dzieci-mimozy, które na pierwszy poważniejszy kryzys zareagują załamaniem nerwowym i próbą samobójczą.

Jan L. FRANCZYK

**ANTYWŁAMANIOWE**  
♦ OKNA ♦ DRZWI  
**GERDA**  
**SPRZEDAŻ,  
MONTAŻ,  
SERWIS,  
RATY**  
HANBUD os. Niepodległości 3  
641-67-54  
ul. Prądnicka 49, 633-55-45

www.interauto.krakow.pl; e-mail: salon@interauto.krakow.pl

**Wymagający kupują u nas**

**2 raty gratis!**

lub ich równowartość w bonach na paliwo

**InterAuto**

AUTORYZOWANY DEALER ŠKODY

Kraków, ul. Kocmyrzońska 1A

Salon tel. 12/644-73-43

Serwis tel. 12/644-08-86

Części i akcesoria tel. 12/644-78-56

Blacharnia, Lakiernia tel. 12/644-97-84

Auta używane tel. 0504 002 680, 12/680-12-50



W serwisie jesteśmy  
do Państwa dyspozycji  
od 7.00 do 22.00

Świadczymy profesjonalne,  
najtańsze usługi serwisowe.



# PHS ZALEGA WIERZycIELOM

W ostatnim czasie znów zrobiło się głośno o tym, że „Sendzimir” nie płaci rat należności wynikających z postępowania układowego. Przypomnijmy jednak, iż od powstania PHS dyspozycję płatności rat układowych HTS przejął PHS.

10 lipca 2002 odbyła się druga część zgromadzenia wierzycieli Huty im. T. Sendzimira, na którym wyrazili oni zgodę na zawarcie układu sądowego, na warunkach proponowanych przez krakowską hutę. Kwota zobowiązań objętych układem wynosiła 744,7 mln zł.

Objęte postępowaniem układowym niewielkie należności (do 10 tys. zł) zostały spłacone przez hutę w całości, niezwłocznie po zatwierdzeniu układu. Pozostałe – zostały zredukowane do 40 proc. i miały być spłacane w 20 równych ratach przez 5 lat.

Zaległości w spłacie sum układowych obejmują już 4. ratę, która należało uregulować do końca maja br. Na koniec maja br. wyniosły one 7,5 mln zł.

Termin płatności 5. raty zobowiązań wynikających z układu upłynął z końcem sierpnia br. i – mimo poprawy koniunktury w sprzedaży wyrobów stalowych na rynku – do tej pory rata ta nie została zapłacona. Kwota płatności wynosi około 15,2 mln zł.

Jak się dowiedzieliśmy, służby finansowe HTS wystawiły odpowiednie dokumenty do PHS, ale do dziś nie uzyskano z centrali dyspozycji wypłaty.

Tymczasem pojawił się wniosek o upadłość PHS wniesiony przez Chemoserwis Dwory. Zarząd PHS tłumaczy, że mimo poprawy wyników, PHS nadal nie odzyskał płynności finansowej, a priorytetem jest realizacja wypłat dla pracowników i zobowiązań publicznych. (I)

## RADA NADZORCZA PHS W SENDZIMIRZE



Ostatnie posiedzenie Rady Nadzorczej PHS S.A. odbyło się w Hucie im. T. Sendzimira. Członkowie Rady w towarzystwie członków Zarządu PHS S.A. zwiedzili walcownię gorącą i stalownię karoseryjną.

Rada Nadzorcza PHS S.A. obraduje obecnie w składzie: Andrzej Łędzki, Jerzy Nykiel, Zbigniew Nita, Danuta Balczevska, Leszek Żabiński, Jan Bogolubow, Piotr Halasik i Janusz Nogowczyk.

Na zdjęciu: zastępca dyrektora naczelnego ds. produkcji i techniki w rozmowie z członkami Rady w hali walcowni gorącej.

## POSŁOWIE PYTAJĄ...

Członkowie sejmowej Komisji Skarbu zainteresowali się prywatyzacją PHS. We wtorek odbyło się więc z inicjatywy Ligi Polskich Rodzin posiedzenie komisji, w czasie którego wiceminister Kazimierz Jaszczyk starał się odpowiedzieć na bardzo trudne pytania zadawane głównie przez opozycję, ale nie tylko.

Przede wszystkim większość posłów wyrażała zdziwienie brakiem szerszej wiedzy o parafowanej umowie prywatyzacyjnej z holdingiem LNM. Minister odpowiadał, że na dziś muszą posłom wystarczyć te informacje, które podaje prasa, bo obowiązuje tajemnica handlowa negocjacji. Co zaś dotyczy się wiarygodności Hindusów zarejestrowanych jako firma w „raju podatkowym” na Antylach Holenderskich, to polskie służby specjalne zbierają na ten temat szczegółowe informacje. Jest to ważne, bo przykłady wielu prywatyzacji mają skutki negatywne, a pierwszym z brzegu przykładem podawanym przez posłów jest fabryka „Wagon” w Ostrowie Wielkopolskim.

Wyrażono też obawę o program inwestycyjny dla PHS stawiany przez stronę polską i deklarowany przez LNM. Dla nas jest to Walcownia Gorąca.

Minister Jaszczyk i jego doradcy zapewniali, że nic nie wskazuje na to, że LNM może być niewiarygodny. Zapewnienie to nie uspokoiło posłów, niemniej w głosowaniu, stosunkiem 6 do 4, przy dwóch głosach wstrzymujących się, informacja ministra została przyjęta.

Już po posiedzeniu komisji posłowie stwierdzili, że będą domagać się debaty o warunkach prywatyzacji PHS na posiedzeniu plenarnym Sejmu.

Minister oświadczył, że w najbliższych dniach będzie zgoda na rozpoczęcie rozmów LNM – związki zawodowe. Trwa jednak na ten temat drobny spór. Związki chciałyby, aby negocjacje odbywały się w Katowicach, LNM – w Warszawie. Być może rozwiązaniem byłby „złoty środek”, czyli Nowa Huta

MIECZYSLAW GIL

Od początku roku do Huty im. T. Sendzimira przyjęto 15 pracowników. 14 z nich było wcześniej zatrudnionych w hucie, a przyjęcie do pracy polegało tylko na „odwieszeniu” umowy o pracę po urlopie bezpłatnym, macierzyńskim lub wychowawczym. Spoza huty doszła tylko 1 osoba. W 2002 roku zatrudniono w hucie 2 osoby z zewnątrz. Na przyjęcie każdej z tych 3 osób musiał wyrazić zgodę najpierw minister gospodarki, a obecnie minister gospodarki, pracy i polityki społecznej.

Łatwiej o indeks niż status hutnika

# ZANIKAJĄCY ZAWÓD

Jeszcze w drugiej połowie lat 90. przyjęto do pracy 5 tysięcy nowych pracowników. Wcześniej, w latach osiemdziesiątych, co roku przyjmowano około 4 tysiące hutników. Inna rzecz, że przynajmniej tyle samo ludzi z różnych powodów z pracy odchodziło. Służby kadrowe i tak już wtedy największy „ruch w interesie” miały za sobą: w latach siedemdziesiątych zatrudniano po 5–6 tysięcy hutników rocznie. Oczywiście odchodzących było niewiele mniej. Gdyby zliczyć wszystkich, których huta przyjęła od 1949 roku, okazałoby się, że zatrudnionych w hucie było niemal tyle, ilu mieszkańców liczy Nowa Huta. Aż 195 tysięcy hutników!

W tym tempie, w jakim przyjmowani są do pracy hutnicy od połowy 1999 roku, praktycznie nie ma już szans na przekroczenie liczby 200 tysięcy. Ustawa o restrukturyzacji hutnictwa z 2001 roku ostatecznie przekreśliła te możliwości, wprowadzając zakaz przyjmowania z zewnątrz pracowników, chyba że zgodę na to wyrazi minister gospodarki. Procedura jest dosyć skomplikowana. Minister wyraża zgodę na konkretną osobę, która wcześniej została „sprawdzona” pod względem przydatności na dane stanowisko: ma wykształcenie, odpowiednie kwalifikacje, bardzo dobry stan zdrowia itd.

Niedawno, po kilku tygodniach oczekiwania, huta otrzymała zgodę ministra na przyjęcie 11 wytapaczy do stalowni. Wkrótce podejmą oni pracę w hucie. Przygotowano też wniosek o zatrudnienie 6 specjalistów z wyższym wykształceniem: jest wśród nich informatyk, ekonomista i inżynier, absolwent AGH. Na razie trwa oczekiwanie na pismo z Warszawy. Jest też nadzieja, że w następnej kolejności minister wyrazi zgodę na przyjęcie 12 absolwentów (tegorocznych i ubiegłorocznych) na niewralgiczne, tzw. gorące

pod uwagę głosy związkowców o brakach kadrowych na niektórych wydziałach i konieczności ich uzupełnienia i – z drugiej strony – wołania ludzi o pracę.

Aż dziw, że przeszkody w znalezieniu stałego zatrudnienia w hucie nie zrażają studentów, którzy wciąż ubiegają się o możliwość odbycia stażu lub praktyki w hucie. Widać huta to wciąż atrakcyjny poligon doświadczalny. W ubiegłym roku praktykę w hucie zaliczyło 450 osób, w tym – już 379. Umowy z uczelniami wyższymi pozwalają na odbywanie praktyk w różnych działach huty, np. w ochronie środowiska, a huta nie wprowadza żadnych ograniczeń. Prowadzi nawet bank ofert, przechowując dane wszystkich chętnych do pracy praktykantów. I choć szanse ich zatrudnienia są znikome, liczba kandydatów nie maleje. Jak się okazuje, łatwiej zdobyć indeks niż pracę w tej branży i status hutnika. (vk)

## STAŁOWNICY BIESIADUJĄ

Biesiady Hutnicze, organizowane przez Komisję Wydziałową NSZZ „Solidarność” Stalowni Konwertorowej, COS i Walcowni Slabing PHS-HTS, powoli wpisują się w kalendarz imprez rekreacyjnych i zyskują coraz więcej zwolenników.

Ideą tych wyjazdów jest czynny wypoczynek w nie odkrytych jeszcze przez masową turystykę malowniczych zakątkach Polski Południowej. Gwoździem programu każdego wyjazdu jest odkrywanie staropolskich potraw regionalnych.

I Biesiada odbyła się 28 czerwca w pensjonacie „Zagroda” w miejscowości Stróża, gdzie podano pieczone prosię. II Biesiada, 6 września, gościła w gospodarstwie agroturystycznym „Dworek” w Przyborowie. Uczestni-



Zwycięzcy biegu po szczęście.



II Biesiada, Przyborów. Przed ucztą w przyborowskim dworze stalownicy z rodzinami zwiedzali kościół w Szczepanowie.

cy Biesiady zostali ugośczeni karpim w sosie pieczarkowym, podanym w jadalni dworu. Wcześniej zwiedzili odnowiony kościół w Szczepanowie, który właśnie tego dnia miał się stać bazyliką mniejszą.

Podczas wyjazdów organizatorzy pamiętają o konkursach dla dzieci, rodziców i całych rodzin, a ich zwycięzców nagradzają ciekawymi nagrodami.

Powroty z reguły są rozśpiewane, a im bliżej Krakowa, tym więcej planów na kolejne eskapady...

BOGDAN WÓJCIK

## CZEKAMY NA KONCERT

Trwają przygotowania do koncertu „CARMINA BURANA” Carla Orffa, który odbędzie się w krakowskiej hucie 20 i 21 września br. w ramach koncertu SACRUM-PROFANUM. W tym tygodniu w hali dawnej walcowni taśm „Sendzimira” trwało wielkie sprzątanie. Zabezpieczane były świetliki i zmywana posadzka. Jak się dowiedzieliśmy, scena i widownia montowane będą w przyszłym tygodniu. Zainteresowanie koncertem w hucie, zarówno wśród pracowników,

jak i mieszkańców Nowej Huty jest bardzo duże. Pozostały jeszcze resztki biletów (pierwsze miejsca – 15 zł) i bezpłatnych wejściówek. Zainteresowani powinni dzwonić pod numer Centrum Informacji Kulturalnej 421-77-87. (I)



# PROGRAM DLA TRZECH

Dyrekcja i uczniowie Zespołu Szkół Zawodowych przy HTS w pierwszych dniach września gościli Axela Wolfganga Schmidta, dyrektora szkoły Fachoberschule w Norymberdze, której uczniowie kilkakrotnie już przebywali w Nowej Hucie na praktykach. W ramach wymiany uczniowie nowohuckiej szkoły od 12 lat wyjeżdżają z kolei do Norymbergi.

Początki tych polsko-niemieckich kontaktów były związane z programem wymiany międzyszkolnej o charakterze rekreacyjnym. Młodzież poznawała inny kraj, jego kulturę, język i swoich zagranicznych rówieśników. Dwa lata temu dyrektor Zespołu Szkół Zawodowych HTS Mirosław Ziarek postanowił włączyć szkołę do programu edukacyjnego Leonardo da Vinci, wspierającego politykę Unii Europejskiej w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego. Zaproponował wymianę ze szkołą w Norymberdze, której celem jest zdobycie przez młodzież nowych kwalifikacji. Praktyki, odbywane przez młodych Niemców w Hucie im. T. Sendzimira, a przez uczniów Technikum w warsztatach Berufliche Schule w Norymberdze, weszły już do kalendarza szkolnego jako najwyższa premia za wyniki w nauce. Na zakończenie praktyk odbywanych w Norymberdze ich uczestnicy otrzymują certyfikaty. W przyszłości mogą to być ich „przepustki” do pracy za granicą, choć nie tylko z tego powodu zainteresowanie zagranicznymi wyjazdami szkoleniowymi jest wśród uczniów bardzo duże.

Dyrektor norymberskiej szkoły przyjechał do Krakowa, aby omówić



Gośćmi dyrektora naczelnego huty Jacka Wolińskiego (w środku) byli: (od lewej) dyrektor ZSZ HTS Mirosław Ziarek, pełnomocnik prezesa zarządu PHS ds. społecznych Zbigniew Gąska oraz (po prawej) Axel Wolfgang Schmidt i wicedyrektor Ryszarda Szybowska.

szczegóły trzeciej płaszczyzny współpracy: wymiany trójstronnej. W ramach programu Comenius, będącego również jednym z programów pomocowych w dziedzinie edukacji, spotykali się równocześnie uczniowie z Niemiec, Polski i Litwy. Chęć włączenia się do programu wyraziła już dyrekcja szkoły im. S. Konarskiego z Wilna. Program tej sąsiedzkiej, szkolnej wymiany będzie wykorzystywał pozytywne aspekty wspólnej historii narodów europejskich.

Pomysł rozszerzenia współpracy hutniczej szkoły z podobnymi placówkami w ościennych krajach bardzo zainteresował dyrektora naczelnego Oddziału Huta im. T. Sendzimira, Jacka Wolińskiego. Wykształcenie specjalistów, którzy będą

swobodnie poruszać się po międzynarodowym rynku pracy, leży w interesie huty. Otwarcie granic stworzy dużo nowych możliwości, ale mogą powstać też problemy. Powinniśmy nauczyć się poruszać w nowych warunkach i przygotować się do konkurencji: zarówno na zagranicznych rynkach, jak i na własnym, który będzie przecież otwarty dla innych.

W spotkaniu dyrektora naczelnego huty z gościem z Norymbergi uczestniczyli także współtwórcy programu wymiany młodzieży - dyrektor ZSZ HTS Mirosław Ziarek i wicedyrektor Ryszarda Szybowska oraz pełnomocnik prezesa zarządu PHS ds. społecznych Zbigniew Gąska.

## OSTRE STRZELANIE W PLESZOWIE

Trzydzieści drużyn wywodzących się z huty i hutniczych spółek stanęło na starcie dorocznych zawodów strzeleckich w ramach międzywydziałowej ligi strzeleckiej. O końcowej klasyfikacji i wygranej decydował wynik uzyskany w trzech rundach na strzelnicy w Pleszowie - w maju, czerwcu i wrześniu. Strzelano z karabinka i pistoletu sportowego. W tym sezonie najlepsza okazała się drużyna ZB/B-1 (I zespół) w składzie: Tomasz Czaja, Władysław Szafraniec i Zbigniew Szczepaniak. Z dorobkiem punktowym 998 trafień drużyna zdobyła także główne trofeum zawodów - Puchar Prezesa ZF LOK HTS.

Drugie miejsce i Puchar ZF LOK HTS przypadł w udziale drużynie ZB-SKOK (943 pkt.) w składzie: Marek Prostacki, Dariusz Opalski i Piotr Gawęda. Trzecie miejsce należało do ZB/B-4 (935 pkt.), gdzie celnie strzelali: Edward Paszek, Sławomir Strojek i Krzysztof Solarski. Jednocześnie prowadzono klasyfikację indywidualną w poszczególnych kategoriach broni. Zarówno w pistolecie, jak i karabinku sportowym najlepszym strzelcem okazał się Krzysztof Solarski, zdobywając odpowiednio - 176 i 179 punktów. W karabinku sportowym wiceliderem został Sławomir Strojek, a tuż za nim uplasował się Zbigniew Szczepaniak. W pistolecie sportowym na drugim miejscu zawody ukończył Dariusz Opalski, a na trzecim Władysław Szafraniec.

Nad sprawnym przebiegiem i organizacją strzelania czuwała komisja sędziowska, powołana przez Zarząd Fabryczny LOK HTS: Józef Placha (kierownik zawodów), Krzysztof Solarski (sędzia główny), Zbigniew Szczepaniak, Dariusz Opalski, Jan Orzeł i Janusz Ka-

czor. Do komisji nie wpłynął żaden protest, co świadczy o sportowej atmosferze spotkań i zachowaniu zasady fair play.

Puchary, dyplomy i nagrody rzeczowe za zajęcie poszczególnych miejsc w klasyfikacji drużynowej i indywidualnej zostaną wręczone na najbliższym posiedzeniu plenum ZF LOK HTS.

Jednak to nie koniec sportowych emocji we wrześniu...

Aby popularyzować strzelectwo sportowe wśród hutników, Zarząd Fabryczny Ligi Obrony Kraju HTS organizuje co roku zawody strzeleckie pod patronatem dyrektora naczelnego huty. W tym roku takie zawody odbędą się we wrześniu, a zawodnicy będą strzelać z broni kulowej - karabinka sportowego typu KBKS „Vostok” i pistoletu sportowego typu „Astra”. Prezes ZF LOK HTS Janusz Razowski serdecznie zaprasza wszystkich chętnych pracowników huty i spółek do udziału w tej imprezie.

Zawody strzeleckie o puchar dyrektora naczelnego huty zostały zaplanowane przez organizatorów na sobotę, 13 bm. na godz. 9. Odbędą się na strzelnicy w Pleszowie. W zawodach mogą wystartować trzyosobowe drużyny reprezentujące zakłady, wydziały i spółki hutnicze. Na zgłoszenia (są specjalne karty uczestnictwa) ZF LOK czeka do 12 bm. Regulamin zawodów dostępny jest w Klubie Strzeleckim LOK HTS w os. Stalowym 16. Dodatkowe informacje dotyczące zawodów i działalności hutniczego LOK można uzyskać w siedzibie organizacji - os. Stalowe 16c, pok. 5, w dniach: poniedziałek, środa, piątek, w godz. 14.30-16.30.



Pierwszy dzień września kojarzy się przede wszystkim z rocznicą wybuchu II wojny światowej i rozpoczęciem roku szkolnego. Są jednak i tacy, którzy do skojarzeń dorzucają jeszcze piłkę nożną. 1 września KRH NSZZ Solidarność Huty im. T. Sendzimira organizuje turniej piłkarski.

W „Sendzimirze” sezon piłkarski rozpoczęty

## REM-TECH Z PUCHAREM KRH

W tym roku do turnieju o puchar Komisji Robotniczej Hutników zgłosiło się osiem drużyn reprezentujących zakłady i spółki hutnicze. W losowaniu wszystkie zespoły zostały podzielone na dwie grupy eliminacyjne. Do dalszych gier awansowały po dwie najlepsze drużyny z każdej grupy. Zgodnie z przyjętym regulaminem, zwycięzcy grup grali o pierwsze miejsce w turnieju, natomiast zespoły, które zajęły drugie miejsca, rywalizowały o trzecie miejsce w turnieju. Sędziowaniem w imprezie zajęli się przedstawiciele hutniczego TKKF - Kazimierz Pyż i Andrzej Krupa.

W pierwszej grupie spotkały się - ZT, COS, Kolhut i ZM I. Najlepsza okazała się drużyna spółki Kolhut, która pokonała kolejno ZT 2:0, COS 1:0 oraz ZM I 1:0. Drugie miejsce wywalczył COS, który pokonał ZM I 1:0 i ZT 2:0. W grupie drugiej rywalizowały ze sobą LTE, ZM II, REM-TECH oraz ZH. Rywalizację w grupie drugiej wygrał REM-TECH, który pokonał ZH 3:0, ZM II

6:0 i LTE 2:1. Na drugim miejscu znalazł się zespół LTE, po zwycięstwach 2:0 z ZM II i 2:1 z ZH.

W meczu finałowym związkowej imprezy zmierzyły się drużyny REM-TECH i Kolhut. Mecz mógł się podobać, obie drużyny miały sporo sytuacji do zdobycia bramek, ale gol padł dopiero w samej końcówce. Precyzyjne uderzenie z rzutu wolnego Piotra Roška dało zwycięstwo i puchar KRH drużynie spółki REM-TECH. W meczu o trzecie miejsce zespół LTE pokonał 2:1 drużynę COS.

Królem strzelców turnieju okazał się Tomasz Drzazga (REM-TECH), zdobywca czterech goli. Trzy najlepsze drużyny otrzymały z rąk przewodniczącego KRH Władysława Kieliana pamiątkowe puchary oraz indywidualne upominki.

Zdobywcy pucharu KRH, drużyna REM-TECH, grali w następującym składzie: Krzysztof Szot, Grzegorz Suchy, Piotr Głowa, Tomasz Drzazga, Mariusz Kracón, Piotr Rosiek, Marek Marszałik i Adam Gouda. (j)



Król strzelców turnieju Tomasz Drzazga odbiera pamiątkową statuetkę z rąk przewodniczącego KRH NSZZ Solidarność Władysława Kieliana.

## COS PIERWSZYM LIDEREM

W ostatni wtorek, na bocznych boiskach KS Hutnik ruszyła hutnicza liga piłkarska. Rozegrano mecze I ligi, do której w tym sezonie zakwalifikowało się 12 zespołów. Po pierwszej kolejce liderem jest zespół COS z najlepszym dorobkiem bramkowym.

Oto wyniki rozegranych spotkań: PROFIL - ZG 1:0 (gola zdobył Roman Antas)

COS - LTE 2:0 (Leńczuk 2 bramki)

TRAKS - SOLHUT 3:0 (walkower)

COMPLEX - MADROHUT 1:0 (Heretyk)

LTE - ZG 1:0 (Janiczak)

COS - PROFIL 2:1 (Koćma i Leńczuk oraz Antas)

TRAKS - COMPLEX 1:1 (Jaśkowicz i Heretyk)

MADROHUT - SOLHUT 3:0 (walkower)

Natomiast 17.09 na boisko wybiegną piłkarze II ligi. Zobaczymy sześć zespołów, ale jeszcze można zgłaszać drużyny (minimum 7 osób) do p. Lucji Kumpickiej, tel. hut. 35-51.

Wszystkie mecze rozgrywane będą w każdy wtorek, środę (II liga) i czwartek. Organizatorzy - działacze TKKF przy HTS - serdecznie zapraszają zarówno zawodników, jak i kibiców hutniczych zespołów.



„Głos HTS” - Centrum Administracyjne HTS, budynek „Z”, pok. 208, tel. 644-00-23 lub przez centralę Huty, wew. 50-37.



# GŁOS VIDEO

„Sekta II” Reż.: Joe Chapelle. Wyst.: Robin Dunne, Nathan West, Ashley Lyn Cafagna, Lindy Booth.

Niczego nie podejrzewający student zostaje wciągnięty w podziemny świat najpotężniejszej tajemnej organizacji w kraju.

Po wstąpieniu do Sekty Ryan Sommers dostaje ostrzeżenie, że nie może zdradzić żadnych sekretów organizacji ani jej potężnych członków. Kiedy jednak Ryan staje się świadkiem morderstwa popełnionego w prywatnych komnatach organizacji, odkrywa, że im bardziej zbliża się do prawdy, tym niebezpieczniejsze staje się jego życie.



Opisy filmów drukujemy dzięki wypożyczalni „M” mającej swoje siedziby na os. Kolorowym 10 (pawilon) oraz na os. Centrum E (w budynku dawnego kina „Światowid”).

Projekt „Feniks”

## „MŁODA” HUTA DLA „STAREJ” HUTY

Małopolski Instytut Kultury oraz Stowarzyszenie Biograda zaprasza młodych i kreatywnych mieszkańców Nowej Huty do udziału w społeczno-artystycznym projekcie „Feniks”. Przez 10 miesięcy będziemy spotykać się na warsztatach medialno-artystycznych (dziennikarskich, filmowych, graficznych i in.), których tematem będzie historia i dzień dzisiejszy Nowej Huty. Przestrzeń i inspirację działań projektowych stanowią będą miejsca charakterystyczne dla naszej dzielnicy.

Warsztaty odbywać się będą od października br. do maja 2004 w Ośrodku Kultury im. C. K. Norwida i Młodzieżowym Domu Kultury „Fort Krzesławice”.

Program zajęć, prowadzonych przez specjalistów, obejmuje: dziennikarstwo, grafikę, fotografię, wideo, film oraz teatr. Efektem warsztatów będzie seria działań medialno-artystycznych związanych ściśle z przestrzenią Nowej Huty i jej społecznością. Uczestnictwo w warsztatach jest bezpłatne. Więcej informacji na temat projektu i warunków uczestnictwa można znaleźć na stronie [www.mik.krakow.pl](http://www.mik.krakow.pl). Osoby zainteresowane proszone są o kontakt e-mailowy lub telefoniczny z koordynatorem projektu Anną Miodynską ([miodynska@mik.krakow.pl](mailto:miodynska@mik.krakow.pl), tel. 4221884, w.17). Termin składania zgłoszeń upływa z końcem września 2003. (krys)

**FIRMA ALUMARK**  
www.alumark.skawina.pl  
SYSTEMY ALUMINIOWE  
**SKAWINA - HALLERÓW 8.**  
tel. 276-16-62, tel./fax 275-34-73

- PRZESUWNE ZABUDOWY BALKONÓW
- ZADASZENIA
- WITRYNY
- DRZWI I OKNA Z ALUMINIUM

**EKSPOZYCJA:**  
**DH „WANDA” (parter)**

**RESTAURACJA „REDA”**  
os. Stalowe 16, tel. 644-57-38  
zaprasza codziennie od godz. 9.00 do 21.00 na  
**PYSZNA RYBKĘ!**  
Organizujemy  
**wesela i przyjęcia okolicznościowe**  
do 120 osób.

Notowania cenowe

## NA TOMEKSIE

Polecam zakupy na bazarze „Tomeks”. W ponad 700 punktach handlowych można kupić zarówno artykuły żywnościowe, jak przemysłowe. Ponadto jest tutaj wygodny parking dla samochodów. I tak zaraz za parkingiem jest cały ciąg straganów z owocami i warzywami w cenach porównywalnych z innymi zielonymi placami. Ziemiaki kosztują 0,70 zł/kg, pomidory 2,50 zł/kg, śliwki są w podobnej cenie. Można tutaj także kupić kosmetyki i art. chemiczne, a także artykuły spożywcze z samochodów. Nieopodal są stoiska z odzieżą i bardzo zróżnicowanym towaram. Przechodząc na plac zabudowany pawilonami, kupimy zawsze świeże jajka z Gdowa u pana Marcina w cenie od 0,20 do 0,30 zł/szt. W pierwszych pawilonach króluje mięso i wędliny. Kurczak świeży kosztuje około 5,60 zł/kg, mięso wp. od 12,00 do 15,00/kg zł schab, a wołowe od 7,70 mostek do 13,50/kg pieczeniowe. Stoisk z wędlinami jest bardzo dużo, ja polecam paw. nr 467, gdzie zawsze kupimy świeży i bardzo dobry jakościowo towar cieszący podniebienie. Jest szynka za 17,00/kg i także domowa bez konserwantów za 25,90 zł/kg, kupimy baleron za 17,90 zł/kg, ale pieczony kosztuje 22,90 zł/kg. Boczek wiejski naturalnie peklowany i wędzony to wydatek 16,90 zł/kg. Jest pyszny paszтет wiejski za 15,90 zł/kg i salceson wiejski za 10 zł/kg. Tylko tu kupimy znakomitego krupnioka za 6,90 lub galarety wp. w takiej samej cenie. Obok pod budynkiem hali są stoiska nabiałowe i z dużym wyborem pieczywa. Przykładowo na stoisku nr 424 kupimy tanią margarynę w kostkach z Bielska po 1,10 zł, pyszne masło na wagę po 13 zł/kg, kefir z Hajnówki i Nowego Targu po 1,10-1,20 zł/l czy świeży twaróg po 7,80 zł/kg. Potem mamy halę i stoiska z odzieżą i butami. U Leona Plucińskiego paw. 487 kupimy już kurtki jesienne od 100 do 120 zł i zimowe z podpinką od 140 do 170 zł. Tu są garnitury klasy Vistuli w cenie 230-270 zł i koszule bawełniane (65%) w cenie 35 zł. Odpocząć i posilić się możemy w barze Pod Brzózkami, gdzie zjemy potrawy kuchni polskiej, pieczonego kurczaka i ochłodzimy się napojami i piwem w cenach promocyjnych. Bar ten czynny jest (wejście od strony os. Niepodległości) do godz. 22.00. (sp)

## WALUTA

W tym tygodniu złotówka straciła w stosunku do euro kilka groszy.

W kantorze na pl. Bieńczyce, paw. 14, tel. 641-46-29 zanotowano następujące kursy walut: USD: 3,92-3,98 zł, euro: 4,38-4,44 zł, frank szwajcarski: 2,77-2,84 zł.

**STAŚ MARKET**

**RESTAURACJA „KEJA”**  
Centrum Handlowe M1  
al. Pokoju,  
tel. 296-58-25

- RYBY na miejscu i na wynos (półmiski okolicznościowe)
- Dania mięsne i drobiowe

**SKLEP, os. Wysokie 22 C**  
tel. 647-11-24

- stoisko mięsno-wędliniarskie – świeże i młode mięso oraz wędliny od renomowanych dostawców
- dowóz mięsa i wędlin gratis do placówek oświatowych oraz na wesela, bankiety, przyjęcia itp.
- Respektujemy talony SODEXO PASS POLSKA

Niezwykłe warsztaty tańca

## ZATAŃCZMY RAZEM W KRĘGU

Ośrodek Kultury im. Cypriana K. Norwida serdecznie zaprasza w sobotę 13 IX i niedzielę 14 IX 2003 r. na warsztaty taneczne, które poprowadzi Kinga Makowiecka z Warszawy. Ich uczestnicy poznają praktycznie tradycyjne tańce z różnych kultur, tańczą one wspólnie, w kręgu, niezmiennie od setek lat w ten sam sposób. W programie dwóch trzygodzinnych spotkań znajdą się tańce z: Grecji, Izraela, Bałkanów (w tym macedońskie), z Bretanii i Armenii. Do wspólnej zabawy za-

proszeni są ci, którzy lubią i potrafią tańczyć, i ci, którzy uważają, że tańczyć nie potrafią. Tańcząc w kręgu, można zdać się na innych, wspólnie przeżywać taniec i odkrywać w sobie coś nieznanego. Liczba miejsc w tym weekendzie z tańcem jest ograniczona. Zainteresowani proszeni są o kontakt z Ośrodkiem Kultury im. C.K. Norwida w Krakowie, Sala Tańca, os. Górali 4, tel. 642-28-70, 644-38-98 wewn. 21 i 22, od poniedziałku do piątku w godz. 10<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>. (f)

## MUZYKA I TAŃCE

Po wakacyjnej przerwie Ośrodek Kultury im. Cypriana K. Norwida zaprasza na wieczorki taneczne – znaną publiczności i lubianą formę aktywnego spędzania czasu wolnego. Przy dobrej muzyce w wykonaniu grupy wokalo-muzycznej „WW Band” można w każdą niedzielę w godzinach 16<sup>00</sup>-21<sup>00</sup> spotkać się z przyjaciółmi lub rodziną i potańczyć solo, w parach i grupie. Organizatorzy zapraszają stałych bywalców oraz wszystkich lubiących tańczyć do przestronnej Sali Tańca, os. Górali 4. Cena biletu wstępu

nie uległa zmianie – co więcej, na każdego gościa czeka podczas imprezy mała niespodzianka w bufecie od firmy „Gościniec”.

**Sprzedaż biletów w Sali Tańca Ośrodka Kultury im. C. K. Norwida, os. Górali 4 od poniedziałku do piątku w godz. 10<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> oraz w niedzielę od godz. 16<sup>00</sup>. Przyjmowane są również rezerwacje. Dodatkowe informacje można uzyskać pod telefonami 642-28-70, 644-38-98 wewn. 21 i 22.** (f)

12 września w NCK

## MŁODZI ROMOWIE KONCERTUJĄ

12 września o godz. 17 w sali widowiskowej Nowohuckiego Centrum Kultury z cygańską nutą, tęskną i rzewną, z ognistymi tańcami, wystąpią młodzi Romowie. Szykuje się więc duża gratka, zwłaszcza dla dzieci i młodzieży. Folklor cygański, temperament młodych wykonawców powinny podbić serca widzów.

To już trzeci z kolei Ogólnopolski Przegląd Amatorskiej Twórczości Młodych Romów. W czasie zapowiadanego występu będą się prezentować cztery zespoły z różnych stron kraju – Tatra Roma z Niedzicy, Perla i Bracia z Łodzi, Bachtale Roma z Dębicy i Bachtale Ciawe z Krakowa. Zespół krakowski (w tłumaczeniu „Szczęśliwe dzieci”) został zorganizowany przez Stowarzyszenie Romów, któremu przewodniczy Marian Gil. Wymienione stowarzyszenie jest też organizatorem cieszącej się coraz większą popularnością imprezy. Organizatorzy zapraszają na koncert, obiecując, że i tym razem publiczność będzie się doskonale bawić. (R)

Międzynarodowy Festiwal Muzyki Gitarowej i Konkurs Gitarowy im. Czesława Drożdżewicza

## NOWOHUCKIE 26-27 WRZEŚNIA 2003 r. WARSZTATY GITAROWE

prowadzone przez znakomitych gitarzystów:

**- Jacka Królika**

(Brathanki, Tilt, Chłopcy z Placu Broni...)

**- Marka Piątka**

(git. Aloszy Awdiejewa)

**-jeśli interesuje Cię gitara - jeśli już grasz i chcesz dowiedzieć się od najlepszych**

**Przyjdź!**

**Wśród uczestników rozlosowane zostaną cenne nagrody, m. in. gitara koncertowa!**

Po drugim dniu warsztatów 27.09.03 r. o godz. 19.30 w Opactwie oo. Oystersów w Mogile odbędzie się koncert wirtuoza gitary z Austrii - **ALEXANDRA SWETE**. Dla uczestników warsztatów - **WSTĘP WOLNY!!!**

**Koszt uczestnictwa w warsztatach - 10 zł**

**ZAPISY:** Ilość miejsc ograniczona  
Młodzieżowy Dom Kultury im. J. Korczaka  
31-814 Kraków, os. Kalinowe 18, tel. 647-15-25



# TEATR KIYAMA Z TOKIO

Gen, sześciolatek mieszkający w Hiroszynie, 6 sierpnia 1945 roku szedł rano do szkoły. Na niebie pojawił się amerykański bombowiec B-29. Osłepiający blask wybuchającej bomby atomowej sprawił, że wszystkie wspomnienia Gena skupiają się na tym momencie. Biegł do domu, ale ten spłonął. Po drodze widział piekło, spalonych ludzi, zniszczone miasto. Zginęła niemal cała jego rodzina, ojciec, siostra, brat. Widział, jak umierają w pożarze. W podobny sposób zgasło w jednej chwili 140 tysięcy istnień ludzkich, a od tamtej pory jeszcze kilkadziesiąt tysięcy wskutek choroby popromiennej. Tak umierają do dziś.

Owacjami na stojąco nagrodzili widzowie historię zatytułowaną „Bosonogi Gen”, którą 6 i 7 września br. opowiedzieli w Teatrze Ludowym aktorzy z Tokio. Spektakl wyreżyserował Kyo Kijima. Zanim ta prawdziwa opowieść stała się musicaliem, wielokrotnie była materiałem literackim i filmowym. Spektakl o przeżyciach małego chłopca, świadka wy-

buchu, ukazanych w formie pantomimy, muzyki, tańca, światła i dźwięku nie stanowi próby odpowiedzi na pytanie o Hiroszimę i Nagasaki, ale jest apoteozą miłości i pokoju.

Grupa teatralna Kiyama została założona w Japonii w 1980 roku przez Kiyoshiego Kiyamę. Zrzesza reżyserów teatralnych, dramaturgów i

aktorów. Zaczęła od tworzenia nowoczesnych przedstawień teatralnych, ale bez rezygnacji z elementów tradycyjnych, wyróżniających styl teatru japońskiego. Co roku zespół przygotowuje kilka spektakli, które charakteryzuje połączenie nowoczesnych technik inscenizacyjnych z subtelną, klasyczną stylistyką nurtu shingeki. W repertuarze Teatru Kiyama znajdują się zarówno dzieła dramaturgów japońskich, jak i zaliczanych do klasyki światowej, m.in. A. Czechowa i W. Szekspira. Zespół wielokrotnie nagradzany, także podczas tournée po USA, czy Wielkiej Brytanii. To pierwsza podróż grupy Kiyama do Polski, z Krakowa pojedzie ze spektaklem do Wrocławia i Warszawy. (A.G.K.)

W galeriach Nowej Huty ♦ W galeriach Nowej Huty ♦ W galeriach Nowej Huty

## MINIONY PEJZAŻ

Od 11 września do końca października br. w salach wystawowych Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida w os. Górali 5 można oglądać wystawę grafiki Piotra Schneidera pt. „Miniony pejzaż”.

## MALARSTWO DOROTY GAUDYN-OTOWSKIEJ

W najbliższy wtorek, 16 września br. o godz. 19.00 w budynku „A” (parter) Nowohuckiego Centrum Kultury odbędzie się wernisaż wystawy malarstwa Doroty Gaudyn-Otowskiej. Artystka, absolwentka wydziału rzeźby krakowskiej ASP, jest założycielką Grupy Integracyjnej działającej przy Domu Pomocy Caritas Archidiecezji Krakowskiej przy ul. Wjazdowej. W trakcie wernisażu wystąpi czeski artysta-mim – Martin Hefman Frys.

## POZIOM WŁAZU

W środę, 17 września o godz. 12.00 w budynku A odbędzie się wernisaż wystawy fotografii Natalii Lamanovej i Alexandra Kholopova. Dwoje artystów z Moskwy

realizuje unikalny w skali światowej projekt artystyczny zatytułowany: „Kanalarze świata, łączcie się”. Autorzy zaprosili twórców z całego świata do fotografowania włazów do kanałów, krętek ściekowych, rur wodnych i gazowych, kabli elektrycznych i telekomunikacyjnych. Na zaproszenie odpowiedziało kilkuset artystów z blisko 40 krajów, nadsyłając 2500 zdjęć. W ten sposób powstała swoista mapa świata.

Wystawa towarzysząca Międzynarodowemu Triennale Grafiki, czynna będzie do 8 października.

## PIĘDZIESIĘCIU Z FITMA

Do 30 września br. w budynku „B” Nowohuckiego Centrum Kultury można oglądać wystawę malarstwa 50 artystów z 24 państw świata zrzeszonych w Federation of International Tsai-Mo Artist (FITMA). Cechą prezentowanych dzieł, opartych na orientalnej estetyce sztuki Tsai-mo jest szacunek dla odrębności tradycji różnych kultur oraz dla osobistego stylu poszczególnych twórców. Tsai-mo obejmuje szeroki zakres technik, wykorzystuje eksperymentalne formy ekspresji, łącząc najróżniejsze nośniki i środki wyrazu. Wystawa odwiedza Francję, Polskę, Stany Zjednoczone, Singapur, Tajwan i Malezję. (f)

Sezon 2003/2004 rozpoczęty

## W FORCIE 49 KRZESŁAWICE

W nowym sezonie kulturalnym Młodzieżowy Dom Kultury Fort 49 „Krzesławice” proponuje szereg zajęć dla dzieci i młodzieży. Wśród propozycji znajdują się m. in.: zajęcia z j. angielskiego i informatyki, zajęcia w studiu plastycznym (kurs przygotowawczy na ASP i AP), zajęcia z gimnastyki korekcyjno-wyównawczej i zajęcia w pracowni muzycznej (klasa gitary, zespoły muzyczne i taneczne oraz grupy wokalne). Ośrodek prowadzi ponadto szereg klubów: „PC”, „Hades”, Klub Twórczej Aktywności, Klub „Sprawne ręce”, Klub Tańca Towar-

zyskiego „Takt”, Klub Wsparcia, Klub Twórczej Aktywności, Klub historyczno-turystyczny i Klub „Myszki Miki”. Na zajęciach można zapoznać się również z redagowaniem gazetki internetowej, wziąć udział w warsztatach literackich czy zrelaksować się w siłowni lub grając w tenisa stołowego.

Ze szczegółową ofertą zajęć można zapoznać się w siedzibie Fortu 49 „Krzesławice”: os. Na Stoku 27b, tel. 645-27-14 i 645-30-92 lub w placówce filialnej ośrodka, os. Na Stoku 52, tel. 645-26-00. (f)

## „KLUB 303”

## ZAPRASZA DZIECI I DOROSŁYCH

Ciekawe propozycje zagospodarowania wolnego czasu znalazły się w Spółdzielczym Centrum Kultury „Klub 303” prowadzącym działalność w os. Dywizjonu 303, paw. 1. Na dzieci i młodzież czekają: pracownia modelarska, fotograficzna i plastyczna, Klub Przedszkolaka, zajęcia teatralne, kursy językowe (niemiecki i angielski), lekcje gry na in-

strumentach (gitara, pianino), tenis stołowy oraz zajęcia z break dance. Dorosłych mieszkańców pracownicy klubu zapraszają na gimnastykę leczniczą, ćwiczenia aerobiku, na rozgrywki tenisa stołowego i do Klubu Seniora. Ze szczegółową ofertą klubu można zapoznać się na miejscu lub pod telefonem 648-19-62. (f)

# KALENDARZ NOWOHUCKI

## NIEDZIELNE MSZE ŚW.

Bazylika w Mogile: 6.30, 8.30, 11.30, 12.30, 14.30, 16.30, 18.30.  
 Kościół św. Bartłomieja: 8.30, 11.30.  
 Szklane Domy: 6.30, 8.30, 9.30, 11.30, 12.30, 14.30, 17.30, 19.30.  
 Arka Pana: 6.30, 8.30, 9.30, 11.30, 12.30, 14.30, 17.30, 19.30.  
 Czyżyny: 7.30, 8.30, 10.30, 11.30, 13.30.  
 Dywizjonu 303: 6.30, 8.30, 9.30, 11.30, 13.30, 16.30, 18.30, 20.30.  
 Mistrzejowice: 6.30, 8.30, 9.30, 11.30, 12.30, 14.30, 17.30, 18.30, 20.30.  
 Kalinowe: 7.30, 9.30, 11.30, 13.30.  
 Wzgórza Krzesławickie: 7.30, 8.30, 9.30, 11.30, 12.15, 16.30, 19.30.  
 Boh. Września: 6.30, 7.30, 9.30, 10.30, 12.30, 13.15, 16.30, 18.30, 19.30.  
 ul. Bulwarowa: 7.30, 8.30, 10.30, 11.30, 13.30.  
 Teatralne: 7.30, 8.30, 10.00, 11.30, 13.00, 16.30, 18.30, 19.30.  
 Krzesławice: 9.30, 14.00.  
 Pleszów: 7.20, 11.00.  
 Kantorowice: 9.00, 11.00, 19.00, od X do IV – 18.00.  
 Ruszcza: 7.30, 9.30, 11.30, 16.30.

## Słowa na niedzielę

Tak bowiem Bóg umiłował świat...  
 (por. Ewangelia św. Jana 3, 13–17)

...że aż pozwolił, aby Jezus Jego Syn umarł na drzewie hańby – krzyżu. Od tamtych dni krzyż nie wywołuje już tak strasznych skojarzeń. Dla wielu jest zwykłym symbolem, a nawet elementem biżuterii.

Jednak prawda krzyża pozostaje niezmienna: Jest Ktoś, kto mnie kocha nad życie. Jest Ktoś, kto chce, abym był szczęśliwy pełnią szczęścia wykraczającą nawet poza granice doczesności. Jest Ktoś, kto mnie nigdy nie przekreśla.

Ale czy ja o tym pamiętam?

ks. Piotr Gąsior

## DYŻURY SZPITALI

- **12.09 (piątek):** chirurgia ogólna i urazowa oraz okulistyka – Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44, laryngologia – Klinika, ul. Śniadeckich 2, tel. 421-00-38, urologia – Klinika, ul. Grzegorzewska 18, tel. 421-08-30 i 424-79-50.
- **13.09 (sobota):** chirurgia ogólna i urazowa – Szpital im. Rydygiera, tel. 647-66-66 i 647-09-04, okulistyka – Klinika, ul. Kopernika 38, tel. 421-42-30 i 424-75-40, laryngologia – Klinika, ul. Śniadeckich 2, tel. 421-00-38, urologia – Szpital im. Narutowicza, ul. Prądnicka 35, tel. 633-01-00.
- **14.09 (niedziela):** chirurgia ogólna – I Klinika Chir., ul. Korpenika 40, tel. 424-80-01, chirurgia urazowa – Krakowskie Centrum Rehabilitacji, ul. Modrzewiowa 22, tel. 425-33-43 i 425-28-42, okulistyka – Witkowiec, tel. 415-64-44, laryngologia – Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44, urologia – Klinika, ul. Grzegorzewska 18, tel. 421-08-30 i 424-79-50.
- **15.09 (poniedziałek):** chirurgia ogólna – III Klinika Chir., ul. Prądnicka 35, tel. 633-31-05, chirurgia urazowa – Szpital Wojskowy, ul. Wrocławska 1-3, tel. 630-82-03 i 630-82-10, okulistyka – Witkowiec, tel. 415-64-44, laryngologia – Klinika, ul. Śniadeckich 2, tel. 421-00-38, urologia – Szpital im. Narutowicza, ul. Prądnicka 35, tel. 633-01-00.
- **16.09 (wtorek):** chirurgia ogólna i urazowa oraz okulistyka, laryngologia i urologia – Szpital im. Rydygiera, tel. 647-66-66 i 647-09-04.
- **17.09 (środa):** chirurgia ogólna i urazowa oraz okulistyka, laryngologia i urologia – Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44.
- **18.09 (czwartek):** chirurgia ogólna i urazowa – II Klinika Chir., ul. Kopernika 21, tel. 421-37-43 i 424-82-00, okulistyka – Klinika, ul. Kopernika 38, tel. 421-42-30 i 424-75-40, laryngologia – Klinika, ul. Śniadeckich 2, tel. 421-00-38, urologia – Szpital im. Narutowicza, ul. Prądnicka 35, tel. 633-01-00.
- **Ostre dyżury w zakresie chirurgii dziecięcej przez cały tydzień pełnią:** Instytut Pediatrii, ul. Wielicka 265, tel. 658-20-11 i Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44.

## DYŻURY APTEK

- **Od piątku do czwartku:** os. Centrum A, bl. 3, tel. 644-17-36 (przez całą dobę).
- **Ponadto przez cały tydzień dyżur pełni apteka w os. Kazimierzowskim 30,** tel. 648-59-57 – od poniedziałku od piątku w godz. 8–22, w soboty od 8 do 20 i w niedziele od 8 do 15.

## PRZYCHODNIE PEŁNIĄCE DYŻURY LEKARSKIE

- **Opiekę całodobową dla pacjentów Niepublicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej pełnią:** Ambulatorium Opieki Całodobowej, os. Jagiellońskie nr 1, tel. 648-00-44 oraz os. Niepodległości nr 2, tel. 647-02-44.

## KINA

**SFINKS:** ● 12 i 13.09 (piątek i sobota): godz. 17.00 – „Porozmawiaj z nią” (Hiszpania, 15 lat), godz. 19.00 – „Godziny” (USA, 15 lat). ● 7.09 (niedziela): godz. 17.00 – „Godziny”, godz. 19.00 – „Porozmawiaj z nią”. ● 16 i 17.09 (wtorek i środa): godz. 17.00 – „Porozmawiaj z nią”, godz. 19.00 – „Godziny”. ● 18.09 (czwartek): godz. 17.00 – „Godziny”, godz. 19.00 – „Porozmawiaj z nią”.

## W TEATRZE LUDOWYM

♦ **Scena pod Ratuszem, Rynek Główny 1:** ● 12, 13, 14, 16 i 17 IX (piątek, sobota i niedziela oraz wtorek i środa), godz. 19 – Sceny miłosne.

**NOWOHUCKIE  
CENTRUM KULTURY**  
31-913 Kraków, Aleja Jana Pawła II 232

## JĘZYK POLSKI MATURA 2004

Kurs  
przygotowawczy

Czas trwania:

45 godzin wykładów i ćwiczeń

Terminy:

soboty w godz. 9.00–11.00;  
20, 27.09 br.;  
4, 11, 18, 25.10. br.;  
8, 15, 22, 29.11. br.;  
6, 13, 20, 12. br.  
i 3, 10.01.2004

- ✓ kurs prowadzi dyplomowana i doświadczona polonistka
- ✓ program dostosowany do obowiązujących wymagań
- ✓ ćwiczenia, testy, wykłady, dyskusje oraz materiały
- ✓ grupy 10–15 osobowe
- ✓ możliwość płatności w ratach

Informacje i zapisy:

Nowohuckie Centrum Kultury  
al. Jana Pawła II 232, sekretariat  
od 1 września w godz. 8.30–17.30  
tel. 644-75-43, 644-05-80



# PROWANSJA CYKADAMI BRZĘCZĄCA

Zachęcenie przez rodzinę od lat penetrującą zakątki Francji wybraliśmy się do Prowansji. Możemy tylko potwierdzić ich zachwyt. To cudowna kraina o jakże różnych obliczach. Granice geograficzne Prowansji są rzadko spotykane: burzliwa rzeka Rodan, łańcuch Alp, naturalna granica z bliskimi Włochami, a od południa z Morzem Śródziemnym, którego błękit podkreśla piękno jej nadmorskiego pejzażu.

W Prowansji, która miała bardzo bogatą historię zachowało się wiele zabytków takich jak rzymskie cyrki, obronne klasztory czy średniowieczne pałace papieskie. Z czasów bardziej nam współczesnych pochodzi elegancka zabudowa *belle époque* i wspaniałe kurorty. Ze słonecznych plaż, malowniczych wtulonych w lawendowe pola wiosek i majestatycznie groźnych gór w głębi ładu czerpały natchnienie pokolenia artystów jak: Vincent van Gogh, Pablo Picasso, Paul Cézanne, Henri Matisse czy Marc Chagall. Prowansalskie pejzaże wciąż kuszą przybyszów niepowtarzalnym urokiem.

\*\*\* Zakotwiczyliśmy w Awinionie. Hotel „Etap” położony w samym centrum, tuż przy murach obronnych, okazał się świetną bazą wypadową. Wieczorem, po powrocie można było jeszcze podziwiać Awinion nocą pijąc wino w jednej z kafejek. Bilety wstępu do licznych zabytków nie są tanie. Zatem warto spytać o zniżki okazując stosowny dokument, np. legitymację studencką, nauczycielską czy dziennikarską. Międzynarodowej legitymacji prasowej mojego męża oparły się tylko opactwo cysterskie Senanque i benedyktyńskie Montmajour. A już w samym Awinionie



Salon de Provence – miasto Nostradamusa.

jest tyle do zwiedzania, choćby słynny most św. Benezeta, czy średniowieczny pałac – siedziba czterech papieży. Niedaleko Awinionu, w dolinie Gardonu znajduje się monumentalne dzieło – Pont du Gard, który jest tylko częścią akweduktu rzymskiego długiego kiedyś na 50 km i który do Nîmes doprowadzał czystą wodę. Zbudowany z sześciu tonowych bloków skalnych układanych na sucho jest cudem architektonicznym i es-

tetycznym. Prowadzi do niego piękna platanowa aleja. Platany to drzewa Prowansji.

\*\*\* Przyjechaliśmy do Arles. Jest południe, pora na posiłek. Po małym



Gordes – kamienne miasto zbudowane na skalach.

kontynentalnym śniadaniu w hotelu trzeba przyjąć godziny posiłków Prowansalczyka. Więc na początek pastis, bardzo mocna anyżowa wódka, podawana w restauracji na szczęście z lodem (trzeba jednak rozcieńczyć to wodą). Na przystawkę sałatka nicejska (olbrzymi talerz, właściwie to całe danie), a potem garnek małży po marynarsku, dosłownie, garnek z pokrywką, żeby było gdzie odkładać skorupy. Woda w dzbankach (z kranu) podawana jest gratis. Było to tak obfite, że na deser oprócz kawy nikt już nie miał ochoty. To, co wprawiło nas w konsternację po tym obżarstwie była *toilette à la Turque*. Płytki, porcelanowy talerz z dziurą w środku i z podstawkami na nogi po obu stronach. Została zaprojektowana, zapewne przez jakiegoś tureckiego specjalistę od inżynierii sanitarnej, dla maksimum niewygod, ale Francuzi dodali własne ulepszenie – mechanizm do spłukiwania miski pod

ciśnieniem. Co zabawne, takie toalety do niedawna były produkowane i nawet najbardziej nowoczesna kawiarnia może mieć na zapleczu taką izbę tortur. Nareszcie wychodzimy na rzymskie Arles. Amfiteatr, jeden z najlepiej zachowanych w Prowansji obwieszony jest plakatami corridy nie tylko w stylu prowansalskim, gdzie spomiędzy rogów byka trzeba zdjąć kokardę, ale również tych krwawych, w stylu hiszpańskim, podczas których byka się rani, a po-

tem zabija. Nazywają się one *mise à mort* (na śmierć). Znajduje się tu również perła architektury romańskiej kościół św. Trofina. To miasto naznaczone jest również duchem van Gogha. Dziedziniec szpitala psychiatrycznego, w którym się leczył, jest dziś wylęgarnią stoisk z kartkami jego niezapomnianych dzieł.

\*\*\* Porzucamy rzymskie klimaty, by podziwiać rozległe mokradła Ca-

uliczek stanowią niesamowitą atrakcję turystyczną. Aigues Mortes (Martwe Wody) to również miasto twierdza, w którego okolicy znajdują się największe w Europie pokłady soli, zaś laguny mają tu kolor zupełnie różowy. Przysiedliśmy w restauracji na tutejszy przysmak – naleśniki z warzywami. Tutaj wszystko, jak to w Prowansji, toczy się niespiesznie. Nie doczekawszy się kelnera płacimy rachunek w kasie i udajemy się zwiedzać cuda Vaucluse. U podstawy ogromnej, 230-metrowej skały tryska najpotężniejsze źródło Europy, w którym początek bierze rzeka Sorgue. To romantyczne i tajemnicze miejsce (woda jest tu szmaragdowa i nie ustalono jeszcze skąd dokładnie się wydobywa) już w XIV w. zachwyciło Petrarkę. Poniżej źródła leży malownicze miasteczko, które uczciło pamięć swojego najsłynniejszego mieszkańca urządzając tu jego muzeum. Tutaj Sorgue rozdziela się na pięć odnóg, które przepływają między domami.

\*\*\* Pora na odpoczynek. Jedziemy więc do Cassis. To czarujący, mały port rybacki, typowo prowansalski, noszący motto: „Kto widział Paryż, a nie widział Cassis, nic nie widział!”. Wokół palmy, plaże, port z zacumowanymi jachtami. Każdy znajdzie coś dla siebie. Chłopcy poszli zażyć morskich kąpiel, a ja przystanęłam przy placu do gry w bule. Tu odbywał się swoisty spektakl. Wokół tłum kibiców, który przeżywał razem z grającymi celność rzutów, komentując i dopingując. *Boules* to w istocie prosta gra, która nowicjuszowi sprawia przyjemność od pierwszego rzutu. Na



Św. Sara, patronka Cyganów – Saints Maries de la Mer.

boisko rzuca się małą drewnianą kulę (*cochonnet*). Każdy gracz ma trzy kule rozpoznawane po różnych wzorach wytrawionych w stali i w każdej rundzie zwycięzca zostaje gracz, którego kule znajdują się najbliżej kuli drewnianej. Jak się przekonałam są różne systemy liczenia punktów i wszelkie możliwe lokalne odmiany przepisów oraz ich warianty, zaś intryga, postukiwanie kulami o siebie i zacięcie sportowe nadrabiają brak dramatyzmu w grze. Turystyczny pociąg odwiózł nas na parking, a my żyliśmy już następnym obliczem Prowansji. To mały kanion Colorado. Roussillon jest pięknie położone w dość niezwykłej scenerii. Wskutek wydobywania miejscowego kamienia o głębokiej barwie ochry i erozji terenu, z czerwonożółtej ziemi potworzyły się skały,

wąwozy oraz inne dziwne formy terenu. Domy Roussillon wzniesione z tego miejscowego budulca wyglądają wyjątkowo malowniczo. Wąskie uliczki z uroczymi tarasami i ogródkami to cud, który chce się zarejestrować choćby na zdjęciu. Podziwiamy jeszcze po drodze kamienne miasteczko Gordes, wybudowane na skale, gdzie małe domki wydają się wyrastać jeden z drugiego, a nad wszystkim góruje renesansowy zamek. Wszystko wokół zbudowane jest z miejscowego kamienia. Jestem pod wrażeniem różnorodności tutejszych jego odmian i wszechstronności jego zastosowań. Jest specjalny kamień na kominki, inny na baseny kąpielowe, jeszcze inny na schody, na ściany, na podłogę, na ławki ogrodowe i zlewy kuchenne. Kiedyś robiono z niego również dachy, broniąc się w ten sposób przed mistralem, porywistym zimnym wiatrem wiejącym wzdłuż doliny Rodanu.

\*\*\* Dużo by jeszcze pisać co widzieliśmy. Wspomnę tylko, że odwiedziliśmy jeszcze Salon de Provence – miasto Nostradamusa, Aix de Provence – miasto Paula Cézanne’a, po czym szosą uwieszoną u skał tzw. „Złotym Korniszonem” udaliśmy się na Lazurowe Wybrzeże. To też Prowansja, ale z zupełnie innej bajki.

\*\*\* Cannes znaczą trzciny. Dziś, to pałac festiwalowy (beton i szkło). To również polskie akcenty na Promenadzie Sławy, czyli odciski dłoni Andrzeja Wajdy, Romana Polańskiego i Andrzeja Żuławskiego. Przy Le Croisette najdroższy hotel Carlton, którego dwie wieże zrobione są podobno na wzór piersi półcygańskiej krwi kochanki architekta, to również piękny stary port z zacumowanymi jachtami i morze turystów. W Nicei jest zwyczaj, że wszyscy laureaci Pokojowej Nagrody Nobla mają swoje ulice. Jest więc tu też ulica Lecha Wałęsy z tabliczką – „Boule-

vard Lech Valesa – laureat Pokojowej Nagrody Nobla w 1983 r.” Lech Wałęsa był również goszczony w najdroższym w Nicei hotelu Negresco zbudowanym w stylu belle époque. Zwiedziliśmy jeszcze cudowne kamienne Eze, urokliwy Monton, gdzie w styczniu odbywa się cytrusowy festiwal, no i oczywiście księstwo Monako. Ale i tak z największym sentymentem wspominać będę Prowansję z okolic Vaucluse i Luberonu, gdzie pachnie lawendą, tymianek i oregano sprzedaje się w pęczkach na targach, w równych rzędach rosną winorośle, dźwięczą cykady, a życie toczy się w upale powoli i rozkosznie, mimo kręcących się turystów.

BERTA PIETRZYK  
fot. Sławomir Pietrzyk



# TU OD WIEKÓW PIELGRZYMOWANO

Do Krzyża w Mogile pielgrzymowano od wieków. Tu, patrząc na twarz Ukrzyżowanego, a potem okrążając na kolanach cudowny Wizerunek, upraszano liczne łaski. Potem, na znak wdzięczności składano wota: jak te, widoczne w ołtarzu, dwa srebrne modele samolotów złożone przez ocalałych od śmierci pilotów czy ryngraf z Matką Bożą Częstochowską złożony przez matkę dziękującą za uzdrowienie syna cierpiącego na chorobę Heinego-Medina.

W Mogile przechowuje się kilka tomów ksiąg, w których zapisywane są prośby zanoszone do Ukrzyżowanego i podziękowania za otrzymane łaski. I z każdym rokiem zapisów przybywa.

## POD ZABOREM

Ruch pielgrzymkowy do Mogiły wzrósł w czasie zaborów. U stóp krzyża „sławnego łaskami” szukano pociechy i natchnienia. W XIX wieku pielgrzymowanie do Mogiły rozpoczynało się w maju na święto Znalezienia Krzyża św., a kończyło we wrześniu na uroczystość jego Podwyższenia. W roku 1845 Kazimierz Girtler pisał: „Oba odpusty są z oktawą i przez cały tydzień kilkadziesiąt tysięcy ludzi odwiedzi Mogiłę (...). Odpust wrześniowy (...) zawsze bywa najliczniejszy. Wtedy od świtu (...) jeden szlak kurzawy łączy Kraków z Mogiłą. Wszyscy spieszą do Mogiły (...).”

Zaraz rano dźwięk dzwonów, później huk moździerzy i działek klasztornych rwie powietrze. Kościół napienia się i przepienia. Msza za mszą. Modlą się ludzie. Muzyka grzmi. Tu gromada górali otacza spowiednika w wysokim rozsiadłego konfesjonale. Tu znów bractwo franciszkańskie odziane w czarne kapy, pobożnie śpiewa hymny. To znów na głos kaznodziei rwą się duszne westchnienia, objając się o sklepień łuki. W całym kościele tłoczno. Cma narodu”.

## NA ODPUST KOLEJĄ

Po odzyskaniu niepodległości, w latach II Rzeczypospolitej, kult Cudownego Wizerunku nie osłabł, a nawet zdawał się z roku na rok rosnąć jeszcze bardziej. 16 września 1928 r. w diecezjalnym tygodniku „Dzwon Niedzielny” ukazał się artykuł: „Historja wizerunku cudownego P. Jezusa w kościele OO. Cystersów w Mogile”, w którym zapisano: „Do dnia dzisiejszego z krzyża Chrystusowego nie przestają spływać łaski mnożąc, gdy umarli życie, chorzy zdrowie, grzesznicy zatwardziali skrucę odzyskują, o czym świadczą liczne wota, wokoło ołtarza zwieszane”.

Wrześniowy odpust w Mogile przyciągał takie tłumy, że 15 września 1929 roku dyrekcja Kolei Państwowych uruchomiła dodatkowy pociąg z Krakowa do Mogiły z odjazdem z krakowskiego dworca o



„Wizerunek Cudownego Pana Jezusa w kościele XX Cystersów w Mogile”, litografia z 1890 r.

8.55. Uruchomiono także dodatkowe pociągi z Czyżyn do Mogiły i z Mogiły do Czyżyn. Dzięki temu pielgrzymi mogli również korzystać z pociągów kursujących na linii Kraków-Kocmyrzów, które zatrzymywały się na stacji w Czyżynach. Młodszym czytelnikom: wypada przypomnieć, że linia kolejowa z Krakowa do Kocmyrzowa została uruchomiona 14 grudnia 1899 r. – pociąg jechał przez Grzegórkę, Dąbie, Czyżyny, Bieńczyce, Grębałów i Prusy. Z Czyżyn poprowadzona została odnoga do Mogiły, gdzie na wysokości cmentarza w os. Wandy znajdowała się niewielka stacja końcowa.

Korespondent popularnego w latach międzywojennych krakowskiego „Czasu” 18 września 1929 r. zanotował: „Niedzielny odpust w Mogile ścigał tysięczne rzesze pątników, nie tylko z Krakowa, ale i wsi okolicznych. Od rana aż do późnego wieczora szosą mogiłą przejeżdżały pojazdy samochodowe i konne, również pociągi odchodzące w kierunku Mogiły były szczelnie wypełnione publicznością. Nad wieczorem kompanje przy wtórze pieśni kościelnych i dźwiękach orkiestr wróciły do Krakowa”.

## W LATACH KOMUNIZMU

Po II wojnie światowej, wraz z przejściem władzy przez komunistów rozpoczęły się lata walki z Kościołem. Pomimo hałaśliwej i natrętnej propagandy ateistycznej nie udało się ludzi odciągnąć od Mogiły. Jak przed wojną, tak i po wojnie, do Mogińskiego Krzyża spieszyły tłumy. Jedynie czytając powojenne gazety można było odnieść wrażenie, że odpustów w Mogile nie było (po prostu nic na ten temat nie pisano). Pozostały za to sprawozdania funkcjonariuszy Urzędu Bezpieczeństwa, którzy bacznie obserwowali co dzieje się w poszczególnych parafiach. Oficer UB, porucznik Zbigniew Faryna w opatrzonym klauzulą „ściśle tajne” sprawozdaniu z pracy Sekcji II Wydziału VI (zajmującego się inwigilacją Kościoła) Wojewódzkiego Urzędu do spraw Bezpieczeństwa Publicznego w Krakowie za okres od 1 lipca 1955 do 30 września 1955 r. zapisał: „Ogólna obserwacja działalności Cystersów na terenie Nowej Huty wskazuje, że prowadzona przez nich działalność idzie w kierunku fanatyzowania tamtejszej ludności. Przybiera ona na sile,

a rezultat taki, że frekwencja mieszkańców w nabożeństwach niedzielnych poważnie wzrosła. Potwierdza to również udział w dobowym odpuscie, który miał większe rozmiary niż w latach ubiegłych”.

Z kolei w dokumencie zatytułowanym: „Ocena pracy Sekcji II-giej Wydz. VI-go za rok 1955 i zadania na najbliższy okres”, sporządzający go oficer odnotował: „Podupadłe odpusty, które odbywały się w Mogile k/Nowej Huty w związku z jej powstaniem nabrały w ostatnich latach szczególnego rozmachu. Świadczy o tym sposób ich organizowania czy też mobilizacji tamtejszej ludności przez Cystersów do brania udziału w odpuscie mogińskim. Że działalność przygotowawcza Cystersów do odpustów odniosła spodziewane rezultaty świadczyć może niespotykana do tej pory liczba uczestników ostatniego odpustu, która była tak wielka jak jeszcze nigdy dotąd. Trzeba

dodać, że Cystersi na terenie Nowej Huty zyskują sobie coraz większą ilość sympatyków podczas gdy nasze przeciwdziałanie w kierunku zahamowania ich popularności wśród tamtejszej ludności nie istnieje w ogóle”. Jak widać ilość uczestników odpustów w Mogile robiła wrażenie nawet na funkcjonariuszach UB.

\*\*\*

Na szczęście minęły już czasy, gdy gazety poświęcały całe kolumny na omawianie nudnych zebrań Komitetu Dzielnicowego PZPR, a nie zauważały tradycyjnych uroczystości religijnych, w których brały udział tysiące ludzi. Również służby specjalne (mam taką nadzieję), przestały monitorować kościelne uroczystości. Po prostu, żyjemy w normalnym kraju.

Jan L. FRANCIK

## Program uroczystości Podwyższenia Krzyża Świętego w Mogile

### 13 IX (sobota) – Rozpoczęcie uroczystości

- godz. 17.15 – Nieszpory łacińskie
- godz. 18.00 – Msza św. i procesja pokutna z relikwiami Krzyża św.

### 14 IX (niedziela) – Główny dzień odpustu

- godz. 10.00 – Droga krzyżowa na placu Jana Pawła II
  - godz. 11.00 – Suma pontyfikalna na placu Jana Pawła II pod przewodnictwem biskupa tarnowskiego **Wiktora Skworca**. Po sumie droga krzyżowa.
  - godz. 15.00 – Dróżki do Matki Bożej Bolesnej
  - godz. 16.00 – Nieszpory z procesją eucharystyczną
  - godz. 17.00 – Msza św. pontyfikalna
- W niedzielę Msze św. o godz.: 6.00, 6.30, 8.00, 9.30, 11.00, 13.00, 14.00, 17.00 i 18.00.

### W dni powszednie:

- godz. 6.00 – Odświeżenie Cudownego Pana Jezusa
  - godz. 7.00 – Msza św. i Godzinki o Męce Pańskiej
  - godz. 8.30 – Msza św. z homilią
  - godz. 9.30 – Nabożeństwo „drózkowe” do Serca Pana Jezusa
  - godz. 10.00 – Msza św. w kaplicy Krzyża św.
  - godz. 11.00 – Droga krzyżowa na placu Jana Pawła II
  - godz. 11.30 – Suma z kazaniem i uczczenie relikwii Krzyża św.
  - godz. 12.45 – Dróżki do Matki Bożej Bolesnej
  - godz. 15.00 – Koronka do Miłosierdzia Bożego
  - godz. 15.30 – Msza św. w kaplicy Krzyża św.
  - godz. 16.15 – Droga krzyżowa na placu Jana Pawła II
  - godz. 17.00 – Droga krzyżowa na placu Jana Pawła II
  - godz. 18.00 – Msza św. celebrowana przez księży parafii nowohuckich, procesja eucharystyczna i uczczenie relikwii Krzyża św.
- (W dni powszednie Msze św. o godz. 11.30 celebrują przedstawiciele krakowskich zakonów, a godz. 18.00 – księża poszczególnych parafii Nowej Huty).

### 19 IX (piątek), godz. 11.30 – Pielgrzymka osób chorych

20/21 IX (z soboty na niedzielę) całonocna adoracja w kaplicy Krzyża Świętego.

### 21 IX (niedziela) – zakończenie uroczystości odpustowych

- godz. 11.00 – Msza św. pontyfikalna w bazylice – celebrują OO. Cystersi z Jędrzejowa
- godz. 16.00 – Nieszpory z procesją eucharystyczną
- godz. 17.00 – Msza św. z udziałem parafian parafii Matki B. Częstochowskiej ze Szklanych Domów i z parafii św. Bartłomieja w Mogile.
- godz. 18.15 – Ostatnia Msza św. w oktawie odpustu (Godziny pozostałych mszy św. jak w niedzielę 14 września)

**SOLTYS GMINY MOGIŁY** zawiadamia P. T. Kramarzy, aby przed rozłożeniem kramu zgłosili się do zapłaty placowego. Place zależnie od miejsca oplaca się od metra kw. 1' zł., 1.50 zł. i 2 zł.

Ogłoszenie jakie ukazało się 11 września 1938 r. w tygodniku diecezjalnym „Dzwon Niedzielny”.



## Z NOTESU KIBICA

13.09 (sobota) – godz. 11, piłkarska klasa A – grupa II: Hutnik II – Pozowianka; godz. 16.30: Wanda – KS Tyniec

13.09 (s) – godz. 16, piłkarska klasa A – grupa I: Bibiczanka – Sokół Kocmyrzów

13.09 (s) – godz. 16, piłkarska klasa C – grupa wielicka: Promień II Zakrzewiec – Puszcza II Niepołomice

13.09 (s) – godz. 17, piłkarska klasa B – grupa III: Słomniczanka II – Kosynierzy Łuczyce

14.09 (niedziela) – godz. 10, piłkarska małopolska liga juniorów: Cracovia – Hutnik (boisko Kabla przy ul. Zwierzynieckiej); godz. 15: Olimpic Kraków – Krakus (boisko Grzegorzec przy al. Pokoju); godz. 12, liga juniorów młodszych: Cracovia – Hutnik; godz. 17: Olimpic – Krakus

14.09 (n) – godz. 11, trzecia liga piłki nożnej: Wisła II Kraków – Hutnik (stadion Wawelu przy ul. Bronowickiej)

14.09 (n) – godz. 11, piłkarska klasa A – grupa III: Promień Zakrzewiec – Nadwiślanka Nowe Brzesko; godz. 16: Wisła Niepołomice – Naprzód Ochmanów, Piłkarz Podłęże – Złomex Branice

14.09 (n) – godz. 14, piłkarska klasa A – grupa I: Wielmożanka Wielmoża – Wiarusy Igołomia; godz. 15: Partyzant Dojazdów – Lotnik Kryspinów; godz. 16: JKS Żelków – Grębałowianka, Wisła Rząska – Wawrzynianka

14.09 (n) – godz. 16, czwarta liga piłkarska: Puszcza Niepołomice – Pogoń Miechów

14.09 (n) – godz. 16, piłkarska klasa B – grupa III: Michałowianka – Galicja Raciborowice, Strażak Przybysławice – Błyskawica Wyciąże

14.09 (n) – godz. 16, piłkarska klasa C – grupa wielicka: Rogowianka Wolica – Wisła II Niepołomice

14.09 (n) – godz. 17, piłkarska klasa okręgowa: Szreniawa Koszyce – Tramwaj Kraków.

## WARKOCZ WANDY DLA KUSEGO

Piąty już ogólnopolski turniej piłki ręcznej dziewcząt „O Warkocz Wandy” rozegrany został w hali na Suchych Stawach, a jego organizatorem jak zwykle był KS Tomex. Szkoda tylko, że znowu nie raczono poinformować wcześniej o tych zawodach.

W rywalizacji junierek dominowała drużyna nowohuckiego Kusego – trener Marek Ćmil – wygrywając wszystkie spotkania i oczywiście zajmując pierwsze miejsce. O następnych lokatach przesądził bilans bramkowy, gdyż trzy zespoły miały tyle samo punktów (6). O drugiej lokacie zdecydowała tylko jedna bramka, a lepsza okazała się Sośnica Gliwice, wyprzedzając Zgodę Bielszowice i Tomex (trener Marian Gawęda), który w tym roku zgłosił się do drugoligowych rozgrywek. Dalsza kolejność: 5. Kusy II – 2. 6. MKS Busko Zdrój – 0.

Wśród młodziczek nie miały sobie równych zespoły Zgody. Pierwsza była Zgoda – 10 pkt, 2. Zgoda II – 8, 3. Gościbia Sułkowice – 6, 4. Kusy – 4, 5. MKS – 2, 6. Tomex.

HUTNIK – HEKO CZERMNO 5-3 (3-1)

1-0 Kołodziej (1), 2-0 Kaczor (11), 3-0 Madejski (22), 3-1 Piechna (31, rzut karny), 3-2 Grzegorzewski (51), 4-2 Kołodziej (66), 4-3 Zawistowski (85), 5-3 Wiącek (87).

HUTNIK: Sotnicki – Stanula, Atanasković, Pasionek (89, Kostera), Kołodziej – Blachacz, Madejski (81, Morawiec), Kaczor, Kępa (78, Kapelak) – Koziel, Kwieciński (49, Wiącek).

Sędziował Władysław Łęży z Opola. Czerwona kartka: Wojtaszek; żółte kartki: Sotnicki, Wiącek – Zawistowski, Grzegorzewski, Wojtaszek (2). Widzów 500.

Co tam obrona, najważniejszy jest atak, bo przecież o zwycięstwie decyduje większa ilość strzelonych bramek. Z takiego założenia wyszli w niedzielne popołudnie piłkarze Hutnika i beniaminka z Czermona, grając ultraofensywnie. Efekt: aż osiem bramek – choć wypada też zganić niektórych zawodników za brak skuteczności – i sporo emocji.

Już w 1 min zaczął trafiać Dariusz Kołodziej. Dokładnie przymierzył z rzutu wolnego sprzed „szesnastki” i piłka tuż przy słupku wpadła do siatki. Za kilka minut znowu strzelał Kołodziej, ale trochę za wysoko. W 11 min przez pół boiska gnał z piłką Tadeusz Kaczor, by ostatecznie sił jeszcze strzelić i odbita od Sebastiana Łukiewicza piłka wturlała się do bramki. Kiedy w 22 min po wrzutce Tomasza Koziela najwięcej sprytu wykazał Piotr Madejski, zdobywając dla krakowian trzeciego

gola, wydawało się, że gospodarze rozniosą rywali. – Po pierwszych minutach wydawało się, że wynik jest już ustalony, i dobrze jednak, że te bramki padły tak szybko. Mogło bowiem być gorzej, gdyż niektórzy z naszych zawodników byli kontuzjowani i wyszli na boisko na własną prośbę – powiedział potem trener Hutnika Robert Kasperczyk.

Jednak to Heko ruszyło się do przodu i Waldemar Sotnicki przewrócił nacierającego na niego napastnika gości. Wątpliwości nie było, a rzut karny wykorzystał Grzegorz Piechna. W 51 min zrobiło się tylko 3-2, gdyż Grzegorzewski ładnie uderzył z woleja i bezradny Sotnicki nic nie mógł zdziałać. I nieoczekiwanie emocje zaczęły być coraz większe, ale po kwadransie znowu w głównej roli wystąpił Kołodziej. Kropnął z 25 metrów z wolnego i Hutnik miał

dwie bramki przewagi. Na tym jednak się nie skończyło i dalej było ciekawie, choć niektórzy z widzów zaczęli psioczyć na słabą grę hutników w obronie. Ale w futbolu najważniejsze są gole, a te wciąż padały. W 85 min Paweł Zawistowski zdobył dla gości trzecią bramkę, ale po dwóch minutach Michał Wiącek odarł graczy Heko ze złudzeń i nie potrafili się już podnieść.

– Nie mogę mieć pretensji do zespołu, niektórzy zawodnicy, między innymi Kaczor i Madejski byli kontuzjowani w okresie przygotowawczym i teraz brakuje im sił. Ale z każdym tygodniem powinno być lepiej – powiedział trener Kasperczyk. (dan)

1. Kolporter	6	15	15-4
2. Stal Rzeszów	6	11	7-3
3. Hetman Zamość	6	10	10-7
4. Górnik Wieliczka	6	10	12-10
5. Wisła II	6	10	10-8
6. Hutnik Kraków	6	10	12-11
7. Stal Stalowa Wola	6	10	7-6
8. Resovia	6	9	9-10
9. Proszowianka	6	8	8-8
10. Heko Czermono	5	7	8-8
11. Pogoń Staszów	5	7	7-7
12. Polonia Przemyśl	6	5	10-14
13. Tomaszów	6	5	7-11
14. Siarka Tarnobrzeg	6	5	4-9
15. Sandecja N. Sącz	6	4	5-9
16. Motor Lublin	6	3	9-15

## NIECIEKAWIE W DERBACH

Puszcza Niepołomice pokonała Świt Krzeszowice 2-1 (1-1), choć zaczęło się dla gospodarzy nie najlepiej. Obrońca gości Piotr Piątek celnie uderzył z wolnego i Puszcza musiała gonić rywala. Wyrównał Andrzej Jalocho, a zwycięską bramkę zdobył po godzinie gry Jacek Kierzkowski. Długo będzie pamiętać to spotkanie piłkarz drużyny z Niepołomic, Dariusz Jeleń, który został odwieziony do szpitala ze złamaną nogą. Po sześciu kolejkach na czele grupy zachodniej czwartej ligi znajduje się Garbarnia Kraków – 16 pkt, Puszcza jest piąta – 11.

W klasie okręgowej Szreniawa Koszyce wygrała z re-

zerwami Garbarni Kraków 3-1 (3-0). Dwie bramki strzelił Jarosław Walczak, a trzeciego gola uzyskał Robert Jarzmik. Prowadzi Słomniczanka – 12, a Szreniawa zajmuje czwarte miejsce – 10.

Nieciekawie były tym razem wielkie juniorskie derby Krakowa, w których zawsze było co oglądać i przez całe spotkanie nikt nikomu nie odpuszczał. Tym razem Hutnik jednak uległ Wiśle 0-4 (0-2). Dopiero drugi punkt w tym sezonie wywalczył Krakus, remisując z Garbarnią 1-1 (1-1). Gola dla gospodarzy zdobył Kwiatek. Liderem Małopolskiej Ligi Juniorów jest Wisła – 12, 6. Hutnik – 6, 12. Krakus – 2. (dan)

## LEPIEJ W SOBOTĘ

O tej samej godzinie, o której odbywał się w niedzielę na Suchych Stawach mecz piłkarzy Hutnika z Heko, grała drugoligowa Cracovia. W tym sezonie nie pierwszy raz popełniono taki błąd, wyznaczając zły dzień i godzinę meczu Hutnika (już raz o tej samej porze także grała Cracovia). Kto na tym stracił, nie trzeba przekonywać. Ciekawi, dlaczego to spotkanie nie odbyło się dzień wcześniej, kiedy na krakowskich boiskach nie działo się wiele

ciekawego. Chyba że za konkurencję uznano sobotnie czwartoligowe derby Podgórze, Orzeł Piaski Wielkie – Garbarnia, na które przyszło niewiele mniej widzów niż na Hutnika.

Zresztą od początku decyzja o przeniesieniu krakowskich spotkań Hutnika na niedzielę wydawała się bezsensowna, nie przemawiały za nią żadne argumenty. Nawet związane z bezpieczeństwem, przecież także policji niezbyt pasuje kilka me-

czów naraz. Nic nie przeszkadza, aby nowohucka drużyna rozgrywała swe mecze w sobotę (w ekstraklasie grywała w tym dniu nawet o godz. 11), a jeśli w tym dniu nastąpi zbitka terminów, to ostatecznie można wystąpić w niedzielę w południe. W tym sezonie niewiele da się zmienić, ale może w rundzie rewanżowej Hutnik będzie jednak występował w pasujących kibicom godzinach, a nie zgodnie z widzimiś działaczy. (dan)

## Z PIŁKARSKICH KLAS

Klasa A – grupa I. Sokół Kocmyrzów – Wisła Rząska 2-1 (0-1): Marzec, Kalkus; Grębałowianka – Bibiczanka 1-2 (1-2): Luty; Wawrzynianka – Partyzant Dojazdów 1-1 (1-0): Barucha – Sikora, Wiarusy Igołomia – JKS Żelków 4-0 (3-0): Penkalski 2, Rosiek, Kopacz. Prowadzi Płomień Jerzmanowice – 12 pkt, 2. Sokół – 9, 3. Wiarusy – 9, 9. Partyzant – 5, 11. Wawrzynianka – 3, 13. Grębałowianka – 3.

Klasa A – grupa II. Wisła Jeziorzany – Hutnik II 2-3 (1-2): Rezier, Tomasiak, Cieśla; Pozowianka – Wanda 1-0 (1-0). Liderem jest Radziszowianka – 15, 9. Hutnik II – 6, 11. Wanda – 4.

Klasa A – grupa III. Złomex Branice – Czarni Staniątki 2-0 (0-0): Sudek, Stachurski; Nadwiślanka Nowe Brzesko – Czarnochowice 1-0 (0-0): Czopek; Wilga Koźmice Wielkie – Wisła Niepołomice 2-1 (1-0): Budek. Pierwsze miejsce zajmuje Strażak Kokotów – 9, 2. Wisła – 9, 4. Nadwiślanka – 7, 10. Złomex – 6.

Klasa B – grupa III. Błyskawica Wyciąże – Michałowianka 2-1, Sparta Skrzyszowice – Polanowice 2-0, Galicja Raciborowice – Kosynierzy Łuczyce, przerwany przy stanie 2-2.

Klasa C – grupa wielicka. Zagaje Gdów – Rogowianka Wolica 0-0, Puszcza II Niepołomice – Targowianka 2-0, Wisła II Niepołomice – Zryw Szarów 2-2. (dan)

## FUTBOŁOWY PUCHAR

Odbyły się spotkania III rundy piłkarskiego Pucharu Polski w regionie krakowskim. Niepodziankę sprawiła Wanda, której w tym sezonie nie wiedzie się w klasie A, tymczasem wyeliminowała zespół klasy okręgowej Błękitni Modlnica 2-2 (0-1), w rzutach karnych 7-6. Wyniki spotkań pozostałych drużyn z Nowej Huty i okolic: Legion Pierzchów – Puszcza Niepołomice 1-3 (0-0); Promień Zakrzewiec – Szreniawa Koszyce 0-4 (0-0); Wiarusy Igołomia – Tramwaj Kraków 2-2 (2-0), w rzutach karnych 3-0; Wisła Niepołomice – Nadwiślanka Nowe Brzesko 5-4 (3-2); Wawrzynianka – Prądniczanka 0-0, w karnych 2-4. (dan)

## Zbiórka przed derbami

W najbliższą niedzielę, 14 września (godz. 11), odbędą się trzecioligowe derby Krakowa, w których rezerwy Wisły podejmować będą piłkarzy Hutnika. Klub Kibica Hutnika organizuje grupowy przejazd na stadion Wawelu, na którym odbędzie się to spotkanie. Zbiórka sympatyków nowohuckiego klubu o godz. 9 na pl. Centralnym. (dan)

Wspaniałym sukcesem chłopców z UKS Dobry Wynik, działającego przy SP 87 (os. Teatralne), zakończył się udział w rozgrywanych w Zabrzu mistrzostwach Polski w minisiatkówce. W rywalizacji dwuosobowych drużyn jedenastolatków siatkarze z Nowej Huty zdobyli srebrny medal, przegrywając z reprezentującym województwo pomorskie, zespołem z Jastarni, 19-25.

## SREBRNY DOBRY WYNIK

– Wicemistrzostwo Polski zdobyli Paweł Golec, Szymon Józefowski i Igor Dutkiewicz – mówi trener Dobrego Wyniku Mirosław Janawa. – Po spotkaniu zapowiadali, że wezmą rewanż za rok. Trzeba jednak przyznać, że Jastarnia była lepsza, choć może warto też podkreślić, iż chłopcy z tej miejscowości trenują siatkówkę już od pierwszej klasy. Natomiast nasi zawodnicy zaczęli uprawiać tę dyscyplinę dopiero od czwartej klasy.

Finałowa porażka krakowian była ich pierwszą przegraną w tym turnieju. W spotkaniach grupowych pokonali oni drużyny z województw zachodniopomorskiego 25-16, lubelskiego 25-18 i Śląsk 25-17. W ćwierćfinale wygrali z Dolnym Śląskiem 25-23, Mazowszem 25-18 i Pomorzem (Łębork) 25-17, a półfinał zakończyli zwycięstwem 25-23 – po bardzo zaciętej walce – nad zespołem z Opolskiego. (dan)

## FUTBOŁOWY TURNIEJ OŚMIOLATKÓW

O złotym medalu polskich piłkarzy podczas olimpiady w Monachium pamiętają tylko sympatycy futbolu, a właśnie po tym zwycięstwie został ustanowiony Dzień Piłkarza, który miał być obchodzony corocznie 10 września. Ale o tym jeszcze mniej osób pamięta. Od jedenastu lat w Nowej Hucie organizowany jest jednak z tej okazji młodzieżowy turniej piłkarski dla drużyn sześciuosobowych. W tym roku odbędzie się on w niedzielę, 14 września, na boiskach Hutnika na Suchych Stawach (początek o godz. 9). W zawodach będą mogli wystąpić chłopcy z rocznika 1995 i młodszy. Zgłoszenia przyjmuje trener Mieczysław Bédkowski (tel. 0 501 148 351) z SPMTS Hutnik Kraków, bo właśnie ten nowohucki klub młodzieżowy jest wraz z Urzędem Miasta Krakowa organizatorem zawodów. (dan)



PIĄTEK

12.09

# TVP1

7:00 Wiadomości 7:00 Moda na sukces (2010) – serial prod. USA 7:25 **Wenus z Ille** – film fab. prod. polskiej (1968); reż.: Janusz Majewski; wyk.: Jacek Woszczerowicz, Leon Niemczyk, Halina Kossobudzka, Mieczysław Stoor 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Słoń Benjamin (40): Benjamin i świstaki – serial anim. prod. niemieckiej 8:40 Jedynecka – pr. dla dzieci 9:10 Kocie bajki (2): Uczony wół – serial anim. prod. francuskiej 9:30 Telezakupy 9:50 Przygody pana Michała (2/13): Hetmański ordynans – serial historyczno-przygodowy prod. polskiej; reż.: Paweł Komorowski; wyk.: Tadeusz Łomnicki, Magdalena Zawadzka, Daniel Olbrychski, Mieczysław Pawlikowski 10:20 Jan Paweł II na Słowacji – transmisja Mszy Św. w Bańskiej Bystrzycy 13:05 Wiadomości 13:15 Agrobiznes – rolniczy program informacyjny 13:25 Leksykon kinomana: Świat się śmieje – komedia prod. radzieckiej (1934); reż.: Grigorij Aleksandrow; wyk.: Lubow Orlova, Leonid Utiesow, Maria Stielkova 15:00 Wiadomości 15:10 Tour de Pologne 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:25 Gość Jedyńki 17:40 Sąsiedzi: Niebezpieczna gra – serial komediowy TVP 18:10 Randka w ciemno – zabawa quizowa 18:45 Jaka to melodia? – quiz muzyczny 19:10 Wieczorynka: Dziwny świat Kota Filemona „Poważne zmartwienie” – serial anim. dla dzieci 19:30 Wiadomości 19:55 Sport 20:05 Pogoda 20:20 **Był tu Willie Boy** – western prod. USA (1969); reż.: Abraham Polonsky; wyk.: Robert Redford, Katherine Ross, Robert Blake 22:05 **W pogoni za sensacją** – film fab. prod. USA (1999) (za zgodą rodziców); reż.: Stuart Margolin; wyk.: James Garner, Rita Moreno, Joe Santos 23:35 Monitor Wiadomości 23:55 Kronika Tour de Pologne 0:10 Centrum miasta – film fab. prod. USA (1989) (tylko dla dorosłych); reż.: Richard Benjamin; wyk.: Anthony Edwards, Forest Whitaker 1:40 Sekrety Weroniki (13/22) – serial prod. USA

# TVP2

7:05 Studio urody 7:15 Dwojka Dzieciom: Opowieści z Księgi Cnot (30): Odwaga – serial anim. prod. USA 7:40 Dwojka Dzieciom: Mały Pingwin Pik-Pok „Szkółka w igloo” – serial anim. prod. polskiej 7:50 Dwojka Dzieciom: Lis Leon „Poszukiwacze złota” – serial anim. prod. polskiej 8:00 M jak miłość (78) – serial TVP 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. (w tym Panorama) 9:00, 10:00, Prognoza pogody: 9:30 10:45 Święta wojna: Milioner – serial TVP 11:10 Co przyniesie życie (1/4): serial prod. włoskiej (1999); reż.: Pasquale Pozzessere; wyk.: Valeria Golino, Stefano Dionisi, Antonella Ponziani 12:40 Telezakupy 13:00 Panorama 13:15

Złotopolscy (349): Sztyniak – telenowela TVP 13:40 Sokole Oko (20/22) – serial przyg. prod. USA 14:30 Wideoteka Dorosłego Człowieka 14:55 Zmiennicy (1/15): Ceny umowne – serial TVP 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Złotopolscy (523): Formacja schyłkowa – telenowela TVP 16:50 Złotopolscy (524): Czynności wstydlive – telenowela TVP 17:20 Zielona karta – telenowela dok. TVP 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:54 Pogoda 19:05 Wiedźmin (13, ost.) Ciri – serial TVP (za zgodą rodziców) 19:55 Zobacz to... – pr. kulturalny 20:10 V Mazurska Olimpiada Kabaretowa: Śmieć się kibicu (1) 21:30 Anna Dymna – spotkajmy się – mag. 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:35 Babski wieczór: Jak upolować mężczyznę, czyli seks w wielkim mieście (7/18) – serial prod. USA (tylko dla dorosłych) 23:10 Babski wieczór: Klatka dla ptaków – komedia prod. USA (1996) (za zgodą rodziców); reż.: Mike Nichols; wyk.: Robin Williams, Gene Hackman, Nathan Lane, Dianne Wiest 1:10 **Sprawa Harry'ego** – film sens. prod. kanad. (2000) (tylko dla dorosłych); reż.: Stephen Williams; wyk.: Brian Markinson, Adam Beach, Tom Melissis

## TV POLONIA

6:10 Ucieczka z miejsc ukochanych (8, ost.) – serial TVP 7:10 Wiadomości 7:15 L jak Laskowik, T jak TEY: Narodziny gwiazdy 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Złotopolscy (499): Głębokie fundamenty 8:40 Eurotel 8:50 Fortele Jonatana Kota (13): Kłeska zwycięstwa 9:00 Klub Pana Rysia: Udany połów 9:25 Trzy dni aby wygrać (2/13): Przebudzenie minotaura – serial prod. francusko-polskiej 9:50 Hity satelity 10:05 W Wiedeńskim nastroju gra Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Narodowej; dyr. Georg Horting 10:20 Jan Paweł II na Słowacji – transmisja Mszy Św. w Bańskiej Bystrzycy 13:05 Wiadomości 13:15 Matki, żony i kochanki 2 (17) 14:05 Gorący temat (1/16): Porwanie – serial sensacyjny-obyczajowy TVP (2002); reż.: Zbigniew Trzciniński; wyk.: Jacek Borkowski, Ewa Skibińska, Zbigniew Lesień, Adam Cywka 14:30 Złotopolscy (499): Głębokie fundamenty 15:00 Wiadomości 15:10 Tour de Pologne 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:25 Gość Jedyńki 17:40 Ucieczka z miejsc ukochanych (8, ost.) – serial TVP; reż.: Julian Dziedzina; wyk.: Rafał Wierzyński, Marian Dziędziel, Mirosława Marcheluk 18:35 L jak Laskowik, T jak TEY: Narodziny gwiazdy – pr. kabaretowy 19:20 Dobranocka: Miś Uszatek „Wrotki” 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:05 Pogoda 20:10 Złotopolscy (499): Głębokie fundamenty – telenowela TVP 20:35 Hity satelity – propozycje programowe TV Polonia na nadchodzący tydzień 20:50 Matki, żony i kochanki 2 (17) – serial TVP 21:40 Szept prowincjonalny: Celeryfer czy dżezjenka – mag. 22:00 Smak Europy: Super smak – rep. 22:10 Gorący temat (1/16): Porwanie – serial TVP 22:35 To wszystko Gal-

czyński 23:00 Panorama 23:20 Sport-telegram 23:23 Pogoda 23:30 Dokument: Strzaskany życiorys – opowieść żołnierza 0:30 Monitor Wiadomości 0:45 Kronika Tour de Pologne 0:55 To twoja droga: Tomek – rep. 1:15 Powtórki programów



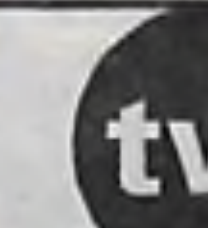
TELEWIZJA  
KRAKÓW

6:50 Echa dnia 7:15 Telezakupy 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Piękno ocalone – mag. 8:30 Kurier 9:00 Transmisja z obrad Sejmu RP (9:30, 10:30, 11:30, 12:30, 13:30, 14:30, 15:30 Kurier) 16:00 Msza święta dla chorych 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Koncert zespołu Włosatki 17:30 Kurier 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:50 Portrety 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Telezakupy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gospodarczy 21:45 Kronika 22:00 Tematy dnia 22:15 To jest temat 22:30 Kurier, sport, pogoda 23:05 Lunatycy zabójcy – film dok. 0:00 Druga strona rzeczywistości – serial sens. Wlk. Bryt. 1:40 Teleśmiechy – serial kom.



POLSAT

6:00 Piosenka na życzenie 6:45 TV Market – magazyn 7:00 Power Rangers – serial 7:30 Transformery – serial anim. 8:00 MacGyver – serial sens. 9:00 Świat według Kiepskich – serial kom. 9:45 Boston public – serial obycz. 10:45 Najzabawniejsze zwierzęta świata – pr. rozryw. 11:15 Rosyjska ruletka – teleturniej 12:15 Samo życie – serial obycz. 12:45 Amor latino – telenowela 13:35 TV Market – magazyn 13:50 Czułość i kłamstwa – telenowela pol. 14:20 Power Rangers – serial 14:45 Tajemniczy rycearz – serial anim. 15:10 Benny Hill 15:45 Informacje 16:10 Interwencja 16:30 Piątka nieustraszonych – serial s.f. 17:30 U sąsiadów – studio papieskiej pielgrzymki na Słowację 17:55 Drogówka 18:30 Informacje 19:05 Awanturna o kasę – teleturniej 20:05 Świat według Kiepskich – serial kom. 20:55 Czego się boją faceci, czyli seks w małym mieście (1) – serial kom. pol. (2003) 21:30 Losowanie Lotto 21:40 **Wielki Szu** – dramat sens. pol. (1982) 23:35 Informacje 23:45 Puls – biznes i giełda 0:10 Graffiti 0:25 Życie w kłamstwie – film erot. USA 2:05 Aquaz Superchat



Telewizja  
Nova

5:40 Ścieżki miłości – telenowela 6:30 Telesklep 7:10 Córka przeznaczenia – telenowela 8:00 Brzydula – telenowela 8:50 Magiczny kamień (1/26) – serial anim. 9:15 Tele gra – teleturniej 10:15 Telesklep 11:15 Rozmowy w toku – talk-show 12:15 Na Wspólnej – serial obycz. 12:45 Szpital pod palmami – serial przygod. 13:45 Wunschsunsch – serial anim. 14:10 Brzydula – telenowela 15:00 Przygody Supermana – serial 16:00 TVN Fakty 16:20 Córka przeznaczenia – telenowela 17:10 Ścieżki miłości – telenowela 18:00 Rozmowy w toku 19:00 TVN

Fakty 19:45 Uwaga! – magazyn 20:10 Na Wspólnej – serial obycz. 20:40 Wejście smoka – film sens. USA (1973) 22:45 Pula śmierci – film sens. USA 0:40 Witchblade – Piętno mocy – serial przygod. USA 1:35 Nie straconego



7:30 Z pierwszej strony – serial kom. 8:00 Alf – serial kom. 8:30 Tajemnice pocałunku – telenowela 9:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 10:15 Łamislówka – teleturniej 11:00 Żar tropików – serial sens. 11:55 Virginia – telenowela 12:45 Telesklep 14:30 Tajemnice pocałunku – telenowela 15:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 16:10 Jak zostać gwiazdą – serial kom. 16:40 Alf – serial komediowy 17:10 Operacja wieczność – serial s.f. 18:10 Legendy kung-fu – serial sens. 19:10 Z pierwszej strony – serial kom. 19:40 Jak zostać gwiazdą – serial kom. 20:10 Bonanno – historia ojca chrzestnego (4) – film sens. USA 22:00 Na granicy światów – serial sens. USA 23:00 Podwójna świadomość – film s.f. USA 1:05 Bonanno – historia ojca chrzestnego (4) – film sens. USA 2:40 Na granicy światów – serial sens.

# TV 4

6:15 Sztukateria 6:45 VIP 7:00 Muzyczne listy 8:00 Artur 8:30 Hoboczeki 9:00 Ja się zastrzelę – serial kom. 9:30 Sąsiedzka wojna – serial kom. 10:00 To się w głowie nie mieści – mag. 10:30 Rozwód po amerykańsku – serial obycz. 11:00 Zbuntowany anioł – telenowela 11:45 TV Market 12:00 Strefa P 12:30 KOT, czyli Ktoś Ogromnie Tajemniczy – pr. rozryw. 13:30 Muzyczne listy 14:30 Dziwny traf – serial 15:30 Przygody braci Mario – serial anim. 16:00 Ulysses – serial anim. 16:25 Sabrina, nastoletnia czarownica – serial kom. 16:55 Zwirowany świat Malcolma – serial kom. 17:25 Oni, ona i pizzeria – serial kom. 17:55 Zbuntowany anioł – telenowela 18:45 VIP 19:00 Xena, wojownicza księżniczka – serial przygod. 20:00 Rozbitkowie – serial przygod. 21:00 Dziennik 21:20 Sport i pogoda 21:30 Crime Story – serial sens. 22:30 Królik Greg – serial anim. 23:00 Sąsiedzka wojna – serial kom. 23:30 Dramat letniej nocy – film obycz. fr.-USA 1:15 X Laski 1:45 Muzyczne listy 2:35 VIP

# HALLMARK

7:00 Anastasia: Tajemnica Anny (2, ost.) – dramat biograf. USA 8:30 Drzewo życzeń – film obycz. USA 10:15 Gleason – film obycz. USA 12:00 Detektyw w sutannie – serial sens. 13:00 Córki McLeoda – serial 13:45 Dr Quinn 14:30 Anastasia: Tajemnica Anny (2, ost.) – dramat biograf. USA 16:15 Gleason – film obycz. USA 17:45 Córki McLeoda – serial 18:30 Dr Quinn 19:30 Prosto z serca – film obycz. USA 21:15 Ostrzeżenie – dramat sens. USA 22:45 Sprawy dr Halifax: Nienawistę gorszą niż śmierć – film sens. austral. 0:45 Ostrzeżenie – dramat sens. USA

## PROPOZYCJE NA PIĄTEK

### PROGRAM I, GODZ. 20.20

● **BYŁ TU WILLIE BOY** – Amerykański western z 1969 roku. Indianin Willie Boy zabija w obronie własnej ojca swej narzeczonej Loli, który usiłował uniemożliwić młodym wspólną ucieczkę. Niebawem za parą zbiegów wyrusza pościg. Na jego czele stoi zastępca szeryfa, Christopher Cooper, Stróż prawa ma świadomość, że indiańska duma nie pozwoli chłopakowi dać się aresztować. Mimo to sumiennie spełnia swój obowiązek. Film zrealizowany został na podstawie autentycznych wydarzeń.

### TVN, GODZ. 20.40

● **WEJŚCIE SMOKA** – Film sensacyjny produkcji amerykańskiej z 1973 roku. Siostra karateki, ratując się przed gwałtem, popełnia samobójstwo. Zrozpaczony brat poprzysięga zemstę na bandytach. Okazja ku temu nadarza się na turnieju karate.

### TV POLSAT, GODZ. 21.40

● **WIELKI SZU** – Polski dramat sensacyjny z 1982 roku. Po kilkuletnim pobycie w więzieniu szuler karcianny, zwany Wielkim Szu, wychodzi na wolność. W prowincjonalnym miasteczku poznaje Jurka, kierowcę taksówki. Jurk jest namiętnym graczem, ale na próżno usiłuje namówić nowego znajomego na partycję pokera. Wieczorem Szu gra jednak w karty z miejscowym potentatem Mikunem, od którego wygrywa dużą sumę pieniędzy.

### PROGRAM I, GODZ. 22.05

● **W POGONI ZA SENSACJĄ** – Amerykański film sensacyjny z 1999 roku. Ernie Landale, szanowany nauczyciel w prowincjonalnym miasteczku, mieszka z ukochaną żoną Ritą. Od pewnego czasu w okolicy grasuje gwałcieci, atakujący nieletnie dziewczęta. Wiadomo tylko tyle, że porusza się czarnym jeepem. Właścicielem takiego samochodu jest właśnie Ernie. Z dnia na dzień, pedagog staje się podejrzany o popełnienie serii gwałtów. Emerytowany detektyw Jim Rockford rozpoczyna śledztwo w tej sprawie.

### TVN, GODZ. 22.45

● **PULA ŚMIERCI** – Film sensacyjny produkcji amerykańskiej z 1988 roku. Inspektor Callahan znajduje się na liście seryjnego mordercy, który planuje zabójstwa gwiazd mediów i osób z pierwszych stron gazet. Ludzie, których nazwiska widnieją w spisie zabójcy, po kolei zaczynają ginąć.

### PROGRAM II, GODZ. 23.10

● **KLATKA DLA PTAKÓW** – Amerykańska komedia z 1996 roku. Armand, właściciel klubu dla tranwestytów, od dwudziestu lat pozostaje w szczęśliwym związku z Albertem. Wspólnie z nim wychowuje syna, Vata. Pewnego dnia chłopak oznajmia, że zamierza ożenić się z Barbarą, córką konserwatywnego polityka, senatora Kevina Keeleya. Nazajutrz ma się odbyć spotkanie rodziców młodych. Albert przebiera się za matkę Vata.



# TVP1

6:30 Rok w ogrodzie 7:00 Agrolinia  
8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15  
Archiwum Zacka (6): Pudło marzeń –  
serial prod. kanad. 8:35 Ziarno – pr.  
redakcji katolickiej dla dzieci i rodzi-  
ców 9:05 Wirtul@ndia – pr. dla mło-  
dych widzów 9:30 Walt Disney przed-  
stawia: Legenda Tarzana – serial anim.  
prod. USA 9:55 Walt Disney przedsta-  
wia: Zorro (1, 2) – serial prod. USA  
10:55 Kolejka: Lista przebojów 11:20  
Kino na niepokoj: Tajemnica Sta-  
rego Ogrodu – film fab. prod. pol-  
skiej (1983); reż.: Juliusz Dziedzina;  
wyk.: Wiesław Gołas, Stefan Fried-  
mann, Bogusz Bilewski 13:00 Wiado-  
mości 13:10 Zwierzęta świata: Dosko-  
nałe matki, doskonałe drapieżniki (1/2)  
– film dok. prod. południowoafrykań-  
skiej 13:40 Przygody młodego Indiany  
Jones'a: Pociąg widmo – serial prod.  
USA 15:15 Najlepsze miejsce do życia  
15:35 Tour de Pologne 17:00 Tele-  
express 17:20 Sportowy Express 17:25  
Gość Jedyński 17:40 Finał Grand Prix  
w LA – Monte Carlo 18:15 Bao-bab,  
czyli zielono mi (11): Każdy ma swo-  
jego kosmitę – serial TVP (za zgodą  
rodziców) 18:40 Jaka to melodia? –  
quiz muzyczny 19:10 Wieczorynka:  
Bob Budowniczy 19:30 Wiadomości  
19:51 Sport 20:00 Pogoda 20:15  
Gwiazda tygodnia: Wodny świat –  
film s.f. prod. USA (1995) (za zgodą  
rodziców); reż.: Kevin Reynolds;  
wyk.: Kevin Costner, Dennis Hop-  
per, Jeanne Tripplehorn 22:30 Sopot  
2003 na bis: Kayah – koncert 23:10  
Szybszy od błyskawicy – film fabu-  
larny prod. hongkońskiej (1996);  
reż.: Gordon Chan; wyk.: Jackie  
Chan, Michael Wong, Anita Yuen  
1:00 Kronika Tour de Pologne 1:10  
Pościgi policyjne – film dokumentalny  
produkcji USA (za zgodą rodziców)  
1:55 Kino nocnych Marków: I roz-  
padł się raj... – film fabularny pro-  
dukcji argentyńskiej

# TVP2

6:55 Studio urody 7:05 Echa tygo-  
dnia (dla niesłyszących) 7:35 Spróbuj-  
my razem – mag. dla niepełnospraw-  
nych 8:00 M jak miłość (79) – serial  
produkcji TVP 8:50 Siła ludzkiego in-  
stynktu (2): Najgłębsze pragnienia –  
serial dokumentalny produkcji ang.  
9:40 Ojczyzna-polszczyzna: Karb, ja-  
strząb, ostrów, cudzysłów – pr. prof.  
Jana Miodka 10:00 Kręciola: 10:20  
Wędrowki przyrodnicze: Gra o życie –  
serial dok. prod. ang.; narrator: David  
Attenborough 10:50 Animals – mag.  
11:20 Jan Paweł II na Słowacji – trans-  
misja Mszy św. w Rożniawie 14:00  
Familiada – teleturniej 14:30 Złotopol-  
scy (525): Czarne rogi – telenowela  
TVP 15:05 Studio sport: Finał Grand  
Prix w lekkiej atletyce – Monte Carlo  
16:10 Na dobre i na złe (144): Ujawni-  
one sekrety – serial prod. TVP 17:05

Tu, gdzie śpiewał Jan Kiepura (1) –  
Europejski Festiwal im. Jana Kiepury  
w Krynicy 18:00 Pr. lokalny 18:30  
Panorama 18:55 Pogoda 19:00 Świat  
obok nas: Lot 93. Nowi Bohaterowie  
Ameryki – film dok. prod. USA 20:00  
V Mazurska Olimpiada Kabaretowa:  
Śmieć się kibicu (2) 21:00 Herbatka u  
Tadka – talk-show 21:50 Słowo na nie-  
dziele 22:00 Panorama 22:20 Sport-te-  
legram 22:28 Pogoda 22:35 Wideote-  
ka Dorosłego Człowieka 23:05 Trzy  
bilety do kina: Psy 2. Ostatnia krew  
– dramat sens. prod. polskiej (1994)  
(tylko dla dorosłych); reż.: Włady-  
sław Pasikowski; wyk.: Bogusław  
Linda, Cezary Pazura, Artur Żmi-  
jewski, Magdalena Dandourian 0:50  
Trzy bilety do kina: Ubezpieczenie  
na życie – kryminał prod. USA  
(1996); reż.: Mark Piznarski; wyk.:  
Peter Horton, Wendy Makkena, Eli-  
sabeth Ruscio 2:15 Trzy bilety do  
kina: Nowa krew – thriller prod.  
amerykańsko-kanad. (1999) (za zgo-  
dą rodziców); reż.: Michael Hurst;  
wyk.: John Hurt, Nick Moran, Car-  
rie-Anne Moss

## TV POLONIA

6:00 Na dobre i na złe (135): Roz-  
paczliwa oferta – serial produkcji TVP  
6:50 Film anim.: Impas – film animo-  
wany Zdzisława Kudły 7:05 Echa ty-  
godnia (program w języku migowym)  
8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15  
Zaproszenie: Moje Galindowanie – pr.  
krajowawczy Wojciecha Nowakow-  
skiego 8:35 Ziarno – pr. redakcji kato-  
lickiej dla dzieci i rodziców 9:05 Wir-  
tul@ndia – pr. dla młodych widzów  
9:30 Flipper i Lopaka (14/26): Wielka  
plama – serial anim. prod. austral.  
10:00 Złotopolscy (495): Poseł musi  
być logiczny 10:25 Złotopolscy (496):  
To nie sen 10:50 Złotopolscy (497):  
Bezenność 11:20 Jan Paweł II na Sło-  
wacji – transmisja Mszy św. w Rożnia-  
wie 14:00 Podróże kulinarne Roberta  
Makłowicza: Europejski smak 14:25  
Tam gdzie jesteśmy: Z dalekiej podró-  
ży – rep. Stanisława Kalisza 14:50  
Święta wojna (70): Prawdziwy mę-  
czyzna – serial TVP 15:15 Najlepsze  
miejsce do życia 15:35 Tour de Polo-  
gne 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy  
Express 17:25 Na dobre i na złe (135):  
Rozpaczliwa oferta – serial prod. TVP  
18:15 Humor PRL-u; Zmienne (13/  
15): Spotkanie z Temidą – serial TVP  
19:15 Dobranocka: Sceny z życia smo-  
ków „Spotkanie” – serial anim. prod.  
polskiej 19:30 Wiadomości 19:51  
Sport 20:00 Pogoda 20:05 To ja, zło-  
dziej – komedia sens. prod. polskiej  
(2000); reż.: Jacek Bromski; wyk.:  
Jan Urbański, Zbigniew Dunin-Ko-  
zicki, Janusz Gajos, Daniel Olbrych-  
ski 21:45 Ostatnie takie trio – film  
obycz. prod. polskiej (1976); reż.:  
Jerzy Oblamski; wyk.: Zbigniew  
Zapaszewicz, Ryszard Ronczewski,  
Mirosław Otrębus, Joanna Szczep-  
kowska 22:30 Sędziowie – film fab.  
prod. polskiej (1973); reż.: Konrad  
Swinarski; wyk.: Wiktor Sadecki,  
Bolesław Smela, Elżbieta Karkoszka,  
Jerzy Trela 23:35 Panorama 23:55  
Sport-telegram 23:58 Pogoda 0:05 Na

dobre i na złe (135): Rozpaczliwa ofer-  
ta – serial produkcji TVP 0:55 Na krak-  
owskim trakcie – film animowany;  
reż.: K. Raynoch 1:15 Powtórki pro-  
gramów



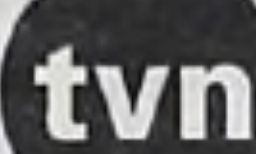
## TELEWIZJA KRAKÓW

6:55 Kasztanki – serial anim. 7:10  
Bajki pana Bałagana – serial anim. 7:30  
Kurier 7:45 Kronika 8:00 Wiara i ży-  
cie – magazyn 8:25 Warto wiedzieć  
8:30 Kurier 8:45 Rekomendacje kultu-  
ralne 9:00 Świat 9:30 Kurier 9:45  
Gwiazdy Hollywoodu – serial dok.  
USA 10:15 Rodzina Hartów z Dzikie-  
go Zachodu – serial obycz. USA 11:05  
Bądź zdrow 11:30 Kurier 11:45 Ty-  
dzień kultury Beskidzkiej 12:30 Ku-  
rier 12:45 Kowalski i Schmidt – mag.  
13:15 Telenowyny 13:30 Kurier 13:50  
Sport 15:30 Kurier 15:45 Krakowskie  
legendy 15:55 Podpowiedzi w plenerze  
16:20 Kronika sportowa 16:30 Kurier  
16:45 Nasze miasto 17:30 Kurier 17:35  
Świat 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia  
18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury  
18:50 Układ krążenia (7, ost.) – serial  
obyczajowy produkcji polskiej (1978)  
20:10 Sport 20:30 Kurier 20:55 Przegląd  
gospodarczy 21:20 Książka tygo-  
dnia 21:30 Kurier 21:45 Kronika 22:00  
Kronika sportowa 22:15 Z kart krakow-  
skiego archiwum 22:30 Kurier, sport,  
pogoda 23:05 Przykra niespodzianka  
– komedia USA (1989)



## POLSAT

6:00 Poplista 7:00 Twój lekarz 7:20  
Wystarczy chcieć 7:30 Rzeka wielu  
nurtów – serial dok. 8:00 Strażnicy  
czasu; Ed, Edd, Eddy – serial anim.  
8:30 Faceci w czerni – serial anim.  
9:00 Hugo 9:30 Mop Man – magazyn  
muz. 10:30 Czego boją się faceci, czy-  
li seks w małym mieście – serial kom.  
11:00 Rodzina zastępcza – serial kom.  
11:30 Uwaga Hotel! – pr. rozryw.  
12:30 Czarny pies czy biały kot – talk-  
show 13:30 Domowa kawiarenka –  
mag. 14:00 Benny Hill 14:30 Najza-  
bawniejsze zwierzęta świata 15:15 4 x  
4 – magazyn 15:45 Informacje i pogo-  
da 16:10 Idol 3 Extra – pr. rozryw.  
17:00 U sąsiadów – studio papieskie  
17:30 Boston Public – serial obycz.  
18:30 Informacje, sport 19:05 Rosyjs-  
ka ruletka – teleturniej 20:00 Bar 3 –  
wielkie otwarcie 21:30 Lotto 21:40  
Miodowe lata – serial kom. 22:35  
Koszmarnie minione lata – horror  
USA 0:35 Operacja Morze Czarne –  
film sens. USA 2:15 Muzyka na bis



## Telewizja Nova

5:40 Telesklep 7:40 Magiczny ka-  
mien – serial anim. 8:00 Wodnikowe  
wzgórce – serial anim. 9:00 Automa-  
niak 9:30 Tele gra – teleturniej 10:30  
VIVA Polska! – program muzyczny  
11:35 Na Wspólnej – serial obycz.  
13:50 Na celowniku – serial sens.  
14:05 Geronimo – western USA  
16:50 Siłacz – pr. rozryw 18:00 Aka-

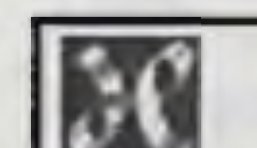
demia policyjna – serial kom. 19:00  
TVN Fakty, sport i pogoda 19:40  
Uwaga! 20:00 Jak łysieć konie – pro-  
gram rozrywkowy 21:15 Na żywo –  
dramat sens. USA 23:10 Ślicznotka z  
Memphis – film wojenny Wlk. Bryt.  
1:20 Akta zbrodni – serial dok. 1:50  
SeXtet – pr. rozryw. 2:45 Gala boksu  
zawodowego w Las Vegas: Oscar De  
La Hoya – Shane Mosley



6:05 Telesklep 8:05 Kto was tak  
urządził? 8:35 Przyroda Wielkiej Bry-  
tanii – serial dok. 9:30 Ekspedycja  
10:30 Łamislówka – teleturniej 11:35  
Dodge City – western USA (1939)  
13:15 Przyroda Wielkiej Brytanii – se-  
rial dok. 14:20 Sekrety Miss – pr. roz-  
ryw. 14:40 Na osi – mag. 15:20 Nowe  
przygody Robin Hooda (26, ost.) – se-  
rial przygod. 16:15 Trele morele – te-  
leturniej 17:15 Na ratunek – film  
przygod. USA 19:05 Kochane kłopoty  
– serial obycz. USA 20:00 Polowa-  
nie na Claude'a Dallasa – film sens.  
USA (1986) 22:00 Niebezpieczny  
kraj – film sens. RPA-USA (1996)  
23:55 Polowanie na Claude'a Dalla-  
sa – film sens. USA 1:45 Rodzina So-  
prano – serial

## TV 4

6:45 Świniakowie z sąsiedztwa – se-  
rial anim. 7:00 V Max 7:30 Zatoką  
nieszczęśliwych kochanków – serial  
obycz. 8:30 Dzieciaki z mgławicy – se-  
rial anim. 9:00 Smok Castillo 9:30 Ho-  
boczek 10:00 Droga do Avonlea – se-  
rial obycz. kanad. 12:00 Sztukateria  
12:30 Zwirowany świat Malcolma –  
serial kom. 13:00 Sabrina, nastoletnia  
czarownica – serial kom. 13:30 V Max  
14:00 Dalsze przygody dzieci z Bul-  
lerbyn – film obycz. szwedz. 16:00  
Joker – pr. rozryw. 17:00 Policjanci z  
Miami – serial sens. 18:00 Partnerki –  
serial kom. USA 19:00 Samuraj kow-  
bojem – film sens. kanad.-USA 21:00  
Dziennik, sport, pogoda 21:30 Repor-  
ter 22:00 Komenda – magazyn 22:30  
Schwartz pomyśli na życie – serial  
kom. USA 23:00 Królik Greg – serial  
anim. 23:30 Sąsiedzka wojna – serial  
kom. 0:00 Właściwy cel – film sens.  
USA 1:45 Poza podejrzeniem – film  
sens. kanad. 3:35 Extraliga żużlowa



## HALLMARK

7:45 Czarne złoto – film przygod.  
USA 9:30 Rodzina Sary: Skowronek  
– film obycz. USA 11:15 Przygody  
William Tell – film przygod. USA  
13:00 Najważniejszy egzamin – film  
obycz. USA 14:45 Czarne złoto – film  
przygod. USA 16:30 Rodzina Sary:  
Skowronek – film obycz. USA 18:15  
Dzień jak co dzień – serial obycz. USA  
19:00 Powrót do Providence – serial  
obycz. USA 20:00 Jordan – serial sens.  
USA 21:00 Ze spuścizny Agathy  
Christie: A.B.C. – film sens. Wlk.  
Bryt. 23:00 Taggart: Podwójne nie-  
bezpieczeństwo – dramat sens. Wlk.  
Bryt. 1:00 Jordan – serial sens. USA

## PROPOZYCJE NA SOBOTĘ

TVN SIEDEM, GODZ. 20.00

• **POLOWANIE NA CLAUDE'A DALLASA** – Film sensacyjny produk-  
cji amerykańskiej z 1986 roku.  
Claude, morderca skazany na dożywocie,  
ucieka z więzienia. Policja, mimo  
wysiłków, nie potrafi znaleźć prze-  
stępcy. Scenariusz filmu oparty został  
na autentycznych wydarzeniach.

PROGRAM I, GODZ. 20.15

• **WODNY ŚWIAT** – Amerykański  
film przygodowy z 1995 roku. Jest rok  
2296. Efekt cieplarniany powoduje, że  
Ziemia zmienia się w ocean. Ludzie  
mieszkają na łodziach i sztucznych ato-  
lach. Niektórzy wierzą jednak w istnie-  
nie mitycznego lądu. Jednym z nich  
jest sternik, należący do pierwszego  
pokolenia modyfikowanych genetycz-  
nie ludzi posiadających skrzela. Pew-  
nego dnia poznaje on Enolę, która ma  
wytatuowaną mapę z drogą do suche-  
go lądu.

TVN, GODZ. 21.15

• **NA ŻYWO** – Dramat sensacyjny  
produkcji amerykańskiej z 1995 roku.  
Córka Gene'a Watsona zostaje uprowa-  
dzona. Porywacze żądają od zrozpaczo-  
nego ojca niezwykłego okupu – ma w  
ciągu pół godziny zabić gubernator  
Kalifornii, Eleanor Grant.

TV POLSAT, GODZ. 22.35

• **KOSZMAR MINIONEGO LATA**  
– Amerykański horror z 1997 roku.  
Pod kołami samochodu, którym czwór-  
ka przyjaciół wraca z obchodów 4 lip-  
ca, ginie człowiek. Helen, jej chłopak  
Barry oraz Julie i Ray wpadają w pa-  
nikę. Chłopcy chcą zatuszować wypa-  
dek – wrzucić ciało do wody i zapo-  
mnąć o wydarzeniu. Nie zmieniają de-  
cyzji nawet wtedy, gdy ofiara zaczyna  
dawać oznaki życia. Kilka miesięcy  
później Julie dostaje anonim, którego  
nadawca pisze: „Wiem, co zrobiłaś ze-  
szłego lata”.

PROGRAM II, GODZ. 23.05

• **PSY 2. OSTATNIA KREW** – Pol-  
ski film sensacyjny z 1994 roku. Rado-  
sław Wolff, najemnik zajmujący się  
handlem bronią w byłej Jugosławii,  
kontaktuje się z byłym policjantem  
Francem Maurerem, który właśnie wy-  
szedł z więzienia, gdzie odsiadywał  
wyrok za zabójstwo przyjaciela. Nieba-  
wem wprowadza go w nieuczciwe in-  
teresy prowadzone przez rosyjską ma-  
fię. On z kolei proponuje udział w pro-  
cederze swojemu koledze, Nowemu.

PROGRAM I, GODZ. 23.10

• **SZYBSZY OD BŁYSKAWICY** –  
Film przygodowy wyprodukowany w  
roku 1995 w Hongkongu. Nocami na  
trasach szybkiego ruchu wokół Hong-  
kongu odbywają się wyścigi. Przebie-  
gu zawodów pilnuje oddział policji.  
Stróżom prawa towarzyszy zespół me-  
chaników, którego szefem jest Foh.  
Pewnego razu policyjną blokadę prze-  
łamuje rozpędzony czarny samochód,  
który zabija funkcjonariusza. Okazuje  
się, że właścicielem auta jest poszuki-  
wany bandyta, zwany Cougarem.

**OŚRODEK SZKOLENIA KIEROWCÓW „LIDER”**  
os. Oświecenia 33

**kursy nauki jazdy.**

**SUPERATRAKCYJNE CENY!**

Biurowo czynne: pon.-pt. 15.00-17.00. Tel. 649-51-09, 649-12-46, 0502-292-702

**AUTOMYJNIA RĘCZNA**

wyposażona w sprzęt firmy KÄRCHER

**PROMOCJA DLA STAŁYCH KLIENTÓW**

**FUH „WAAM”, ul. Fatimska 6, tel. 644-72-39**

**KANCELARIA**

**RADCÓW PRAWNYCH  
BASISTY I PARTNERZY**

30-969 Kraków, ul. Ujastek 1,

bud. HTS „Z” – III piętro, p. 320

czynna: pon.-pt. od 9.00 do 14.00

tel./fax: 644-57-83

lub 644-46-66 w. 52-65, 63-87, 52-68, 27-31

**NOWOHUCKIE  
CENTRUM KULTURY**  
31-913 Kraków, Aleja Jana Pawła II 232

ogłasza zapisy na nowy semestr

**ANGIELSKI NIEMIECKI  
FRANCUSKI WŁOSKI  
HISZPAŃSKI ROSYJSKI  
SZWEDZKI HINDI**

**Matura  
Business English**

• przygotowanie do egzaminów:  
FCE, CAE, CPE, DELF, CELI, ZDaF

Informacje: w godz. 10.00-18.00  
tel. 644 09 39



# TV P1

6:30 Najważniejszy dzień życia: Broda – serial TVP; reż.: Andrzej Konie; wyk.: Witold Dębicki, Zofia Niwińska, Tadeusz Szmidt 7:40 Bohaterowie z Olimpu (23): Acteon i biały jelen – serial anim. prod. kanad. 8:05 Plecak pełen przygód (12/13) – serial prod. polsko-fińskiej 8:30 Siódme niebo (78): Komu ufać? – serial prod. USA 9:15 Maraton Warszawski 9:25 Do góry nogami – pr. dla dzieci 9:50 Jan Paweł II na Słowacji – transmisja Mszy św. w Bratysławie 12:25 Tydzień 12:50 Maraton Warszawski 13:00 Wiadomości 13:10 Dożynki Prezydenckie: Spała 2003 – transmisja 14:10 Cafe Pod Minogą – komedia prod. polskiej (1959); reż.: Bronisław Bork; wyk.: Adolf Dymśa, Waclaw Jankowski, Włodzimierz Skoczylas, Feliks Chmurkowski 15:40 Tour de Pologne 17:00 Teleexpress 17:15 Maraton Warszawski 17:25 Studio sport: Finał Grand Prix w lekkiej atletyce – Monte Carlo 18:05 Lokatorzy: Obywatelska postawa – serial TVP 18:30 Jaka to melodia? – quiz muzyczny 19:00 Wiczorynka: Kubusiowe opowieści – serial anim. prod. USA 19:30 Wiadomości 19:51 Sport 20:00 Pogoda 20:15 Boża podszewka (12/15) – serial TVP (za zgodą rodziców) 21:15 Sopot 2003 na bis: Ricky Martin – koncert 22:00 Uczta kinomana: Purpurowe skrzypce – film fab. prod. kanadyjsko-włoskiej (1998); reż.: Francis Girard; wyk.: Samuel L. Jackson, Don McKellar, Carlo Cecchi 0:15 Uczta kinomana: Witajcie w Woop Woop – film obyczajowy prod. angielsko-austral. (1998) (tylko dla dorosłych); reż.: Stephan Elliot; wyk.: Jonathan Scaech, Rod Taylor, Susie Porter, Dee Smart 1:45 Kronika Tour de Pologne

# TV P2

7:00 Film dla niesłyszących: Jan Serce (8/10): Matylda 7:55 Słowo na niedzielę (dla niesłyszących) 8:00 M jak miłość (80) 8:50 Selekcja – pr. wojskowy 9:15 Zawody żużlowe: Memoriał im. Jana Ciszewskiego 10:20 Podróże w czasie i przestrzeni: Planeta żywiołów (2/3): Piekło – serial dok. prod. ang. 11:10 Podróże kulinarne Roberta Makłowicza 11:40 Quigley na Antypodach – western prod. amerykańsko-austral. (1990); reż.: Simon Winchester; wyk.: Tom Selleck, Laura San Giacomo, Alan Rickman 13:40 Familiada – teleturniej 14:10 Złotopolscy (526): Dylematy współczesnego policjanta – telenowela TVP 14:45 Studio sport: Finał Grand Prix w lekkiej atletyce – Monte Carlo 16:00 Na dobre i na złe (145): Wypadek – serial prod. TVP 17:00 Taryfa ulgowa – pr. rozrywkowy 17:30 7 dni świat – pr. publicystyczny 18:00 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:54 Pogoda 19:00 Kabaretowe kawałki 19:30 Tylko futbol 20:00 Tu, gdzie śpiewał Jan Kiepura (2) – Europejski Festiwal im. Jana Kiepury w Krynicy 21:00 Wielkie rzeczy: Gra – film fab. prod. TVP 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:35 Studio Festiwalu Dialogu Czterech Kultur 22:40 Koncert Inauguracyjny Festiwalu Dialogu Czterech Kultur: Gustav Mahler – VII Symfonia 0:10 Studio Festiwalu Dialogu Czterech Kultur 0:20 Kocham kino na bis: Powiększenie – film fab. prod. angielsko-włoskiej (1966) (za zgodą rodziców); reż.: Antonioni Michelangelo; wyk.: David Hemmings, Vanessa Redgrave, Sarah Miles

# TV POLONIA

7:45 Folkogramie: Orkiestra Dni Naszych 8:15 M jak miłość (106) – serial

TVP 9:00 Słowo na niedzielę 9:05 Książki z górnej półki: Książka tygodnia – mag. 9:15 Simba, król zwierząt: Uzurpator – serial anim. prod. francusko-włoskiej 9:35 Książki z górnej półki: Książka dla dzieci – mag. 9:50 Jan Paweł II na Słowacji – transmisja Mszy św. w Bańskiej Bystrzycy 12:30 Niedzielne muzykowanie: W. A. Mozart – Msza C-dur KV 317 „Koronacyjna”; wyk.: Helena Zaborowska – sopran, Dorota Lachowicz – alt, Piotr Rafaiko – tenor, Adam Kruszewski – bas, Chór Cantate Deo, Orkiestra Simfonia Amabile p.d. Piotra Wajraka 13:10 Dożynki Prezydenckie: Spała 2003 14:00 Złotopolscy (498): Wdowy i gospodarka – telenowela TVP 14:25 Złotopolscy (499): Głębokie fundamenty – telenowela TVP 14:50 Czarne chmury (8/10): Wilcze doły – serial TVP 15:40 Studio sport: Tour de Pologne 17:00 Teleexpress 17:15 40 KFPP Opole 2003: Opole na bis – Marcin Daniec 17:40 M jak miłość (106) – serial TVP 18:25 30 ton!: lista, lista – lista przebojów 18:55 Zaproszenie: Moje Galindowanie (2) – pr. krajoznawczy Wojciecha Nowakowskiego 19:15 Dobranocka: Noddy „Noddy zastawia pułapkę” – serial anim. prod. ang. 19:30 Wiadomości 19:51 Sport 20:00 Pogoda 20:05 Wieczór z Jagielskim – talk-show 20:45 Małopole, czyli świat – serial obycz. TVP; reż.: Jan Jakub Koliski; wyk.: Krzysztof Majchrzak, Gabriela Muskała, Bogusław Sochnacki, Mariusz Saniternik 21:35 Jubileusz Gustawa Holoubka; wyk.: Gustaw Holoubek, Andrzej Poniedzielski, Tadeusz Konwicki, Piotr Fronczewski, Magda Zawadzka 22:40 Bałtycki Festiwal Piosenki Karlshamn 2003 23:35 Panorama 23:55 Sport-telegram 23:58 Pogoda 0:10 M jak miłość (106) – serial TVP 1:00 Powtórki programów



# TELEWIZJA KRAKÓW

7:00 Sceny z życia smoków – serial anim. 7:15 Kasztanki – serial anim. 7:20 Książka dla dzieci 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 U siebie 8:20 Warto wiedzieć 8:30 Kurier 8:45 Magazyn medyczny 9:00 Teleplotki 9:30 Kurier 9:45 Gwiazdy Hollywoodu – serial dok. 10:15 Szpital Holby City – serial obycz. 11:05 Tour de Pologne 11:30 Kurier 11:45 O tym, jak Gary odkrywa Polskę – magazyn 12:00 Tele motor sport 12:30 Kurier 12:45 Portrety – mag. 13:10 Podpowiedzi w plenerze 13:30 Rola 13:45 Młodzież kontra... 14:30 Kurier 14:35 Sprawa na dziś – serial obycz. pol. 15:00 Podwodna Polska – magazyn 15:30 Kurier 15:45 Speed 2 – magazyn 16:10 Kronika sportowa 16:30 Kurier 16:45 Wójt Roku – finał 17:30 Kurier 17:35 Teleplotki – magazyn 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 ME w Siatkówce Mężczyzn 20:30 Kurier 20:55 Od niedzieli do niedzieli 21:15 Zgodnie z prawem 21:30 Kurier 21:45 Kronika 22:00 Kronika sportowa 22:15 Marzenia i kariery 22:30 Kurier 22:40 Kurier sportowy 23:05 Telekurier nocą 0:00 Człowiek z żelaza – dramat obycz. pol. (1976)



# POLSAT

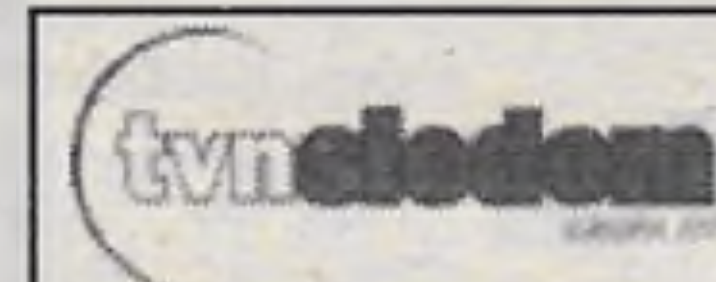
6:00 Mop Man – magazyn 7:00 4x4 – magazyn 7:30 Magazyn redakcji religijnych 8:00 Niezwykły Spiderman – serial anim. 8:25 Faceci w czereni – serial animowany 9:00 Hugo – program dla dzieci 9:30 Poplista 10:30 Słoneczny patrol – serial przygodowy dla młodzieży 11:30 Ania z Zielonego Wzgórza (2) – film obycz. kanad. 13:30 Niekończąca się opowieść – film fantasy niem. (1984) 15:30 Benny Hill 15:30 Fundacja Polsat 15:45 Informacje 16:05 Buffy – postrach wampirów – serial przygod. USA 17:00 Z kamerą wśród ludzi – talk-show 17:55 Rodzi-

na zastępcza – serial kom. 18:30 Informacje, Pogoda 19:05 Idol 3 – pr. rozryw. 21:05 24 godziny – serial sens. USA (21:30 Losowanie Lotto) 22:05 Kuba Wojewódzki 23:05 Raport specjalny 23:35 Buffy – postrach wampirów – serial przygod. USA 0:30 Magazyn sportowy 2:30 Muzyka na bis



# Telewizja Nova

5:55 Telesklep 7:35 Wodnikowe wzgórza – serial anim. 8:00 Zdrowie – mag. 8:30 Upiór z Canterville – film obycz. USA 10:15 Hunley – film wojenny USA 12:05 Maraton uśmiechu – pr. rozryw. 12:35 Co za tydzień 13:00 Gala boks zawodowego 14:00 Goonies – film przygod. USA 16:15 Zielone drzwi 16:45 Ale plama – pr. rozryw. 17:15 Usterka – serial dok. 17:45 Chwila prawdy – teleturniej 19:00 TVN Fakty, sport i pogoda 19:40 Uwaga! – magazyn 20:00 Kasia i Tomek – serial kom. 20:30 Dla ciebie wszystko – pr. rozryw. 21:50 Pod napięciem 22:20 Superwizjer 22:50 Nie do wiary – Opowieści niesamowite 23:20 Miasto zbrodni – serial dok. 23:50 Gala boks zawodowego 0:50 Ale plama – pr. rozryw. 1:20 Na żywo – dramat sens. USA 3:10 Nic straconego



6:20 Telesklep 8:20 Na ratunek – film przygod. USA 10:05 Trele morele 11:05 Na osi 11:35 Zakładnik z wyboru – komedia USA 13:25 Nowe przygody Robin Hooda – serial przygod. 14:20 Przyroda Wielkiej Brytanii – serial dok. 15:15 Kochane kłopoty – serial obycz. USA 16:15 Ekspedycja 17:15 Dajmy szansę miłości – komedia obycz. USA 19:05 Złodziejski duet – serial sens. USA 20:00 Rzykowna decyzja – film sens. USA 21:55 Rodzina Soprano – serial krym. USA 23:05 Sekrety Miss – pr. rozryw. 23:35 Co za tydzień 0:00 Powojna świadomość – film s.f. USA 1:55 Rzykowna decyzja – film sens. USA

# TV 4

6:20 Magazyn golfowy 6:45 Ania z Zielonego Wzgórza – serial anim. 7:10 Sztukateria 8:10 Droga do Avonlea – serial obycz. 9:10 Świniakowie z sąsiedztwa – serial anim. 9:40 Ania z Zielonego Wzgórza – serial anim. 10:10 Samuraj kowbojem – film sens. USA 12:00 KINOMANIAK 12:30 Na topie 13:00 KOT, czyli Ktoś Ogromnie Tajemniczy 13:30 Magazyn golfowy 14:00 Przygody Sindbada Żelaznego – serial przygod. 15:00 Xena, wojowniczka księżniczka – serial przygod. 16:00 Smok Castillo – serial anim. 16:30 Hoboczeki 17:00 Rozbitkowie – serial przygod. 18:00 W ostatniej chwili – serial sens. USA 19:00 Partnerki – serial sens. 21:00 Dziennik, sport, pogoda 21:30 To się w głowie nie mieści – mag. 22:00 Drogówka 22:30 Pogromcy umysłów – thriller s.f. USA 0:20 Braterska więź – film sens. Hongkong (1987) 2:15 Reporter



# HALLMARK

7:45 Trudny mecz – film obycz. USA 9:30 Frankie i Hazel – komedia USA 11:15 Powrót na samotne ugory – film obycz. USA 13:00 Southern Cross – film obycz. USA 14:45 Trudny mecz – film obycz. USA 16:30 Frankie i Hazel – komedia USA 18:15 Dzień jak dzień 2 – serial obycz. 19:00 Powrót do Providence – serial obycz. 20:00 Jordan – serial sens. 21:00 Morderstwa w Midsommer: Anioł śmierci – film sens. Wlk. Bryt. 23:00 Tajemnica: Legat Hilltopa Drive – horror USA 1:00 Jordan – serial sens.



## Dzień Otwartych Drzwi w Elektrociepłowni „KRAKÓW” S.A.

Wszystkich Krakowian, których interesuje jak powstaje energia elektryczna i ciepło ogrzewające ich mieszkania serdecznie zapraszamy do spędzenia kilku sobotnich godzin na zwiedzaniu ECK S.A.

W trakcie wycieczki zobaczą Państwo między innymi najwyższe w mieście kominy, największe chłodnie i urządzenia przetwarzające rocznie milion ton węgla.

Serdecznie zapraszamy w sobotę 13 września br. w godzinach 9.00 – 14.00

Grupy zorganizowane młodzieży szkolnej zapraszamy w godzinach 8.00 – 9.30 i 13.00 – 17.00

(Bardzo prosimy o uzgodnienie dokładnej godziny pod telefonem 64 66 503 lub e-mailem info@eckrakow.pl)

Dla każdego zwiedzającego przygotowaliśmy drobny upominek

Zapraszamy na Łęg, na ulicę Ciepłowniczą 1, dojazd autobusami 113, 148, 163, 174. Na zmotoryzowanych czeka parking przy głównym wejściu do firmy.

Elektrociepłownia „KRAKÓW” S.A. – czyste ciepło dla Krakowa

Konkurs „Głosu” i wydawnictwa Reader's Digest

# JEDNO SMACZNE DANIE

JEDNO SMACZNE DANIE proponuje przepisy na potrawy smaczne i oryginalne, których przygotowanie nie wymaga ani zbyt wiele czasu, ani szczególnych umiejętności, ani nadmiaru pieniędzy, a w dodatku do ich przyrządzenia wystarczy tylko jeden garnek!

JEDNO SMACZNE DANIE pozwoli Ci szybko i bez

kłopotu przygotować najróżniejsze smakołyki – od prostych i nieskomplikowanych po wyrafinowane i finezyjne. W książce tej znajdziesz przepisy na pożywne i smaczne zupy; na sycące, zdrowe i apetyczne dania z mięs, drobiu i dziczyzny; na oryginalne dania z ryb i skorupiaków; na posiłki wegetariańskie; na dania błyskawiczne, przyrządzane nawet w kilkanaście minut; na potrawy z grilla, które najlepiej smakują na świeżym powietrzu, czy wreszcie na wykwintne dania, uświetniające szczególne okazje. Każde z proponowanych dań możesz podać na jednym półmisku, a na koniec tej jednodaniowej uczyty zaserwować dodatkowo pyszny deser! Rozkosz dla podniebienia gwarantowana!

Jeśli chcesz szybko przygotować smaczne a niekłopotliwe danie, sprawić przyjemność bliskim, zaskoczyć



gości, uraczyć przyjaciół, skorzystaj z przepisów zamieszczonych w książce JEDNO SMACZNE DANIE!

\*\*\*

Książka dostępna jest wyłącznie w sprzedaży wysyłkowej pod numerem telefonu: (0-22) 519-77-77 lub bezpośrednio w siedzibie wydawnictwa: Warszawa, ul. Łucka 2/4/6 (w godz. 8-18) lub za pośrednictwem Internetu: www.digest.com.pl.

\*\*\*

Wśród Czytelników, którzy do 16 września br. nadesłali do redakcji kartkę z naklejonym logo wydawnictwa Reader's Digest (publikujemy je obok), rozlosujemy książkę „CUDOWNY ŚWIAT – Najpiękniejsze zakątki i krajobrazy”.

Nagrodę z „Głosu” nr 35 w postaci książki „Cudowny świat” wylosował p. Zbigniew, zam. os. Centrum D 6/71.

Fundatorem nagród jest wydawnictwo „Reader's Digest”, organizator XVII już ogólnopolskiej Wielkiej Loterii „Reader's Digest”.



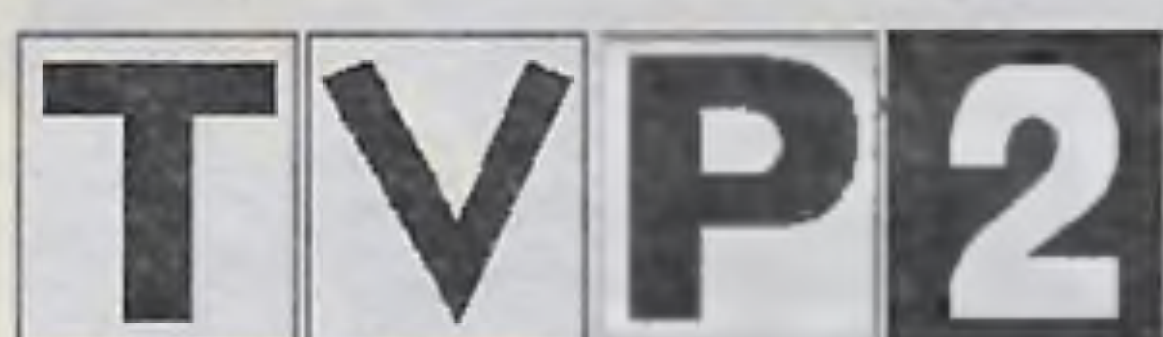
# Reader's Digest





TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wrońnicza 17 8:30 Słoń Benjamin (41): Beniamin odkrywa sekrety przeszłości 8:55 Budzik 9:25 Tut-Turyńka 9:35 Doktor Melchior Wyderko (26): Pan Bąbelek 9:45 Cedric (3): Kamyk w bucie 10:00 Studio sport: Tour de Pologne (podsumowanie) 10:25 Rok w ogrodzie 10:55 Cztery kąty z wyobraźnią: Mała kuchnia – mag. poradnikowy 11:15 ZUS radzi – mag. 11:25 Karta Atlantyka (2) – film dok. prod. austral. 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes – rolniczy program informacyjny 12:20 Kontrasty: świat, ludzie, pieniądze 12:25 Rolnictwo na świecie 12:45 Do przerwy 0-1 (5): Uwaga detektyw – serial TVP 13:10 Do przerwy 0-1 (6): Gorycz zwycięstwa – serial TVP 13:40 Sprawiedliwość na 18 kołach (16): Klatka – serial sens. prod. USA (za zgodą rodziców) 14:25 Tędy przeszła historia: Rozkwit i upadek przemysłu włókienniczego w Boras – serial dok. prod. szwedzkiej 15:00 Wiadomości 15:10 Kalejdoskop – mag. 15:40 Rower Błęka – pr. dla młodzieży 16:15 Nauka dla ciebie – mag. 16:25 Moda na sukces (2011) – serial prod. USA 16:50 Sportowy Express 17:00 Teleexpress 17:20 Gość Jedyńki 17:35 Klan (729) – telenowela TVP 18:05 Magazyn olimpijski: Echa stadionów 18:45 Wrzuc Jedyńkę 19:00 Wieczorynka 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:05 Pogoda 20:20 Mieć oczy szeroko otwarte: Jazzman z gułagu – film dok. prod. francuskiej 21:25 Teatr Telewizji – Premiera: David Hare „Zdaniem Amy” (2002); reż.: Mariusz Grzegorek; wyk.: Joanna Szczepkowska, Dominika Ostalowska, Wiesława Mazurkiewicz, Szymon Bobrowski, Krzysztof Stroiński, Marcin Władysław 23:00 „Stara baśń” – relacja z premiery 23:15 Monitor Wiadomości 23:40 Dobrych książek – mag. 0:10 Aktorskie klany: Marian Opania „Sauna” – komedia prod. polskiej (1992); reż.: Filip Bajon; wyk.: Bogusław Linda, Gabriela Kownacka, Marian Opania, Bartosz Opania



7:05 Studio urody 7:15 Dwojka Dzieciom: Opowieści z Księgi Cnót (31/39): Wytrwałość 7:40 Dwojka Dzieciom: Wyprawa profesora Gąbki „Tajemnicza noc” 7:45 Dwojka Dzieciom: Lis Leon „Balon” 8:00 M jak miłość (81) 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. (w tym Panorama: 9:00, 10:00, Prognoza pogody: 9:30) 10:45 V Mazurska Olimpiada Kabaretowa: Śmieć się kibicu (1) 11:40 Podróż kulinarne Roberta Makłowicza: Smak grzybów 12:05 Animals – mag. 12:30 Przyszanek praca 12:40 Telezakupy 13:00 Panorama 13:15 Złotopolscy (350): Kozy i barany – telenowela TVP 13:40 Sokole Oko (21/22) – serial przyg. prod. USA 14:30 Zrozumieć świat – pr. dla młodzieży 15:00 Niewiarygodna podróż w głąb ludzkiego ciała – od narodzin do śmierci (3/8): Pierwsze kroki – serial dok. prod. ang. 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Film dla niesłyszących: Na dobre i na złe (145) – serial prod. TVP 17:20 Zielona karta – telenowela dok. TVP 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:54 Pogoda 19:00 Patrol roku – felieton 19:35 Mariawici w służbie mundurowej – rep. 20:05 M jak miłość (151) – serial TVP 20:55 Kochaj mnie (45) – telenowela dok. prod. TVP 21:25 997 – mag. kryminalny (tylko dla dorosłych) 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:35 Ekstradycja II (5/9) – serial TVP (za zgodą rodziców) 23:35 Podwójna tożsamość (1/2) – dramat sens. prod. USA (1998) (za zgodą rodziców); reż.: Dick Lowry; wyk.: Stephen Baldwin, Julie Warner, Bill Smitrovich 1:00 W obronie prawa (28/45) – serial prod. USA (tylko dla dorosłych)

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wrońnicza 17 8:25 Złotopolscy (500): Urodziny Dionizego – serial prod. TVP 8:45 Eurotel 9:00 Zaczarowany ołówek (1): Na podwórzu – serial anim. dla dzieci 9:05 Wehikuł czasu: Cesarz 9:35 Sposób na ponuraków (5/13) 10:00 Panorama 10:05 Laboratorium – mag. 10:25 Prawdziwa historia niechcianych pomników (6): O jednego Marszałka za dużo 10:45 Warownie pogranicznych szlaków: Oporów 11:00 Panorama 11:05 Czy te oczy mogą kłamać – piosenki Agnieszki Osieckiej śpiewa „Raz Dwa Trzy” – koncert 12:00 Wiadomości 12:10 Biografie: Henryk Mikołaj Górecki – autoportret 13:05 Noce i dnie (5/9): Uśmiechy losu 14:00 Ojczyzna-polszczyzna: Coś się stało, coś się wydarzyło – o niebo lepiej! 14:15 Wandzin – szkoła przetrwania – film dok. 14:35 Krajobraz Polski 15:00 Wiadomości 15:10 Bałtycki Festiwal Piosenki Karlshamn 2003 16:00 Złotopolscy (500): Urodziny Dionizego 16:25 Skarbiec 17:00 Teleexpress 17:15 Sportowy Express 17:20 Gość Jedyńki 17:35 Wehikuł czasu: Cesarz 17:55 Sposób na ponuraków (5/13) 18:20 Szkic do portretu młodawskiej Polonii – rep. 19:15 Dobranocka: Kasztaniaki 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:05 Pogoda 20:10 Złotopolscy (500): Urodziny Dionizego 20:35 Noce i dnie (5/9): Uśmiechy losu – serial TVP 21:30 Co przed nami: Wojciech Gąssowski 22:00 Wandzin – szkoła przetrwania – film dok. 22:25 Sprawa dla reportera 23:00 Panorama 23:20 Sport-telegram 23:23 Prognoza pogody 23:25 „Stara baśń” – relacja z premiery 23:35 Dokument: Dziennik Egipski (2) – serial dok. 0:00 Wielkie kreacje Aleksieja Sultanova: Utwory Fryderyka Chopina 0:25 Monitor Wiadomości 0:45 Skarbiec – mag. historyczno-kulturalny 1:15 Powtórki programów

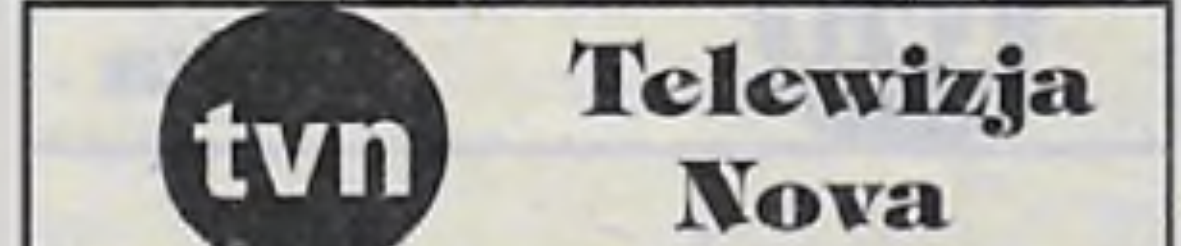


7:15 Telezakupy 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Wierzę, wątpię, szukam 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Tajemnice Kreteńczyków – film dok. 9:30 Kurier 9:40 Nieustraszone – serial sens. USA 10:30 Kurier 10:45 Sprawa na dziś – serial obycz. pol. 11:15 Gość dnia 11:30 Kurier 11:45 Nasze miasto 12:30 Kurier 12:35 Od Gershwin do Madonny. Historia piosenki popularnej – serial dok. 13:30 Kurier 13:50 Agrobiznes 14:00 Od niedzieli do niedzieli 14:30 Kurier 14:45 WuWuA 15:00 Trzy szalone zera – serial 15:30 Kurier 15:45 Mój Kraków 16:00 9 i 1/2 16:20 Kronika – flesz 16:25 Pogoda 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Przegląd gospodarczy 17:30 Kurier 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier kulturalny 18:50 Złote nieznane 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Telezakupy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gospodarczy 21:45 Kronika 22:15 To jest temat 22:30 Kurier 22:45 Kurier sportowy 23:05 Pestka – film obycz. pol. (1995) 0:35 Pani ambasador – serial obycz. Wlk. Bryt.



6:00 Piosenka na życzenie 6:45 TV Market 7:00 Power Rangers – serial 7:30 Tajemniczy rycerze – serial anim. 8:00 Piątka nieustraszonych – serial s.f. 9:00 Świat według Kiepskich – serial kom. 9:45 Idol 3 Extra 10:45 Najbardziej zwierzęta świata – pr. rozryw. 11:15 Bar 3 – wielkie otwarcie 12:15 Uwaga Hotel! – pr. rozryw. 12:45 Z kamerą wśród ludzi – talk-show 13:40 Twój lekarz 14:00 Wystarczy chcieć 14:10 Power Rangers – serial 14:35 Tajemniczy rycerze – serial przygod. 14:55 Miodowe lata – serial

15:45 Informacje 16:10 Interwencja – magazyn 16:30 Piątka nieustraszonych – serial s.f. USA 17:30 Hugo Express 17:55 Bar 3 18:30 Informacje, sport i pogoda 19:05 Awantura o kasę – teleturniej 20:05 Bar 3 20:55 Samo życie – serial obycz. (21:30 Lotto) 21:40 Stan obłączenia – film sens. USA 0:10 Biznes informacja 0:40 Graffiti 0:55 Bumerang – magazyn 1:30 Więzienie bez krat – dok. 2:30 Aquaz Superchat



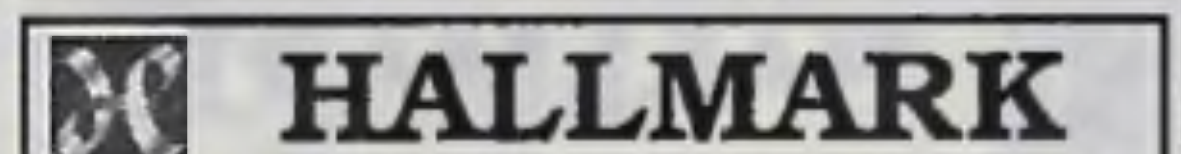
5:20 Uwaga – mag. 5:40 Ścieżki miłości – telenowela 6:30 Telezakupy 7:10 Córka przeznaczenia – telenowela 8:00 Brzydula – telenowela 8:50 Magiczny kamień – serial anim. 9:15 Trele morele 10:15 Telezakupy 11:15 Rozmowy w toku – talk-show 12:15 Na Wspólnej – serial obycz. 12:45 Szpital pod palmami – serial przygod. 13:40 Zielone drzwi 14:10 Brzydula – telenowela kolumbijska 15:00 Przygody Supermana – serial przygod. 16:00 TVN Fakty 16:20 Córka przeznaczenia – telenowela 17:10 Ścieżki miłości – telenowela 18:00 Rozmowy w toku – talk-show 19:00 TVN Fakty 19:45 Uwaga! – magazyn 20:10 Na Wspólnej – serial 20:40 Chwila prawdy – teleturniej 22:00 Usterka – mag. 22:30 Maraton uśmiechu – pr. rozryw. 23:00 TVN Fakty 23:25 Fakty, ludzie, pieniądze 23:55 Multikino – mag. 0:25 Co za tydzień 0:55 Nic straconego



7:30 Z pierwszej strony – serial kom. 8:00 Alf – serial kom. 8:30 Tajemnice pocałunku 9:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 10:15 Łamislówka – teleturniej 11:00 Legendy kung-fu – serial 11:55 Virginia – telenowela 12:45 Telezakupy 15:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 16:10 Jak zostać gwiazdą – serial kom. 16:40 Alf – serial kom. 17:10 Mortal Kombat (1) – serial s.f. 18:10 Legendy kung-fu – serial 19:10 Z pierwszej strony – serial kom. 19:40 Jak zostać gwiazdą – serial kom. 20:10 Dotrzymaj obietnicę – film obycz. USA 22:05 Brygada ratunkowa – serial sens. 23:05 Jak to dziewczyny (2) – film obycz. USA 1:15 Dotrzymaj obietnicę – film obycz. USA



6:15 V Max 6:45 VIP 7:00 Muzyczne listy 8:00 Przygody braci Mario – serial anim. 8:30 Ulysses – serial anim. 9:00 Zwirowany świat Malcolma – serial kom. 10:00 Sabrina, nastoletnia czarownica – serial kom. 10:30 Rozwód po amerykańsku – serial obycz. 11:00 Zbuntowany anioł – telenowela 11:45 TV Market 12:00 Strefa „P” 12:30 Diagnosta morderstwo – serial sens. 13:30 Muzyczne listy 14:30 Xena, wojownicza księżniczka – serial przygod. 15:30 Przygody braci Mario – serial anim. 16:00 Ulysses – serial anim. 16:25 Królik Greg – serial anim. 16:55 Reba – serial kom. 17:25 Oni, ona i pizzeria – serial kom. 17:55 Zbuntowany anioł – telenowela 18:45 VIP 19:00 Dziwny traf – serial sens. USA 20:00 Millennium – serial sens. 21:00 Dziennik 21:30 Szeryf z miasteczka Manhattan – serial 22:00 Bobby kontra wapniaki – serial anim. 22:30 Przygody Frya w kosmosie – serial anim. 23:00 Tragikomiczne wypadki z życia Christophera Titusa – serial kom. 23:30 Love & Sex – komedia USA 1:00 Extraliga żużlowa



8:30 Przygoda na Maui – komedia USA 10:15 Twarz w twarz – film przygod. USA 12:00 Detektyw w sutannie – serial sens. 13:00 Córki McLeoda – serial obycz. austral. 13:45 Dr Quinn – serial 14:30 Oddajcie mi syna – dramat obycz. USA 16:00 Przygoda na Maui – komedia USA 17:45 Córki McLeoda – serial obycz. austral. 18:30 Dr Quinn – serial 19:30 Gleason – film obycz. USA 21:00 Zbrodnia i kara – dramat kostium. USA 22:45 Najmłodszy ojciec chrestny (1/2) – film biograf. USA 0:30 Gleason – film obycz. USA

Rzut oka

# LEKCJE UDREKI

Gdyby rzeczywiście polska młodzież była taka, jak pokazują w ostatnim czasie media, to perspektywy naszego kraju są niewesołe. Informacje o jednej z klas toruńskiego technikum, która dręczyła psychicznie i fizycznie swego nauczyciela, zatrzymanie w Nowej Hucie 16-letniego gimnazjalisty podejrzanego o zabicie młotkiem sąsiada i opisy zdarzeń z udziałem nieletnich i stadionowych bandytów, pokazują, że powiedzenie, iż młodzież musi się wyszumić, nabiera całkiem innego znaczenia. Przerażającego.

Kiedy widzę grupy głośnie i agresywne młodych ludzi przemierzających się po mieście, ich butne spojrzenia, pewność siebie, poczucie siły w grupie, to zaczynam się natychmiast zastanawiać, czy akurat są oni już na liście 3 tys. nazwisk krakowskich nastolatków, jacy mieli konflikt z prawem. A ilu z nich tam jeszcze nie ma, ale tam niebawem trafią? Niestety, opinie policjantów, psychologów i pedagogów nie są optymistyczne. Dawniej gdy z nimi rozmawiałem, myślałem, że to tylko czamowidztwo. Teraz, po niedawnych wydarzeniach, wydaje się, że jest jeszcze gorzej.

Przypadek nieletniego, który w Nowej Hucie na ul. Brzeskiej, w kwietniu zabił swego sąsiada, gdy ten złapał go na kradzieży 15 złotych w swym domu, to na pewno informacja wstrząsająca. Ale niestety, do takich już przywykliśmy, także w Krakowie. Sprawa Michała Łyska, czesłoroczne uprowadzenie z pl. Centralnego i zabicie Kuby przez jego kolegów ze szkoły – to historie, których w Polsce jest przecież kilkadziesiąt rocznie. I za każdym razem w związku z nimi pojawiają się wątpliwości co do polskiego systemu karnego wobec nieletnich oraz opinie, że kuleje system prawnej edukacji wśród młodzieży, która kompletnie nie zdaje sobie sprawy z konsekwencji swych zachowań.

Opisany niedawno przypadek z toruńskiego technikum wstrząsnął jednak inną najbardziej. Mimo, że nikt nie zginął. A wypowiedzi nauczycieli szkoły, w której zaszczuto anglistę, spowodowały, że zacząłem się wręcz zastanawiać, czy aż 100 procent winy należy przypisać uczniom trzeciej klasy przez kilka miesięcy grających rolę prześladowców i sadystów. A może pewna część winy leży po stronie pedagogów, którzy nie zauważyli, bądź nie chcieli zauważyć tego, co się dzieje.

Decyzje rady pedagogicznej z toruńskiej szkoły o relegowaniu kilku uczniów, nie załatwiają sprawy. Wskazano tylko na część winnych i na tym skończyć się nie może. Po pierwsze, główni prowodyrzy tego zbydlenia, powinni odpowiadać karnie. Niestety, pojawia się jeszcze jeden wniosek, dyrekcja i nauczyciele z tej szkoły muszą zastanowić się nad kontynuowaniem pracy w tym zawodzie. Najsmutniejsze, że takie przypadki pokazują nie tylko społeczną znieczulicę, bo do niej zdążyliśmy się już niestety przyzwyczaić (ostatnio przez kilka godzin w centrum Krakowa na Plantach leżał nieżywy bezdomny), ale brak w większości z nas jakiegokolwiek empatii czyli współodczuwania wobec innych. Nadzieja, że dotyczy to wszystkich młodych ludzi. Bo to zaiste byłoby bardzo nieciekawe perspektywy na przyszłość.

MAREK OGAREK

Nasze miasto

# BEZPIECZNY KRAKÓW

W samym centrum Krakowa, w pobliżu Dworca Głównego, przy ulicy Radziwiłłowskiej grupa miejscowych nieudaczników, pozuających na gangsterów, terrorizowała spokojnych mieszkańców kamienic, urządzając burdy i popijawy, zaczepiając przechodniów, strasząc dzieci itp. Przeciwno nim wystąpił samotnie jeden odważny człowiek, który domagał się prawa do spokoju, odpoczynku po pracy, bezpieczeństwa dla swoich dzieci. Domagał się interwencji policji, jednak bezskutecznie: policja zbywała go spisywaniem bezwartościowych protokołów i zapewnieniami, że już wkrótce przywróci spokój. Nie pomogło wskazanie najbardziej dokuczliwych awanturników, prawdopodobnie działania policji ograniczyły się do poinformowania sąsiadów, w tym także podwórkowych gangsterów, kto upomina się o zaprowadzenie porządku.

Dzielnego obywatela zaczęły spotykać rozmaite przykrości. Systematycznie rozbijano mu samochód, uszkadzano zamki w drzwiach, straszone pobiciem, a nawet śmiercią. Takie czyny są karalne, jednak aby kogokolwiek ukarać, trzeba go najpierw doprowadzić przed oblicze sądu. Policjanci nie chcieli narażać się na chuliganizm, nadal więc poprzestawali na obietnicach i pozorowaniu działania. Obywatel zwrócił się do mediów i „Gazeta Wyborcza” opisała jego samotną walkę. Po artykułach prasowych policja zapowiedziała bardziej energiczną interwencję, a nawet... wysłanie dodatkowego patrolu. Nauczony przykrym doświadczeniem obywatel wywołał żonę oraz dzieci do rodziny i czekał na rozwój wydarzeń. Nie czekał długo: bandyci spalili mu mieszkanie.

Uparty obywatel przekonał się wreszcie, że na policję liczyć nie może. Nie pozostało mu nic innego, jak tylko opuścić niebezpieczną okolicę. Zwrócił się więc do władz miasta o przydzielenie mu zastępczego lokalu, gdzie mógłby schronić się przed bezkarnymi napastnikami. Jednak władze miasta – przeciw odpowiedzialności za bezpieczeństwo mieszkańców – wzruszyły ramionami: lokali nie ma, kolejka oczekujących jest długa, a obywatel sam sobie jest winien, bo po co zadziera z bandziorami. Obywatel zmuszony został do koczowania u znajomych, jego rodzina pozostała u krewnych. Policja rozpoczęła kolejne dochodzenie.

Cała ta historia ma bardzo smutny finał. Obywatel w walce o swoje bezpieczeństwo pozostaje bezradny. Bezradna jest także opinia publiczna, skoro ani artykuły prasowe, ani następujące w ślad za nimi informacje w telewizji nie są w stanie skłonić policji do podjęcia skutecznych działań. Nie po to płacimy podatki, abyśmy musieli za własne pieniądze opłacać firmy ochroniarskie dla zapewnienia spokoju na ulicach miasta. Nie po to utrzymujemy policję i straż miejską, aby zajmowały się głównie urządzaniem zasadzek na kierowców źle parkujących samochody, choć oczywiście prawidłowe parkowanie to także jeden z elementów ładu i porządku w mieście. Na Radziwiłłowskiej całymi tygodniami nie było widać żadnego stróża prawa, podczas gdy pod Urzędem Miasta codziennie od rana do wieczora czujne patrole zatrzymują samochody, które bezprawnie zapuściły się w ten rejon.

W czasach, gdy nikt z nic nie odpowiada, można przynajmniej pomarzyć o prawdziwej sprawiedliwości. Niechby wysoki rangą urzędnik, odpowiadający za porządek w mieście, albo jakiś ważny komendant, który nie ma głowy do zajmowania się naszym bezpieczeństwem, odstąpił dzielnemu obywatelowi swoje mieszkanie, a sami przeprowadzili się na Radziwiłłowską. Mielibyśmy wtedy wrażenie, że ktoś poważnie traktuje swoje obowiązki.

RYSZARD TERLECKI



## TVP1

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:30 Przygody Tin-Tina (27): Lot 714 (1) – serial anim. prod. francusko-kanad. 8:55 Jedynećka – pr. dla dzieci 9:20 Bajeczki Jedynećki – pr. dla dzieci 9:30 Jaskiniowiec (3) – serial prod. ang. 10:05 Zaginiony świat (9): Igrzyska – serial fantastyczno-przygodowy prod. kanad. 10:50 Szansa na życie: Telenauka – felieton 11:05 Uważaj na niebezpieczeństwo: Plakaty „Znalazłem skarby” 11:10 Zooteka – mag. poradnikowy dla hodowców zwierząt domowych 11:30 Zwierzęta świata: Doskonałe matki, doskonałe drapieżniki (1/2) – film dok. prod. południowoafrykańskiej 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes – rolniczy program informacyjny 12:20 W drodze do Unii – mag. 12:40 Do przerwy 0-1 (7, ost.): Pożegnanie z wakacjami – serial TVP 13:10 Sto minut wakacji (1,2) – serial TVP (2003); reż.: Andrzej Maleszka; wyk.: Jolanta Fraszyńska, Andrzej Zieliński, Kamila Natkaniec, Piotr Budzowski 14:05 Książki na lato 14:10 Jak zdobyć unijne pieniądze 14:25 Rak piersi: Historie prawdziwe (1): Profilaktyka 14:30 Włącz się (1): Uzależnienia od środków psychoaktywnych (cz.1) – mag. 15:00 Wiadomości 15:10 Otwarte drzwi – mag. katolicki 15:35 Rower Błażeja – pr. dla młodzieży 16:00 XXVIII Festiwal Polskich Filmów Fabularnych Gdynia 2003 16:10 Nauka dla ciebie – mag. 16:25 Moda na sukces (2012) – serial prod. USA 16:50 Sportowy Express 17:00 Teleexpress 17:20 Gość Jedyńki 17:35 Klan (730) – telenowela TVP 18:05 Forum – pr. publ 19:00 Wieczorynka: Trzy misie – serial anim. prod. polsko-austriackiej 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:05 Pogoda 20:15 Studio sport 20:45 Studio sport: Liga Mistrzów 22:40 Studio sport 22:50 Plus minus – mag. ekonomiczny 23:15 Monitor Wiadomości 23:35 Prawdziwy koniec wielkiej wojny: Wal Sudecki 0:00 Kino Europy: Embrion – film fab. prod. polsko-węgierskiej (1993); reż.: Marta Meszaros; wyk.: Aliona Antonowa, Laszlo Bolyki, Enike Borecsok

## TVP2

7:05 Studio urody 7:15 Dwójka Dzieciom: Opowieści z Księgi Cnót (32/39): Uczciwość – serial anim. prod. USA 7:40 Dwójka Dzieciom: Wyprawa profesora Gąbki „Pierwszy myping” – serial anim. prod. polskiej 7:45 Dwójka Dzieciom: Lis Leon „Duchy” – serial anim. prod. polskiej 8:00 M jak miłość (82) – serial TVP 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. (w tym Panorama: 9:00, 10:00, Prognoza pogody: 9:30) 10:35 V Mazurska Olimpiada Kabaretowa: Śmieć się kibicu (2) 11:25 Raj na Ziemi: Zaginiony świat – serial dok. prod. USA 12:20 Znaki czasu – mag. 12:40 Telezakupy 13:00 Panorama 13:15 Złotopolscy (351): Polak, Chłińczyk dwa bratanki – telenowela TVP 13:40 Sokole Oko (22, ost.) – serial przyg. prod. USA 14:30 Selekcja – pr. wojskowy 15:00 Szansa na sukces: Arka Noego dzieciom 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Film dla niesłyszących: M jak miłość (151) – serial TVP 17:15 Zielona karta – telenowela dok. TVP 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:54 Pogoda 19:00 Jeden z dziesięciu – teleturniej 19:30 Ogród sztuk: Zwierzaki – pr. Kamili Drećkiej 19:55 Lubię czytać – mag. o książkach 20:10 M jak miłość (152) – serial TVP 21:00 Magazyn Ekspresu Reporterów 21:45 Przystanek praca – mag. 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:35 Stop reportaż 22:50 Studio sport: Liga Mistrzów (skrót) 23:50 Wieczór filmowy Kocham Kino: Agata – film fab. prod. ang. (1979); reż.: Michael Apted; wyk.: Dustin Hoffman, Vanessa Redgrave, Timothy Dalton

## TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:25 Złotopolscy (501): Otruty 8:50 Eurotel 9:00 Zaczarowany ołówek (2): Pogoń 9:10 Małowanki Franka Firanki 9:30 Awantura o Basię (10/12): Awantura dziesiąta, czyli rzecz o niezwyklej wyprawie 10:00 Panorama 10:05 Poezja współczesna: Czysta rozkosz 10:35 Historia Polskiego Radia (3) 11:00 Panorama 11:05 Ze sztuką na ty: Reduta Berlin – rep. 11:30 Międzynarodowy Festiwal Hajnowskie Dni Muzyki Cerkiewnej – rep. 12:00 Wiadomości 12:10 Plebania (106) 12:35 Co przed nami: Wojciech Gąssowski 13:05 Święta wojna (70): Prawdziwy mężczyzna 13:30 To twoja droga: Sabina – rep. 13:55 Delegacja (6) – serial dok. 14:25 Folkogranie: Eurofolk Sanok 2003 „Orkiestra Dni Naszych” 15:00 Wiadomości 15:10 Jubileusz Gustawa Holoubka; wyk.: Gustaw Holoubek, Andrzej Poniedziałki, Tadeusz Konwicki 16:15 Złotopolscy (501): Otruty 16:40 „Dobranocka” – film anim. Daniela Szczuchury 17:00 Teleexpress 17:15 Sportowy Express 17:20 Gość Jedyńki 17:35 Małowanki Franka Firanki 17:55 Awantura o Basię (10/12): Awantura dziesiąta, czyli rzecz o niezwyklej wyprawie 18:25 Magazyn olimpijski: Echa stadionów 18:55 Lubomierz 2003: Tak jak w kinie – rep. 19:15 Dobranocka: Zaczarowany ołówek 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:05 Pogoda 20:10 Złotopolscy (501): Otruty 20:35 Plebania (106) 21:00 Wideoteka Dorosłego Człowieka 21:30 Delegacja (6) 21:55 Ojczyzna-polszczyzna: Coś się stało, coś się wydarzyło 22:10 Ze sztuką na ty: Reduta Berlin 22:35 Międzynarodowy Festiwal Hajnowskie Dni Muzyki Cerkiewnej 23:00 Panorama 23:20 Sport-telegram 23:24 Prognoza pogody 23:30 Forum 0:25 Monitor Wiadomości 0:45 Plus minus 1:15 Powtórki programów



## TELEWIZJA KRAKÓW

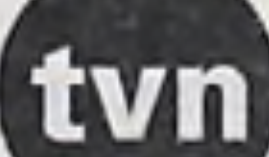
6:50 Echa dnia 7:15 Telezakupy 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Kowalski i Schmidt – magazyn 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Pałace świata – serial dok. 9:30 Kurier 9:40 Nieustraszone – serial sens. 10:30 Kurier 11:15 Gość dnia 11:30 Kurier 11:45 O tym, jak Gary odkrywa Polskę 12:15 To jest temat 12:30 Kurier 12:35 Malowanie obrazów – to proste – serial dok. 13:30 Kurier 13:50 Agrobiznes 14:00 Świat 14:30 Kurier 14:45 Co w lesie piszczy 15:00 Trzy szalone zera – serial przygod. 15:30 Kurier 15:45 Rola 16:00 Rola 16:20 Warto wiedzieć 16:25 Pogoda 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Kwartet – magazyn 17:30 Kurier 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier 18:45 Marzenia i kariery 19:00 9 i 1/2 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Telezakupy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier – mag. reporterów 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel – magazyn 21:30 Kurier gosp. 21:45 Kronika 22:00 Tematy dnia 22:15 Patrol trójki 22:30 Kurier 22:45 Kurier sportowy 23:05 Sun Myung Moon – władca świata – film dok. 0:00 W kręgu podejrzeń – serial sens. wł.



## POLSAT

6:00 Piosenka na życzenie 6:45 TV Market 7:00 Power Rangers – serial 7:30 Tajemniczy rycerze – serial 8:00 Piątka nieustraszonych – serial s.f. 9:00 Bar 3 – pr. rozryw. 9:30 Idol 3 – pr. rozryw. 10:30 Bar 3 – pr. rozryw. 11:15 Awantura o kasę – teleturniej 12:15 Samo życie – serial obycz. 12:45 Amor latino – telenowela 13:40 TV Market 13:55 4 x 4 – mag. 14:25 Power Rangers – serial 14:50 Dzielne żółwie ninja – następna mutacja – serial anim. 15:10 Czego boją się faceci, czyli seks w mniejszym mieście – serial kom. 15:45 Informacje 16:10 In-

terwencja 16:30 MacGyver – serial sens. 17:30 Hugo Express 17:55 Drogówka 18:30 Informacje, sport, pogoda 19:05 Gliniarz z dżungli – serial przygod. 20:05 Bar 3 – pr. rozryw. 20:55 Samo życie – serial obycz. 21:30 Lotto 21:40 Wschodzące słońce – film sens. USA 0:10 Biznes informacj 0:40 Graffiti 0:55 Zabójczy android – thriller s.f. USA 2:30 Aquaz Superchat



## Telewizja Nova

5:20 Uwaga! – mag. 5:40 Ścieżki miłości – telenowela 6:30 Telesklep 7:10 Córka przeznaczenia – telenowela 8:00 Brzydula – telenowela 8:50 Magiczny kamień – serial anim. 9:15 Tele gra – teleturniej 10:15 Telesklep 11:15 Rozmowy w toku – talk-show 12:45 Szpital pod palmami – serial przygod. USA 13:45 Magiczny kamień – serial anim. 14:10 Brzydula – telenowela 15:00 Przygody Supermana – serial przygodowy prod. USA 16:00 TVN Fakty 16:25 Córka przeznaczenia – telenowela prod. meksykańskiej 17:10 Ścieżki miłości – telenowela 18:00 Rozmowy w toku – talk-show 19:00 TVN Fakty 19:45 Uwaga! – magazyn 20:10 Na Wspólnej – serial obycz. pol. 20:40 Kręcone schody – thriller kanad. USA 22:00 Miasto zbrodni – film dok. 23:00 TVN Fakty 23:25 Cela 0:00 Jak lyse konie – pr. rozryw. 1:10 Superwizjer 1:40 Nic straconego



7:30 Z pierwszej strony – serial kom. 8:00 Alf – serial kom. 8:30 Tajemnice pocałunku – telenowela meksykańska 9:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 10:15 Łamistówka – teleturniej 11:00 Legendy kung-fu – serial sens. 11:55 Virginia – telenowela 12:45 Telezakupy 14:30 Tajemnice pocałunku – telenowela 15:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 16:10 Jak zostać gwiazdą – serial kom. 16:40 Alf – serial kom. 17:10 Brygada ratunkowa – serial sens. 18:10 Legendy kung-fu – serial sens. 19:10 Zawód glina – serial kom. 19:40 Jak zostać gwiazdą – serial kom. 20:10 Wśród gigantów – film obycz. Wlk. Bryt. 22:05 Pamięć absolutna – serial 23:05 Na ratunek – pr. dok. 23:35 Anioł mojego ojca – film obycz. kanad. 1:25 Wśród gigantów – film obycz. Wlk. Bryt.

## TV 4

6:15 Strefa P 6:45 VIP 7:00 Muzyczne listy 8:00 Przygody braci Mario – serial 8:30 Ulysses – serial anim. 9:00 Reba – serial 9:30 Oni, ona i pizzeria – serial kom. 10:00 Królik Greg – serial anim. 10:30 Rozwód po amerykańsku – serial obycz. 11:00 Zbuntowany anioł – telenowela 11:45 TV Market 12:00 V Max 12:30 Diagnosta morderstwo – serial sens. 13:30 Muzyczne listy 14:30 Przygody Sindbada Żeglarza – serial przygod. 15:30 Artur – serial anim. 16:00 Psotny Bill – serial anim. 16:25 Jedenastki – teleturniej 16:55 Ja się zastrzelę – serial 17:25 Sąsiedzka wojna – serial kom. USA 17:55 Zbuntowany anioł – telenowela 18:45 VIP 19:00 Ofiary kameleona – thriller USA 21:00 Dziennik 21:20 Sport i pogoda 21:30 W ostatniej chwili – serial 22:30 Joker – pr. rozryw. 23:30 Śladami mordercy – film sens. USA 1:15 Współczesny Ku-Klux-Klan – film dok. 2:15 X laski 2:45 Muzyczne listy 3:35 VIP



## HALLMARK

8:30 Król głupców – dramat obycz. USA 10:15 Cagney i Lacey: Powrót – film sens. USA 12:00 Detektyw w sutannie – serial sens. 13:00 Córki McLeoda 13:45 Dr Quinn 14:30 Afera Emmy E – dramat USA 16:00 Król głupców – dramat obycz. USA 17:45 Córki McLeoda 18:30 Dr Quinn 19:30 Medalion – dramat obycz. USA 21:15 Babski oddział – serial sens. USA 22:00 Prawo i porządek: Zbrodniczy zamiar 22:45 Najmłodszy ojciec chrzestny – film biograf. USA 0:30 W sieci kłamstw – film sens. USA Medalion – dramat obycz. USA

## Zapiski Jakuba Klenia

## WRZEŚNIOWA NOSTALGIA

Wrzesień od lat wywołuje we mnie mieszane uczucia. Z jednej strony, ciepły, prawie letni wrzesień to doskonała pora zarówno na półow drapieżników, jak i białej ryby. Nad wodą bywa wtedy przeuroczo, a stonowana zielen, złoto, brąz i czerwień okolicznych lasów tworzą oprawę, jakiej nie spotykamy w innych porach roku. Z drugiej strony jednak – pomijając wrzesień zimny i deszczowy – nie ma już tego oddechu i luzu, związanego z wiosną czy latem, gdy żyjemy błogą świadomością, że przed nami tyle miesięcy wędkowania. Teraz kolejne wolne dni trzeba wręcz wyrwać rodzinie, wykrawać z bezlitosnych trybów najbardziej pilnych prac do wykonania. Dni stają się coraz krótsze i we wszystkich kościach czujemy, że przed nami jeszcze tylko kilka tygodni. No, może jeszcze ciepły październik. Ale ile może być ładnych dni w październiku? Oczywiście, można jeszcze wyskoczyć w listopadzie na miętusa, ale to są już sporadyczne wypadki. Tak, tak. Ten sezon nieodwołalnie zbliża się do końca.

We wrześniu lubię wyjechać na leszczę. Na duże leszcze, których szukam w miejscach stosunkowo głębokich. Nie liczę wtedy na pełną siatkę trzydziestocentymetrowych leszczyków, ale na jednego lub dwa duże byki. Takie na czterdzieści czy nawet pięćdziesiąt centymetrów. Gdy jadę na kilka dni, nęcę je słodkimi kulami z biszkoptem. Gdy mogę wyrwać się tylko na jeden sobotni dzień, proszę znajomych, by podniecili przez dwa lub trzy dni znane nam leszczowe łowisko. Takie łowiska są na zbiorniku rożnowskim. I trafiają się tam wyjątkowe leszcze.

Zresztą, do Rożnowa można jechać w ciemno. Gdy ryba bierze, to z całodzienną wrześniową wyprawą nigdy nie przywieziemy suchej siatki. A pozabawione urlopowiczów nabrzeża skutecznie ukoją skołatane nerwy.

JAKUB KLEN

## Za kierownicą

## ŚCIGAĆ SIĘ LEGALNIE

Medialną modą ostatnich tygodni są tzw. stritrejserzy (z ang. streetracer), czyli uczestnicy nocnych wyścigów samochodowych na ulicach. Moda przyszła do Polski wraz z filmem „Szybcy i wścicki”, z Warszawy szybko promieniując na większe miasta kraju. Podkreśla się, iż jest to zabawa nie w pełni legalna, więc tym bardziej zwiększa dawkę adrenaliny w tej benzynie, która – ponoć – płynie



w żyłach każdego stritrejsera zamiast krwi. Bo ja wiem... Może gdyby policjantom udało się zmierzyć prędkość samochodu na końcu 400-metrowego odcinka wyścigowego mogliby nałożyć mandat za zbyt szybką jazdę. Nikt jednak nie mówi policji gdzie i kiedy odbędzie się taki wyścig, zatem po pojawieniu się radiowozu w każdej chwili zabawę można przerwać. Zaś jej uczestnicy są potem nękani przez policjantów wedle klasycznych milicyjnych wzorów nękania opozycji demokratycznej w latach osiemdziesiątych. Ulicznym wyścigowcom dokładnie sprawdza się dokumenty, stan techniczny pojazdu, trzeźwość kierujących. Niech się tylko coś wyda podejrzanemu do mandacik, punkciki, a nawet sąd grodzki. Co wcale ludzi żadnych mocnych wrażeń z kierownicą nie odstrasza od spotkania w kolejną noc na szerokim i prostym odcinku ulicy.

Czy można w inny sposób rywalizować samochodem z konkurentami? Oczywiście, czego przykładem organizowane na Śląsku supersprinty. Ich organizatorzy znaleźli pomiędzy Katowicami a Chorzowem układ asfaltowych ścieżek o szerokości od 2,5 do 5 metrów i wytyczają tam trasę – za każdym razem inną! – o długości ok. 3 km. W niewralgicznych punktach ustawione są opony, by ktoś sobie nie skracał trasy jazdą po trawie, a potracając opon nie warto, bo za to dolicza się 5 karnych sekund. Zabawa jest przednia, bo startować może każdy kto ma prawo jazdy, a niekoniecznie dysponuje samochodem. Ten można bowiem pożyczyć od przyjaciół, czego przykładem krakowianie MAREK SZCZYPULA i TOMASZ ŚCIECHOWSKI, którzy na ostatnim supersprincie w Chorzowie jeździli treningowym „cinquecento” rozpoczynając karierę rajdową PAWŁA KOSMOWSKIEGO. Jednak można startować każdym pojazdem dopuszczonym do ruchu, niekoniecznie z rajdowym wyposażeniem. Uczestniczyły bowiem w sprincie i seryjny „mitsubishi lancer EVO VII”, i „maluch” z silnikiem „zastawy 1100p”, i nigdy seryjnie nie produkowane „cinquecento” i „seicento” z silnikami 1.2-16V o mocy 85 KM z „fiata punto”. A może i w naszym mieście zrobić taki supersprint? Wiem nawet, gdzie w Nowej Hucie można by go rozegrać.

Tekst i zdjęcie: WOJCIECH MACHNICKI



**TVP1**

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Woroniec 17 8:30 Jak Kozacy...: Jak Kozacy pomogli muszkieterom – serial anim. prod. rosyjskiej 8:55 program dla dzieci 9:20 Bajeczki Jedynecki – pr. dla dzieci 9:40 Witaj, Franklin – serial anim. prod. kanad. 10:10 Nieustraszone (40) – serial prod. USA 10:55 Kiosk przy Wspólnej – poradnik dla ubezpieczonych 11:10 360 stopni dookoła ciała: Nasze oczy – mag. medyczny 11:30 Fauna i flora naszego organizmu (3/12): Nos i usta (1) – serial dok. prod. kanad. 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes – rolniczy program informacyjny 12:20 Kontrasty: świat, ludzie, pieniądze 12:25 Samo życie – rep. 12:45 Klan (729) – telenowela TVP 13:10 Siódme niebo (78): Komu ufać? – serial prod. USA 14:00 Sto minut wakacji (3) – serial TVP; reż.: Andrzej Maleszka; wyk.: Jolanta Fraszynska, Andrzej Zieliński, Kamila Natkaniec, Piotr Budzowski 14:40 Światowe dziedzictwo kultury: Klasztor w Sankt Gallen – film dok. prod. niemieckiej 15:00 Wiadomości 15:10 Jubileusz w Tubądzinie – rep. 15:35 Rower Błęka – pr. dla młodzieży 16:00 XXVIII Festiwal Polskich Filmów Fabularnych Gdynia 2003 16:15 Nauka dla ciebie – mag. 16:25 Moda na sukces (2013) – serial prod. USA 16:50 Sportowy Express 17:00 Teleexpress 17:20 Gość Jedyński 17:35 Klan (731) – telenowela TVP 18:05 Trzecia strona medalu – pr. publ. 18:45 Studio Irak 2003 19:00 Wieczorynka: Mały Miś – serial anim. prod. kanad. 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:05 Pogoda 20:20 Okruchy życia: Wypadek – film fab. prod. USA (1999); reż.: Dan Lerner; wyk.: Margaret Colin, Lisa Vidal, Chris Boscia 22:00 Pr. publ. 22:25 XXVIII Festiwal Polskich Filmów Fabularnych Gdynia 2003 22:45 Oblicza mediów 23:05 Monitor Wiadomości 23:35 Studio sport: Liga Mistrzów (skrót) 0:35 Nieustraszone (23) – serial prod. USA

prod. USA (1998) (tylko dla dorosłych); reż.: Skip Woods; wyk.: Thomas Jane, Aaron Eckhart, Paulina Porizkova 0:50 BimboLand – komedia obycz. prod. francuskiej (1998) (za zgodą rodziców); reż.: Ariel Zeitoun; wyk.: Gerard Depardieu, Judith Godrèche, Aure Atika

## TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Woroniec 17 8:25 Złotopolscy (502): Hau hau 8:45 Eurotel 9:00 Zaczarowany ołówek (3): Alarm w ZOO 9:05 Budzik 9:30 W krainie czarnoksiężnika Oza (8/13): Oblężenie 10:00 Panorama 10:05 Plus minus 10:30 Zielarki – rep. 11:00 Panorama 11:05 Forum 11:50 Film anim.: Bruk 12:00 Wiadomości 12:10 Splot – film dok. 12:25 Koncert Polski: Polski Oktet Wiołenczelowy pod kierownictwem Stanisława Firleja 13:10 Polonica: Wyspa na Ptasiej – film fab. prod. duńsko-angielsko-niemieckiej (1997); reż.: Soren Kragh-Jacobsen; wyk.: Jordan Kiziuk, Patrick Bergin 15:00 Wiadomości 15:10 Wieczór z Jagielskim 15:45 Impresje: Margitte 16:00 Złotopolscy (502): Hau hau 16:25 Kulisy PRL-u: kto winien 17:00 Teleexpress 17:15 Sportowy Express 17:20 Gość Jedyński 17:30 Budzik 17:55 W krainie czarnoksiężnika Oza (8/13): Oblężenie 18:20 Rewizja nadzwyczajna 18:45 Studio Irak 2003 19:00 Wieści polonijne 19:15 Dobranocka: Opowiadania Muminków 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:05 Pogoda 20:10 Złotopolscy (502): Hau hau 20:35 Być Polakiem: Nowy Jork pępek świata 21:05 Polonica: Wyspa na Ptasiej – film fab. prod. duńsko-angielsko-niemieckiej (1997); reż.: Soren Kragh-Jacobsen; wyk.: Jordan Kiziuk, Patrick Bergin 23:00 Panorama 23:15 Sport-telegram 23:18 Prognoza pogody 23:25 Linia specjalna 23:50 Anna Chodakowska na jazzowo 0:25 Monitor Wiadomości 0:45 Magazyn olimpijski: Echa stadionów 1:15 Powtórki programów



**TELEWIZJA  
KRAKÓW**

6:50 Echa dnia 7:15 Telezakupy 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Psychiatria bez lęku – magazyn 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Transmisja obrad Sejmu RP (w przerwach Kurier o: 9:30, 10:30, 11:30, 12:30, 13:30, 14:30, 15:30) 16:00 Na rynku pracy 16:15 Nowe miasto 16:20 Warto wiedzieć 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Psychiatria bez lęku – magazyn 17:30 Kurier 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:30 Kurier kulturalny 18:45 Rola 19:00 Z plecakiem i walizką 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Telezakupy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gospodarczy 21:45 Kronika 22:00 Tematy dnia 22:15 To jest temat 22:30 Kurier 22:45 Kurier sportowy 23:05 Ethan Frome – dramat obycz. USA 0:45 Pani ambasador (6, ost.) – serial obycz.



**POLSAT**

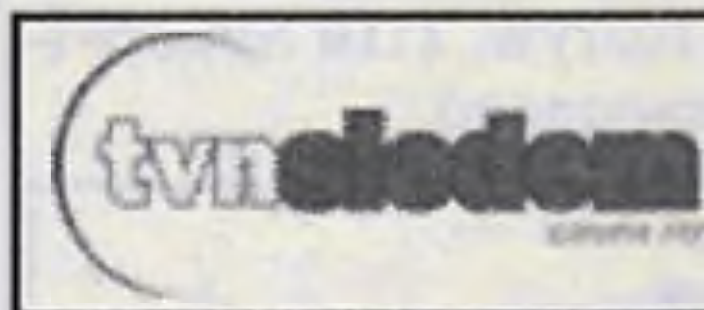
6:00 Piosenka na życzenie 6:45 TV Market – magazyn 7:00 Power Rangers – serial 7:30 Dzielne żółwie ninia – następna mutacja – serial anim. 8:00 MacGyver – serial sens. 9:00 Bar 9:30 Słoneczny patrol – serial przygod. 10:30 Bar 3 – pr. rozryw. 11:15 Awantura o kasę – teleturniej 12:15 Samo życie – serial 12:45 Amor latino – telenowela 13:35 TV Market – magazyn 13:50 Czułość i kłamstwa – serial obycz. 14:20 Power Rangers – serial 14:45 Tajemniczy rycerze – serial anim. 15:10 Szpital na perypetiach – serial 15:45 Informacje 16:10 Interwencja 16:30 Piątka nieustraszonych – serial s.f. 17:30 Hugo Express 17:55 Bar 3 18:30 Informacje, sport i pogo-

da 19:05 Awantura o kasę – teleturniej 20:05 Bar 3 – pr. rozryw. 21:30 Losowanie Lotto 21:40 Rodzina Adamsów 2 – komedia USA 23:35 Biznes informacje 0:05 Graffiti 0:20 Wyśniona dziewczyna – komedia USA 2:05 Aquaz Superchat

**tvn**

**Telewizja  
Nova**

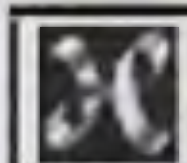
5:20 Uwaga! 5:40 Ścieżki miłości 6:30 Telesklep 7:10 Córka przeznaczenia 8:00 Brzydula – telenowela 8:50 Magiczny kamień 9:15 Trele gra 10:15 Telesklep 11:15 Rozmowy w toku – talk-show 12:15 Na Wspólnej – serial obycz. 12:45 Szpital pod palmami – serial przygod. 13:45 Magiczny kamień 14:10 Brzydula – telenowela 15:00 Przygody Supermana – serial 16:00 TVN Fakty 16:20 Córka przeznaczenia – telenowela meksykańska 17:10 Prawdziwa miłość – telenowela 18:00 Rozmowy w toku 19:00 TVN Fakty, sport i pogoda 19:45 Uwaga! – magazyn 20:10 Na Wspólnej – serial obycz. 20:40 Żywy zapalnik – film sens. USA 22:30 Akta zbrodni – serial dok. 23:00 TVN Fakty 23:25 Kasia i Tomek – serial kom. 23:55 Witchblade – Piętno mocy – serial przygod. USA 0:55 Nie do wiary – opowieści niesamowite 1:35 Nic straconego



7:30 Z pierwszej strony – serial kom. 8:00 Alf – serial kom. 8:30 Tajemnice pocałunku – telenowela 9:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 10:30 Łamislówka – teleturniej 11:00 Legendy kung-fu – serial 11:55 Virginia – telenowela 12:45 Telezakupy 14:30 Tajemnice pocałunku – telenowela 15:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 16:10 Zawód glina – serial kom. 16:40 Alf – serial kom. USA 17:10 Pamięć absolutna – serial s.f. 18:10 Legendy kung-fu – serial sens. 19:10 Z pierwszej strony – serial 19:40 Zawód glina – serial kom. 20:10 Pełnia życia – film obycz. USA 22:10 Mściciel – serial sens. USA 23:10 Rozłączone przez morderstwo – film sens. USA 1:10 Nocne kłopoty – thriller USA

## TV 4

6:15 KINOMANIAK 6:45 VIP 7:00 Muzyczne listy 8:00 Artur – serial 8:30 Psotny Bill – serial anim. 9:00 Ja się zastrzelę – serial kom. 9:30 Sąsiedzka wojna – serial kom. 10:00 Reporter 10:30 Rozwód po amerykańsku – serial obycz. 11:00 Zbuntowany anioł – telenowela 11:45 TV Market 12:00 Strefa P 12:30 Joker – pr. rozryw. 19:30 Muzyczne listy 14:30 Rozbitkowie – serial przygod. 15:30 Wspaniała podróż Nilsa Holgersona – serial anim. 16:00 Ulysses – serial anim. 16:25 Królik Greg – serial anim. 16:55 Reba – serial 17:25 Oni, ona i pizzeria – serial kom. 17:55 Zbuntowany anioł – telenowela 18:45 VIP 19:00 W służbie prawa – film sens. USA 21:00 Dziennik 21:20 Sport i pogoda 21:30 Komenda – mag. 22:00 Policjanci z Miami – serial sens. 23:00 Sztukateria 23:30 Schwartza pomysły na życie – serial kom. 0:00 Stalingrad – dramat wojenny niem.-szwec. 2:45 X Laski 3:15 Muzyczne listy 4:05 VIP



**HALLMARK**

7:00 Umrzeć dla tańca – film obycz. USA 8:30 Podróż do wnętrza Ziemi (1/2) – film przygod. USA 10:15 Cagney i Lacey: Znowu razem – film sens. USA 12:00 Detektyw w sutannie – serial sens. 13:00 Córki McLeoda – serial obycz. 13:45 Dr Quinn – serial 14:30 Umrzeć dla tańca – film obycz. USA 16:00 Podróż do wnętrza Ziemi (1/2) – film przygod. USA 17:45 Córki McLeoda – serial obycz. 18:30 Dr Quinn – serial 19:30 Moje sekrety – dramat obycz. USA 21:15 Porwanie Sinatry – dramat sens. USA 23:00 opowieść o ojcu chrzestnym (1/2) – film biograf. USA

## MISS „GŁOSU” I MISS NOWEJ HUTY

Trwa kolejna, siódma już edycja konkursu Miss Głosu i Miss Nowej Huty, jednego z najstarszych konkursów piękności organizowanych w Krakowie. To wynik współpracy naszej redakcji z agencją modelek RORES MODELS.

W każdym kolejnym numerze będziemy prezentować w wywiadach dziewczyny, kandydatki do tytułu. Aby zgłosić się do konkursu, należy mieć ukończone 14 lat i nie więcej niż 28. Dla wielu dziewczyn z poprzednich naszych konkursów był to pierwszy krok do kariery modelki. Tak było w przypadku Kasi Karczewskiej ([www.katarzyna.karczewska.prv.pl](http://www.katarzyna.karczewska.prv.pl)). Wiele dziewczyn później zdobywało tytuły miss w konkursie Miss Polski. Zakładamy, że również w tym roku będzie podobnie... Dodatkowo, w tej edycji konkursu wszystkie kandydatki będą prezentowane w Internecie w ramach konkursu Dziewczyna Miesiąca ([www.krakow.naszemiasto.pl](http://www.krakow.naszemiasto.pl)). Finał konkursu odbędzie się jesienią. Kandydatki do konkursu mogą się zgłaszać w każdy wtorek w godz. 17–18 w Salonie Mody „7”, ul. Wiślna 4. Każda z kandydatek ma gratisową sesję zdjęciową.

\*\*\*

W dzisiejszym wydaniu prezentujemy dwie kandydatki. Sytuacja nietypowa – po raz pierwszy w historii konkursu o tytuł Miss rywalizują dwie siostry: Agnieszka i Karolina Lubowickie – mieszkanki osiedla Przy Arce.

## AGNIESZKA LUBOWICKA

Ma lat 19. Jest absolutną XIX LO, za dwa tygodnie rozpocznie studia pielęgniarstwa na Wydziale Ochrony Zdrowia Uniwersytetu Jagiellońskiego. Robi to z przekonaniem, zawsze interesowała ją medycyna. Dużo na ten temat czyta. Zwłaszcza z zakresu pediatrii i... chirurgii plastycznej. Uważa, że ochrona zdrowia, opieka społeczna, to najważniejsze problemy dla Polski we Wspólnocie Europejskiej. Pasją jej jest taniec towarzyski. Przez 7 lat chodziła na zajęcia z tańca, brała udział w różnych turniejach, często zajmując wysokie miejsca. Teraz chce się zapisać na kurs flamenco. Lubi poznawać kulturę i obyczaje innych krajów. Interesuje się kulturą Francji, sama kiedyś współorganizowała w szkole Dni Francji. Śpiewa piosenki francuskie.



Przez 7 lat chodziła na zajęcia z tańca, brała udział w różnych turniejach, często zajmując wysokie miejsca. Teraz chce się zapisać na kurs flamenco. Lubi poznawać kulturę i obyczaje innych krajów. Interesuje się kulturą Francji, sama kiedyś współorganizowała w szkole Dni Francji. Śpiewa piosenki francuskie.

Ma wielu przyjaciół. Jest towarzyską duszą. Nie nudzi się. Zawsze ma do kogo wyjść i z kim się spotkać. Wspólne wypadki na dyskoteki mają swój urok. W polityce interesuje ją problem Iraku i zaangażowanie polskich żołnierzy w przywrócenie spokoju i demokracji w tym rejonie.

## KAROLINA LUBOWICKA



Bardzo lubi gotować i przyrządzać różne potrawy, ale jej specjalizacją to deser.

Ubolewa, że fastfoody i pizzerie zdominowały krajobraz Rynku Głównego. A tak ciężko turyscie trafić do kuchni polskiej. Według niej to paradoks. To trzeba zmienić. Rynek Krakowski powinien być polską identyfikacją i tożsamością, także w zakresie kulinarnym. Jak będzie w przyszłości miała na to wpływ, to na pewno to zmieni. Taniec dyskotekowy to jej żywioł, a w połączeniu z efektami świetlnymi to dobre „szaleństwo”. Lubi sport, także piłkę nożną. Ale nie lubi sposobu kibicowania, jaki w Krakowie niektórym grupom młodych ludzi się udziela.

W konkursie nie chciałaby rywalizować z siostrą. Najlepsze rozwiązanie to wspólny awans.

\*\*\*

Lat 16, uczennica Technikum Hotelarsko-Gastronomicznego na os. Złota Jesień. Też utanczona i usportowiona. W siatkówce, w rozgrywkach szkolnych zajęła I miejsce.

Przez udział w konkursie chcą zmanifestować, że są „inne od innych”.



TVP1

TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Woroniczka 17 8:30 Rupert (1) – serial anim. prod. francuskiej 8:55 Budzik 9:20 Śpiewaj z nami 9:30 Bajeczki Jedyneczki 9:50 Cedric (4): Kaligula przeciw Tyberiuszowi 10:05 Polskie lektury obowiązkowe: Lalka (3/9): Wielkopolskie zabawy – serial TVP 11:25 Ginące światy (3/14): Ambasadorowie dżungli (1) – serial dok. prod. hiszpańskiej (2000) 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes 12:25 W zgodzie z Naturą – mag. 12:40 Klan (730) 13:10 Klan (731) 13:35 Sto minut wakacji (4) – serial TVP; reż.: Andrzej Maleszka; wyk.: Jolanta Fraszyńska, Andrzej Zieliński, Kamila Natkaniec, Piotr Budzowski 14:05 Zawodowy list gończy – mag. dla młodzieży 14:20 Laboratorium – mag. 14:40 Ludzie wśród ludzi – mag. 15:00 Wiadomości 15:10 My, Wy, Oni – mag. 15:35 Rower Błężej 15:55 XXVIII Festiwal Polskich Filmów Fabularnych Gdynia 2003 16:10 Nauka dla ciebie – mag. 16:25 Moda na sukces (2014) – serial prod. USA 16:50 Sportowy Express 17:00 Teleexpress 17:20 Gość Jedyńki 17:35 Plebania (325) 18:05 Na żywo – widowisko publicystyczne 18:40 Motoexpress TV 19:00 Wieczorynka: Misiowanki 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:06 Pogoda 20:09 Pogoda dla kierowców 20:20 Agentka o stu twarzach (15) – serial prod. USA (za zgodą rodziców) 21:10 Sprawa dla reportera – pr. Elżbiety Jaworowicz 21:45 Tygodnik polityczny Jedyńki 22:35 Szerokie tory – rep. Barbary Włodarczyk 23:05 Monitor Wiadomości 23:30 Pegaz 23:55 XXVIII Festiwal Polskich Filmów Fabularnych Gdynia 2003 0:10 Sytuacje rodzinne: Niedzielne dzieci – dramat prod. polskiej (1973); reż.: Agnieszka Holland; wyk.: Krystyna Wachelko; Zaleska, Adam Ferency, Dorota Stalińska

TVP2

7:05 Studio urody 7:15 Dwójka Dzieciom: Opowieści z Księgi Cnót (34/39): Wewnętrzna dyscyplina 7:40 Dwójka Dzieciom: Wyprawa profesora Gąbki „Odkrycie” 7:50 Dwójka Dzieciom: Lis Leon „Kosmos 2000” – serial anim. prod. polskiej 8:00 M jak miłość (84) 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. (w tym Panorama: 9:00, 10:00, Prognoza pogody: 9:30) 10:40 Gwiazdy na arenie (2) – film dok. 11:30 Doktor Ewa (3/9): Prawo do życia 12:15 Kochaj mnie (33) – telenowela dok. prod. TVP 12:40 Telezakupy 13:00 Panorama 13:15 Złotopolscy (353): Test ciążowy 13:40 Życie do poprawki (2/22) 14:30 W krainie władcy smoków (3/26) – serial prod. polsko-australijsko-chińskiej 15:00 Błękitna planeta (3/8) – serial dok. prod. ang. 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Ostatnie takie trio – film obycz. prod. polskiej (1976); reż.: Jerzy Oblamski; wyk.: Zbigniew Zapasiewicz, Ryszard Ronczewski, Mirosław Otrębus, Joanna Szczepkowska 17:15 Złoty interes – widowisko 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:54 Pogoda 19:00 Jeden z dziesięciu – telenowela 19:30 Z cyklu Reporterzy Artc: Syberyjska terapia – film dok. prod. niemiecko-francuskiej 20:00 Czy musiało tak być? – pr. publ. 20:15 Brunet wieczorową porą – komedia prod. polskiej (1976); reż.: Stanisław Baręja; wyk.: Krzysztof Kowalewski, Wojciech Pokora, Wiesław Golas 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:35 Stop reportaż 22:50 Zakręty losu: Biloxi Blues – dramat prod. USA (1988) (za zgodą rodziców); reż.: Mike Nichols; wyk.: Matthew Broderick, Christopher Walken, Matt Mulhern 0:35 Okrutne matki – film dok. prod. niemieckiej (tylko dla dorosłych) 1:25 Kryminalne zagadki Las Vegas (3/23) – serial prod. kanad. (za zgodą rodziców)

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Woroniczka 17 8:25 Złotopolscy (503): Więcej molestować się nie dam 8:45 Eurotel 9:00 Zaczarowany ołówek (4): Opiekun ptaków 9:10 Bajeczki Jedyneczki 9:15 Spacer z dziadkiem – pr. dla dzieci 9:30 Niebezpieczna Złotka (27/66): Rajd 10:00 Panorama 10:05 Sekrety zdrowia: Kręgosłup prawie jak nowy – mag. 10:20 Kwadrans na kawę 10:45 Wieści polonijne 11:00 Panorama 11:05 Linia specjalna – pr. publ. Barbary Czajkowskiej 11:30 Kapela Pieczarków – fragmenty koncertu 12:00 Wiadomości 12:10 Być Polakiem: Nowy Jork, pępek świata 12:40 Magazyn olimpijski: Echa stadionów 13:10 Teatr Telewizji: George Tabori „Courage mojej matki” (2002); reż.: Magdalena Łazarkiewicz; wyk.: Danuta Szaflarska, Jan Peszek, Adam Woronowicz 14:20 Beethoven pod batutą Jacka Kasprzyka: V Symfonia c-moll op. 67 – koncert; wyk.: Polska Orkiestra Kameralna Sinfonia Varsovia 15:00 Wiadomości 15:10 30 ton! lista, lista – lista przebojów 15:35 Podróże kulinarne Roberta Makłowicza: Europejski smak 16:00 Złotopolscy (503): Więcej molestować się nie dam 16:25 Raj – mag. katolicki 17:00 Teleexpress 17:15 Sportowy Express 17:20 Gość Jedyńki 17:35 Srebrne Aplauzy: Konin 2001 – Koncert Galowy XXII Dziecięcego Festiwalu Piosenki i Tańca 18:20 Niebezpieczna Złotka (27/66): Rajd 18:45 Rozmowy na nowy wiek: Z ojcem Maciejem Ziębą o Duchu Europy 19:15 Dobranocka: Niezwykłe przygody pod wierzbnami 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:06 Pogoda 20:09 Pogoda dla kierowców 20:10 Złotopolscy (503): Więcej molestować się nie dam 20:35 Dokument: Lekcja polskiego kina 21:50 Teatr Telewizji: George Tabori „Courage mojej matki” (2002); reż.: Magdalena Łazarkiewicz; wyk.: Danuta Szaflarska, Jan Peszek, Adam Woronowicz 23:00 Panorama 23:20 Sport-telegram 23:23 Prognoza pogody 23:30 Tygodnik polityczny Jedyńki – pr. publ. 0:25 Monitor Wiadomości 0:45 Zwierzenia kontrolowane: Bogusław Kaczyński 1:15 Powtórki programów

TELEWIZJA KRAKÓW

6:50 Echa dnia 7:15 Telezakupy 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Warszawa w polskim filmie – serial dok. 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Transmisja obrad Sejmu RP (w przerwach Kurier o: 9:30, 10:30, 11:30, 12:30, 13:30, 14:30, 15:30) 16:00 Z plecakami i walizką 16:20 Warto wiedzieć 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Znanie nieznane 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier kulturalny 18:45 Rekomendacje kulturalne 19:00 U siebie 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Telezakupy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gospodarczy 22:00 Tematy dnia 22:15 Patrol trójki 22:30 Kurier 22:45 Kurier sportowy 23:05 Był tu Willie Boy – western USA (1969) 0:40 Teleśmichy – serial obycz.

POLSAT

6:00 Piosenka na życzenie 6:45 TV Market 7:00 Power Rangers – serial 7:30 Tajemniczy rycerz – serial 8:00 Piątka nieustraszonych – serial s.f. 9:00 Bar 3 – pr. rozryw. 9:30 Idol 3 – pr. rozryw. 10:30 Bar 3 – pr. rozryw. 11:15 Awantura o kasę – teleturniej 12:15 Samo życie – serial obycz. 12:45 Amor latino – telenowela 13:35 TV Market 13:50 Czułość i kłamstwa – serial obycz. 14:20 Power Rangers – serial 14:45 Transformery – serial anim. 15:10 Rodzina zastępcza – serial kom. 15:45 Informacje 16:10 Inter-

wencja 17:30 Hugo Express 17:55 Bar 3 – pr. rozryw. 18:30 Informacje, sport i pogoda 19:15 Misja w czasie 3 – serial s.f. 20:05 Bar 3 – pr. rozryw. 20:55 Samo życie – serial obycz. (21:30 Losowanie Lotto) 21:40 Idol 3 – pr. rozryw. 22:40 Z Archiwum X – serial sensacyjny 23:40 Biznes informacja 0:10 Graffiti 0:25 Eden – serial erot. 1:55 Aquaz Superchat

tvn

Telewizja Nova

5:20 Uwaga! 5:40 Prawdziwa miłość – telenowela 6:30 Telezakupy 7:10 Córka przeznaczenia – telenowela 8:00 Brzydula – telenowela 8:50 Magiczny kamień – serial anim. 9:15 Tele gra 10:15 Telezakupy 11:15 Rozmowy w toku 12:15 Na Wspólnej – serial obycz. 12:45 Szpital pod palmami – serial przygod. 13:45 Magiczny kamień – serial anim. 14:10 Brzydula 15:00 Nikita – serial 16:00 TVN Fakty 16:20 Córka przeznaczenia – telenowela meks. 17:10 Prawdziwa miłość – telenowela 18:00 Rozmowy w toku 19:00 TVN Fakty 19:45 Uwaga! 20:10 Na Wspólnej – serial obycz. 20:40 Wysooka fala – film katastrof. USA 22:30 Cela 23:00 TVN Fakty 23:25 Na celowniku – serial sens. 0:25 Siłacze – pr. rozryw. 1:25 Nic straconego

tvn

7:30 Z pierwszej strony – serial kom. 8:00 Alf – serial kom. 8:30 Tajemnice pocałunku – telenowela 9:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 10:15 Łamistówka – teleturniej 11:00 Legendy kung-fu – serial 11:55 Virginia – telenowela 12:45 Telezakupy 14:30 Tajemnice pocałunku – telenowela 15:20 Miłość i przeznaczenie – telenowela 16:10 Jak zostać gwiazdą – serial kom. 16:40 Alf – serial kom. USA 17:10 Mściciel – serial sens. 18:15 Legendy kung-fu – serial sens. 19:10 Z pierwszej strony – serial kom. 19:40 Zawód glina – serial kom. 20:10 Porwania Artura Milo – film sens. USA 22:00 Operacja wieczność – serial s.f. 23:00 Nocne kłopoty – thriller USA 0:55 Porwania Artura Milo – film sens. USA

TV 4

6:15 Strefa „P” 6:45 VIP 7:00 Muzyczne listy 8:00 Przygody braci Mario – serial anim. 8:30 Ulysses – serial anim. 9:00 Reba – serial komed. 9:30 Oni, ona i pizzeria – serial kom. 10:00 Królik Greg – serial anim. 10:30 Rozwód po amerykańsku – serial obycz. 11:00 Zbuntowany anioł – telenowela 11:45 TV Market 12:00 KINOManiaK 12:30 Diagnosta morderstwo – serial sens. 13:30 Muzyczne listy 14:30 Crime Story – serial sens. 15:30 Artur – serial anim. 16:00 Hoboczeki 16:55 Ja się zastrzelę – serial kom. 17:25 Sąsiadka wojna – serial kom. 17:55 Zbuntowany anioł – telenowela 18:45 VIP 19:00 KOT, czyli Ktoś Ogromnie Tajemniczy 20:00 Partnerki – serial kom. USA 21:00 Dziennik 21:20 Sport, pogoda 21:30 Stalingrad – dramat wojenny niem.-szwedzki. 0:30 Martwa cisza 2 – thriller USA 2:15 X la ski 2:45 Muzyczne listy 3:35 VIP

HALLMARK

7:00 Podarunek: Historia Daniela Huffmana – film obycz. USA 8:30 Podróż do wnętrza Ziemi (2, ost.) – film przygod. USA 10:15 Cagney i Lacey: Widok przez szklany sufit – film sens. USA 12:00 Detektyw w sutannie – serial sens. 13:00 Córki McLeda – serial obycz. 13:45 Dr Quinn 14:30 Podarunek: Historia Daniela Huffmana – film obycz. USA 16:00 Podróż do wnętrza Ziemi (2, ost.) – film przygod. USA 17:45 Córki McLeda – serial obycz. 18:30 Dr Quinn 19:30 Księżycowy klejnot – dramat hist. Wlk. Bryt. USA 21:30 Kim ty jesteś – thriller USA 23:00 Opowieść o ojcu chrzestnym (2, ost.) – film biograf. USA

Wspólna inicjatywa Nowohuckiego Centrum Kultury i „Głosu – Tygodnika Nowohuckiego”

## SPOTKANIA Z PIOSENKĄ

Lubisz śpiewać? Chcesz...  
– miło spędzić czas słuchając starych, niezapomnianych przebojów?  
– poznać historię polskiej piosenki?  
– nauczyć się piosenek, których teksty drukujemy w „Głosie”?  
– zaśpiewać piosenkę z profesjonalnym podkładem muzycznym?  
Zapraszamy (bez względu na wiek) do Klubu Miłośników Polskiej Piosenki przy Nowohuckim Centrum Kultury.



Spotkania z Piosenką, które prowadzi Wojciech Dąbrowski, uczestnik telewizyjnej Szansy na sukces, odbywają się w drugą i czwartą niedzielę każdego miesiąca.

Następne Spotkanie w niedzielę, 14 września 2003 r. w kawiarence NCK (gmach A) o godzinie 16. Wstęp wolny. Przyjdź koniecznie, nie zapomnij.

## ANTOLOGIA POLSKIEJ PIOSENKI XX WIEKU

pod redakcją Wojciecha Dąbrowskiego (część 124)

## Powiedz

(piosenka z repertuaru zespołu Ich Troje)

Muzyka: Jacek Łągwa, słowa: Michał Wiśniewski

Powiedz, powiedz czemu  
Świat twój milczy, cały błądy  
od wzruszeń,  
Niczym słońce zaćmione przez  
księżyc,  
Czekające na chwile poruszeń.

I nigdy więcej już nikt nie powie:  
Sępie miłości, nie kochasz.  
Ja jestem panią mych snów,  
Moich marzeń i lęków,  
Moich straconych dni,  
Moich też, wylanych też.

Powiedz, czemu pragniesz  
Dojrzeć w oknach świata część  
odległą,  
Niby drzewo więdnące bez skargi,  
Czekające na deszcz z nadzieją.

Poczekajcie,  
Sen rozplynął się w świetle  
płomieniach,  
Nie chcesz chyba powrócić jak Eos,  
W lekkich jak motyl marzeniach.

Wstań, powiedz: nie jestem sam

Wstań, powiedz: nie jestem sam...

## Prawnik radzi

## RTV BEZ ULGI, ALE Z ULGĄ

● Do 31 grudnia jako kombatanant byłem zwolniony z opłat za radio i telewizor. Od nowego roku zmieniono ustawę kombatancką i zabrano ten przywilej. Ale mam ukończone 75 lat i na mocy innych przepisów przysługuje mi ta ulga. Na poczcie powiedziano, że muszę od nowa się o nią starać oraz zapłacić abonament od 1 stycznia. Uważam, że z mocy ustawy jestem zwolniony z tej opłaty od ukończenia 75 lat i że żądanie to jest sprzeczne z przepisami.

● Straciłem darmowy abonament telewizyjny za kombatanctwo, ale mam za inwalidztwo. Dlaczego muszę coś dopłacać?

● Jestem inwalidą wojennym i z ogólnego stanu zdrowia. Czy przysługuje mi darmowe oglądanie telewizji i słuchanie radia?

Wciąż wiele osób jest rozczarowanych po wizycie na poczcie. Krótko i brutalnie mówiąc dlatego, że taki jest przepis. W rozporządzeniu KRRiTV z 1996 r. w sprawie opłat abonamentowych za używanie odbiorników radiofonicznych i telewizyjnych (Dz. U. nr 82 poz. 383 ze zm., ost. z 2003 r. nr 7 poz. 92) czytamy, że zwolnienie od opłat przysługuje od miesiąca następującego po tym, w którym przedstawiono dokumenty w urzędzie pocztowym. Jeśli nastąpią jakieś zmiany stanu prawnego lub faktycznego mające wpływ na zwolnienia należy o nich powiadomić pocztę w ciągu 14 dni. Zmiana tytułu prawnego do ulgi jest traktowana jak nowa ulga. Nie ma tu znaczenia tzw. ciągłość uprawnień. Zatem osoby, które od nowego roku straciły prawo do niepłacenia abonamentu rtv z racji kombatanctwa, a mają je z innych powodów, muszą o to wystąpić. I dopiero od następnego miesiąca nie będą płacić. Jeśli więc ktoś zgłosił się w styczniu, to ma ulgę od lutego, jeśli

w lutym – to od marca, a jak w marcu – to od kwietnia itd.

Przypominam, że darmowy abonament mają:

■ osoby zaliczone do I grupy inwalidów,

■ osoby o znacznym stopniu niepełnosprawności,

■ osoby całkowicie niezdolne do pracy i samodzielnej egzystencji,

■ osoby o stałej lub długotrwałej niezdolności do pracy w gospodarstwie rolnym, którym przysługuje zasiłek pielęgnacyjny,

■ osoby, które ukończyły 75 lat,

■ osoby, które otrzymują stały zasiłek lub rentę socjalną z pomocy społecznej,

■ osoby niesłyszące, u których stwierdzono całkowitą głuchotę lub obustronne upośledzenie słuchu (mierzone na częstotliwości 2000 Hz o natężeniu do 80 dB),

■ niewidomi, których ostrość wzroku nie przekracza 15 proc.,

■ inwalidzi wojenni i wojskowi. (sp)

## ZATRUDNIĘ FRYZJERKĘ, KOSMETYCZKĘ

Z DOŚWIADCZENIEM

DO NOWO OTWARTEGO

SALONU URODY

504-20-66-24, LUB PO 19.00 648-13-77





**POZIOMO:** 5. zebranie naukowców, 8. w dawnym wojsku niemieckim żołnierz specjalnej formacji strzelców, 9. przyprawa do bigosu i wieprzowiny, 12. miasto w Beskidzie Wyspowym, 13. 25%, 14. forsa, 15. Ziuta, ale bardziej urzędowo, 17. afektacja, patos, 19. kult brzydoty w literaturze i plastyce, 20. pseudonim łemkowski malarza (1895–1968), 23. zwolennik jednej z dwóch głównych doktryn islamu, 25. kompletne osłupienie, zahamowanie czynności psychicznych, 27. brzeg kapelusza, 28. skośnooki komunizm, 30. reformator religijny z XVI wieku, 31. włókno poliamidowe, 32. długa dwurzędowa marynarka sprzed 100 lat, 33. duchowny odprawiający uroczyste nabożeństwo.

**PIONOWO:** 1. najwyższy szczyt Gór Świętokrzyskich, 2. grzyb, pasożyt żyta, 3. sprawianie złośliwej i rozmyślnej przykrości, 4. grat, 6. nowy film na podstawie scenariusza dawnego filmu (z ang.), 7. płaska kompozycja rzeźbiarska, 10. wspólne uczestnictwo w przedsięwzięciu, 11. zasób wyrażań i zwrotów właściwych danemu językowi, 16. kokietyjna rozmowa, 18. debel „koedukacyjny”, 21. miasto nad Morawą, 22. odlewnik dzwonów, posągów, dział itp., 24. powieść z księciem Myszkim, 26. dwie kropki nad samogłoską w języku niemieckim, 29. pseudonim Jeana Baptiste’a Poquelina, najwybitniejszego komediopisarza francuskiego, 30. melodia z pozytywki.

Rozwiązania krzyżówki prosimy przysyłać do 24 września 2003 r.

Rozwiązanie krzyżówki nr 35:

**POZIOMO:** 5. zalewajka, 8. nutria, 9. raptus, 12. Feniks, 13. Tantal, 14. pułap, 15. oprawa, 17. mżawka, 19. dystych, 20. turniej, 23. Chocim, 25. cwibak, 27. Wołga, 28. pretor, 30. szpaki, 31. aukcja, 32. Batory, 33. kolubryna.

**PIONOWO:** 1. zakres, 2. geranium, 3. madrygal, 4. akapit, 6. tunika, 7. puenta, 10. Terpsychora, 11. markietanka, 16. wnyki, 18. żuraw, 21. Aconcagua, 22. Magdeburg, 24. cytrus, 26. import, 29. rechot, 30. satyna.

Nagrodę za poprawne rozwiązanie krzyżówki nr 35 wylosowała p. **Katrzyna Jaros, zam. os. Piastów 8/49**. Nagroda jest do odebrania w redakcji w godz. 9–15. Po odbiór należy przynieść z „Głosem” i dowodem osobistym.

## TELEFON 998

Nad bezpieczeństwem pożarowym Nowej Huty i okolic czuwają od lat kadeci i kadra z krakowskiej Szkoły Aspirantów PSP. Nauka w szkole, w systemie dziennym trwa dwa lata, rozpoczyna się szkoleniem praktycznym, odbywającym się we wrześniu na szkolnym poligonie w Kościelcu. Obok krakowskiej w Polsce działają jeszcze dwie podobne szkoły: w Częstochowie i Poznaniu.

3, 4 i 5 września minęły pełniącym służbę strażakom wyjątkowo spokojnie. W tych dniach odnotowano jedynie pojedyncze interwencje: pożar drzewa przy ul. Kantorowickiej (sprawca nie ustalony), zdejmowanie kota uwięzionego na drzewie w os. Na Stoku oraz usuwanie gniazda os z budynku znajdującego się przy ul. Na Łąkach.

### SUBARU NA WYSEPCIE

Nieostrożność kierowcy subaru, jadącego ul. Andersa 6 bm. około godz. 3, zakończyła się dość nieoczekiwanie – auto uderzyło w ochronne bariery wysepki tramwajowej MPK. Zniszczony został przód i bok samochodu, co ozna-

czało dla właściciela 20 tys. zł strat. Podobnie „drogie” okazało się zderzenie komunikacyjne, do którego doszło tego samego dnia na alci Jana Pawła II o godz. 16. Zderzyły się tam dwa fordys mondeo. Straty oszacowano na 30 tys. zł. Kierowcy wyszli bez szwanku.

### WYCIĘK W BARANÓWCE

Najwięcej zgłoszeń odebraliśmy na stanowisku dowodzenia 7 i 8 września – podsumowuje młodszy aspirant **Dominik Janosz**. – Dyżur 7 bm. rozpoczęliśmy od gaszenia pożaru altany, o godz. 1.47 w os. Bohaterów Września (4 tys. strat). Przed południem kadeci gasili jeszcze dwa płonące śmietniki (os. Na Skarpie i os. Centrum B). Natomiast o 13.31 otrzymaliśmy informację o zanieczyszczeniu nieznaną substancją wód rzeki Baranówki. W tych okolicznościach konieczne było zbadanie wody na obecność substancji szkodliwych i ocena zagrożenia dla środowiska. Na szczęście substancja okazała się niegroźna, ale strażacy musieli skontrolować rzekę na długości około 10 kilometrów. Źródło wycieku ma ustalić policja. (krys)

• W minionym tygodniu w Straży Miejskiej Oddział Nowa Huta zgłoszono 85 interwencji, pouczone 88 osób, ukarano mandatami karnymi 14 sprawców wykroczeń na kwotę 1250 zł, sporządzono 25 wniosków o ukaranie do Sądu Grodzkiego, do izby wytrzeźwień przewieziono 2 nietrzeźwe osoby.

## NA STRAŻY MIASTA

• Mieszkaniec Nowej Huty sąsiadujący z terenem budowy nowego bloku mieszkalnego, wychodząc rano do pracy, stwierdził, że na jego posesji stoi ogromna szpula po kablu wysokiego napięcia. Zaskoczony tym faktem zadzwonił do straży miejskiej z prośbą o pomoc. Strażnicy ustalili, że szpula należy do firmy prowadzącej budowę bloku, a znalazła się na działce zgłaszającego w nocy, przetoczona przez nieznaną sprawcę. Pracownicy firmy usunęli szpulę z działki zgłaszającego.

• Właściciel posesji przy ul. Grębałowskiej niedostatecznie zabezpieczył bramkę wejściową i przez to podczas jego nieobecności z posesji uciekł pies. Strażnicy zagonili psa terroryzującego okolicznych mieszkańców do zagrody, a właściciela upomnieli o obowiązki wynikające z posiadania czworonoga.

• Do sądu został skierowany wniosek o ukaranie przeciwko właścicielowi psa rasy podobnej do pitbulteriera, który wyprowadzając go na spacer, notorycznie nie zachowywał wymaganych środków ostrożności, nie stosując smyczy i kagańca. Właścicielowi grozi kara grzywny w wysokości 250 zł. (sp)

### ZNANY KRĘGARZ TADEUSZ CZARNY W KRAKOWIE

Po raz kolejny w Krakowie w NCK (15.09 br. od 10.00) będzie przyjmował znany kręgarz o sławie ogólnopolskiej Tadeusz Czarny z Przeworska. Osiaga on znakomite rezultaty, bezboleśnie ustawiając kręgi na całej długości kręgosłupa, szyjne, piersiowe i lędźwiowe. Wykonuje on także masaże lecznicze i rehabilitacyjne, zalecając ćwiczenia i profilaktykę przy schorzeniach kostnych.

W sprawie rezerwacji terminu przyjęcia można kontaktować się pod numerem telefonu 644-28-63 lub 0-601 074-892. Telefon w Przeworsku: (0-16) 648-82-74.

E-mail: [tadeuszczarny@poczta.onet.pl](mailto:tadeuszczarny@poczta.onet.pl). Wiadomości można znaleźć też na stronie: [www.republika.pl/masazysta-czarny](http://www.republika.pl/masazysta-czarny).

### TANIEJ Z „GŁOSEM”

Księgarnia „ZŁOTY WIEK” Grażyny Tabor w os. Złotego Wieku 19 – pawilon, zaprasza Czytelników „Głosu – Tygodnika Nowohuckiego” na zakupy z 5-proc. bonifikatą książki promowanej obok. **Kupon jest ważny do 17 września 2003 roku.**

Imię i nazwisko: .....

Adres: .....

Wśród posiadaczy kuponów zostaną rozlosowane nagrody książkowe.

Księgarnia SKARBENICA poleca książkę Andreea Staikosa „Niebezpieczne związki kulinarne” wydaną przez „Świat książki”. Dwaj mężczyźni walczą o względy pięknej i kapryśnej Nany, prześcigając się w przyrządzaniu specjalnie dla niej przysmaków kuchni greckiej. Potrawy są tak wyborne, że Nana nie może się zdecydować, którego wybrać – Dimitriasa czy Damoklesa. Znajduje inne wyjście.

## Z KRONIKI POLICYJNEJ

### OBNIŻYŁ CENĘ

Policjanci VIII Komisarzatu Policji zatrzymali 24-letniego mieszkańca Krakowa, który w jednym ze sklepów samoobsługowych dokonał oszustwa, poprzez zmianę oznaczeń cenowych na butach. W ten sposób buty stały się „tańsze” o 125 zł. Mężczyzna został przewieziony do policyjnej izby zatrzymań.

### ZAMIAST UCIEKAĆ ZACZĘŁA GROZIĆ

W ubiegłym tygodniu policjanci Oddziałów Prewencji zatrzymali 20-letnią mieszkankę Krakowa, podejrzewaną o dokonanie kradzieży. Jak ustalono, w czasie wsiadania do tramwaju pokrzywdzona, którą była turystka przebywająca na wycieczce w Krakowie, zorientowała się, że ktoś wkłada rękę do jej torebki. Gdy się odwróciła, zobaczyła młodą dziewczynę, która trzymała w ręce jej portfel. Kobieta wyrwała z ręki sprawczyni swoją własność i jednocześnie dostrzegła, że złodziejka odrzuca od siebie telefon komórkowy, który już wcześniej zdążyła ukraść. Sprawczyni wcale nie poczuła się zaskoczona czy zagrożona. Zamiast uciekać, zaczęła grozić pokrzywdzonej. Przejeżdżający w tym rejonie funkcjonariusze w wyniku podjętej interwencji zatrzymali krewką „napastniczkę”. Kobieta trafiła do policyjnego aresztu.

### ZAOPATRZONY

W nocy z niedzieli na poniedziałek w rejonie al. Pokoju policjanci II Komisarzatu Policji zatrzymali 22-letniego mieszkańca Krakowa, podejrzewanego o posiadanie środków odurzających. Przy zatrzymanym policjanci znaleźli jedną porcję marihuany i jedną amfetaminy. Mężczyzna został przewieziony do policyjnej izby zatrzymań.

Za posiadanie narkotyków grozi kara do 3 lat pozbawienia wolności.

### NIEBEZPIECZNIE W BIEŻANOWIE

W niedzielę po godz. 22.00 krakowska policja została powiadomiona, że rejonie os. Bieżanów (ul. Aleksandry, Heleny i okoliczne), przemieszcza się grupa młodych ludzi. Ze zgłoszenia wynikało też, że osoby te zachowują się agresywnie. We wskazane miejsce natychmiast skierowane zostały radiowozy policyjne. Wcześniej grupa zaatakowała czwórkę młodych ludzi, znajdujących się w tym czasie na osiedlu. Mniej więcej w tym samym czasie pobity został 21-letni mężczyzna, którego chuligani zaatakowali nożami. Pokrzywdzony miał rany cięte na nogach i plecach. Na szczęście rany okazały się powierzchowne i nie zagrażają jego życiu. Został jednak przewieziony do szpitala. Podczas pościgu za sprawcami zatrzymany został 19-letni mieszkaniec Krakowa. Policja ustala jego udział w zdarzeniu.

### SPRZEDAWALI BEZ AKCYZY

W poniedziałek w rejonie jednego z nowohuckich placów targowych policjanci z Sekcji Kryminalnej VII Komisarzatu Policji w trakcie wspólnych działań z pracownikami Urzędu Celnego, zatrzymali trzech mężczyzn – mieszkańców Krakowa w wieku 19-36 lat – podejrzewanych o sprzedaż wyrobów tytoniowych bez wymaganych znaków polskiej akcyzy. Przy zatrzymanych znaleziono łącznie 676 paczek papierosów różnych marek. Mężczyźni zostali przewiezieni na komisariat i po wykonaniu czynności procesowych zwolnieni. Zostaną wobec nich wyciągnięte stosowne konsekwencje prawne. (f)

## Firma AUTO KOMPUTER

A. Bulanda, inż. L. Walasek  
STACJA KONTROLI POJAZDÓW

czynna od poniedziałku do piątku w godz.

7.30–17.00

ul. Makuszyńskiego 9B, tel. 644-18-80

1. Badania techniczne pojazdów do 3,5 t (przeglądy rejestracyjne):

- ♦ badania techniczne okresowe,
- ♦ badania pojazdów zasilanych gazem,
- ♦ badania pojazdów zarejestrowanych po raz pierwszy za granicą,
- ♦ badania pojazdów po wypadkach skierowanych przez organ kontroli ruchu drogowego lub starostę (dowod rejestracyjny zatrzymane przez policję).

2. Komputerowy system pomiaru, kontroli i regulacji układów jezdnych samochodów osobowych i ciężarowych, do 3,5 t.

3. Komputerowy system badania sprawności amortyzatorów.



Księgarnia ZŁOTY WIEK rekomenduje w tym tygodniu książkę Jeanne Ruland pod tytułem „Wielka księga aniołów” wydaną przez wydawnictwo „Kos”. Czym właściwie odżywiają się anioły? Czy żyją wiecznie? Jaką mają pieć? Można znaleźć na te pytania odpowiedź w tej publikacji. Książka zawiera także leksykon ponad tysiąca czterystu imion aniołów wraz z opisem ich znaczenia.

### TANIEJ Z „GŁOSEM”

Księgarnia „SKARBENICA” Anny Włodarczyk, mieszcząca się przy pl. Centralnym proponuje Czytelnikom „Głosu – Tygodnika Nowohuckiego” zakup książki promowanej obok z 5-procentową bonifikatą. **Kupon jest ważny do 17 września 2003 roku.**

Imię i nazwisko: .....

Adres: .....

Wśród posiadaczy kuponów zostaną rozlosowane nagrody książkowe.



# INFORMATOR HANDLOWO-USŁUGOWY

## SLUŻBY MIEJSKIE I LOKALNE

Pogotowie Ratunkowe 999, Straż Pożarna 998, 646-01-98, 0601 42-52-00, Policja 997, Pogotowie gazowe 992, Toksykologia 411-99-99, Informacja o lekach 411-07-65 (g. 8-15), Policja, os. Zgody 644-44-44, Straż Miejska 680-15-00, Pogotowie Ratunkowe - Nowa Huta 644-49-99, Pogotowie ADREM (elektr., c.o., wod.-kan.-gaz) 644-19-69, Pogotowie dźwigowe 644-23-08, Pogotowie elektryczne dla os. Oświecenia 647-05-65 w dni powszednie i 647-15-87 w dni świąteczne, ADREM awarie poza budynkiem 644-12-10, Pogotowie c.o. 644-38-46, Wodociągi 648-28-61. Całodobowy telefon zaufania dla osób z problemem alkoholowym i ich rodzin 425-57-50.

## MEDYCYNĄ I ZDROWIE

♦ **GABINET MASAŻU LECZNICZEGO** (dypl. tech. Paweł Kaczor), os. Uroczę 6, tel. 644-43-07, pon.-piątek 14-19. Masaż klasyczny, regeneracyjny, manualne leczenie kręgosłupa, drenaż limfatyczny, moxibustion, yumeiho.  
♦ **PRACOWNIA USG - LEK. MED. B. STEPIEŃ** - os. Handlowe 8, tel. 644-78-26 lub 640-50-90 (po południu): badania jamy brzusznej, tarczycy, ginekologia, ciąża. Czynna: poniedziałek 12.00-16.00, wtorek-piątek 9.00-13.00.  
♦ **GABINET ALERGOLOGICZNY**, lek. med. Małgorzata Stelmachowska, os. Jagiellońskie 19b, czwartek 18.00-19.00, tel. 0505-270-397, 425-84-79 po 19.  
♦ **GABINET KARDIOLOGICZNY**, Lek. med. Krzysztof Ideć, os. Centrum A bl. 3. Badania: EKG, Holter, testy wysiłkowe, porady, echokardiografia. Rejestracja: 648-33-62, 644-10-49.  
♦ **USG - BEZ TERMINÓW**. Jama brzuszna, narząd rodny, piersi, tarczycy, prostaty, jądra, badania dziecięce (stawy biodrowe). Tel. 648-99-13. Os. Jagiellońskie.

## OSRODEK TERAPII LASEROWEJ

Os. Złota Jesień 15b. Tel. 641-59-84.

### CHIRURGIA (dr med. M. Trystuła)

- zylaki kończyn dolnych (operacyjnie lub scleroterapia), pajączki naczyniowe
- choroby odbytu i jelita grubego (hemoroidy, szczeliny)
- choroby sutka (guzki)
- usuwanie znamion, blizn, narośli skórnych, tatuaży.

## USŁUGI RÓŻNE

♦ **USŁUGI SZKLARSKIE**, os. Jagiellońskie 19, Pawilon Handlowo-Usługowy koło kościoła ARKA (wejście z tyłu), tel. 647-86-50.  
♦ **FOTOLABORATORIUM**, os. Centrum B 3. Tel. 643-20-49. 8-19, sob. 8-14. Usługi fotograficzne, atelier: zdjęcia ślubne, okolicznościowe, legitymacyjne.  
♦ **PIECZĄTKI** - pełny zakres usług, wizytówki na drzwi, Centrum B 7 (obok PZU), Tel./fax 643-04-86 (10-18).  
♦ **ROWERY** - sprzedaż, części, akcesoria, serwis, naprawy, komis, malowanie ram. FHU „Elmar”, plac targowy PIAST, paw. 3, tel. 647-13-88, kom. 0502-73-00-87.  
♦ **PRZECHEWALNIA ROWERÓW** (z możliwością przeglądu) i **OPON** (całoroczna). Plac targowy PIAST, paw. 3. Tel. 647-13-88, kom. 0502-730-087.  
♦ **NAPRAWA I SPRZEDAŻ PARASOLI**. Szkolne 14. 644-98-11.  
♦ **NAPRAWA** profesjonalna telewizorów, magnetowidów. Gwarancja. Dojazd gratis. Tel. 645-85-46, 0607-46-16-18.  
♦ **NAJTAŃSZE USŁUGI OPTYCZNE**. Słoneczne 8. 643-78-22.  
♦ **NAPRAWA TELEWIZORÓW U KLIENIA**. (012) 645-92-08.  
♦ **NAPRAWA TELEWIZORÓW, MONITORÓW U KLIENIA**. EKSPRESOWO. 648-13-55, 0502-789-662.  
♦ **NAPRAWA RTV**. Os. Centrum A 5. (012) 644-34-70.

♦ **HYDRAULIKA, GAZ, C.O.** - naprawy piecyków. 681-34-17.  
♦ **AWARIE WOD.-KAN.-GAZ-C.O.** Całodobowo. 681-34-17.  
♦ **NAPRAWA TELEWIZORÓW, MAGNETOWIDÓW. PROFESJONALNIE. GWARANCJA. DOJAZD GRATIS.** Tel. 648-45-75, 0601-860-760.  
♦ **PRACOWNIA KALETNICZO-RYMARSKA**, naprawa i sprzedaż: torebek, teczek, toreb, plecaków, waliz itp. Wszywanie zamków do kurtek skórzanych, namiotów. Nowa Huta, os. Boh. Września bl. 58. Tel. 645-76-13.  
♦ **MALOWANIE**, gładź, ścianki gipsowo-kartonowe. Tanio, solidnie. Tel. 292-45-38, 0503-765-328. (Rachunki VAT).  
♦ **RTV** - naprawa, przestrajanie. 645-47-65, 0609-72-57-91.

## BIURA KSIĘGOWO-PODATKOWE

♦ **„SALDO”** - usługi księgowo-podatkowe. 641-07-59.  
♦ **„IN PLUS”** - BIURO RACHUNKOWE, os. Złotej Jesieni 15 C, tel. 648-38-45, 0602-222-416. Usługi księgowe, podatkowe, kadry, place, ZUS.  
♦ **„PRYMUS”** - BIURO KSIĘGOWO-PODATKOWE, 31-946 Kraków, os. Teatralne 24. Tel. 643-41-28, tel./fax 643-71-91. UMOWY LEASINGOWE, przedstawicielstwo Europejskiego Funduszu Leasingowego.  
♦ **BIURO RACHUNKOWE „ATINA”**, usługi podatkowo-księgowe. Boh. Września 76. Tel. 648-01-89.

## POŚREDNICTWA NIERUCHOMOŚCI

♦ **AGENCJA „NIERUCHOMOŚCI POLSKIE”**. Poszukujemy ciekawych ofert domów, mieszkań, działek do sprzedaży, wynajęcia, dzierżawy. (012) 428-13-20. Licencja.  
♦ **„STYL” LICENCJONOWANE BIURO OBROTU NIERUCHOMOŚCIAMI. KUPNO - SPRZEDAŻ DOMÓW, MIESZKAŃ, DZIAŁEK. Zapewniamy: kompleksową, bezpieczną obsługę transakcji. Polecamy: porady prawne, kredyty bankowe. Biuro czynne we wtorki i czwartki od 11.00 do 18.00, os. Bohaterów Września 76 (pawilon). Tel./fax 647-52-47, 0602-12-82-82.**  
♦ **AGENCJA NIERUCHOMOŚCI „TARA”** - licencja zawodowa. Mieszkania, domy, działki - obsługa prawna, kredyty bankowe. Prowadzimy zarząd nieruchomościami Wspólnot Mieszkaniowych. Os. Ogrodowe 14. Tel./fax 644-00-59, 0501-780-951.  
♦ **TWOJ DOM**, os. Centrum E 21, tel. 643-76-60, 0501-406-227 [www.twojdom.icenter.pl](http://www.twojdom.icenter.pl)  
♦ **„WAGA”** os. Handlowe 8 - kupno, sprzedaż, zamiana. Duży wybór mieszkań. 648-89-47, 425-78-24. Licencja zawodowa.  
♦ **„ARKA-DOM”** - Licencjonowane Biuro Obrotu Nieruchomościami. Pełna obsługa prawna, kredytowa. Kupno, sprzedaż, wynajem mieszkań, domów, działek. Os. Jagiellońskie 19, pawilon koło kościoła Arka. Tel. 641-66-74, 0502-212-002.  
♦ **AGENCJA „ALLIANCE” PILNIE POSZUKUJE** mieszkań, domów, działek do sprzedaży i wynajmu. Szybka realizacja zleceń. Tel. 638-60-00.

## UBEZPIECZENIA

♦ **UBEZPIECZENIA** - najkorzystniejsze komunikacyjne. Pakiety ubezpieczeniowe OC, AC, NW dla samochodów nowych i komisyjnych - „WARTA”, PZU, „FILAR”, „P.T.U.”, „COMPENSA”, „SAMOPOMOC”, „AGROPOLISA”, „TUW FLORIAN” - DALEW, os. Słoneczne 2, tel. 643-05-48 w godz. 9.00-18.00, sob. 9.00-13.00. Bilety autobusowej komunikacji międzynarodowej.  
♦ **ATRAKCYJNE PAKIETY UBEZPIECZENIOWE OC, AC, NW** dla samochodów wszystkich marek, także sprowadzanych do 10 roku eksploatacji. Brak zwyżki za wiek auta, bez zaświadczeń o przebiegu ubezpieczenia. (012) 641-67-88, 0502-397-716.  
♦ [www.sfu.com.pl](http://www.sfu.com.pl)

## USŁUGI MOTORYZACYJNE

♦ **WULKANIZACJA** pełny zakres napraw dętek i opon, komputerowe wyważanie kół - „KRAWAL”, ul. Kocmyrzowska (przy Cienistej i Bulwarowej).  
Tel. 425-70-08, 643-09-98. Pon. - piątek 8-18, sobota 8-14. Sprzedaż ogumienia: „Stomil Olsztyn, Dębica”, „Michelin”, „Pirelli”.  
♦ **AUTOKOMPUTERS.c., A. Bułanda, inż. L. Walasek**. Badania techniczne pojazdów do 3,5 ton (przeglądy rejestracyjne): okresowe, zasilanych gazem, rejestrowanych po raz pierwszy za granicą, powypadkowych. Komputerowy system pomiaru i kontroli układów jezdnych samochodów osobowych i busów oraz ich regulacja. Komputerowy pomiar sprawności amortyzatorów. Kraków, ul. Siewna 26 (baza Hydrokopu), w godz. 8-16. Tel. 415-66-22 i 415-66-06. Oddział Nowa Huta, ul. Makuszyńskiego 9B, tel. 644-18-80, pon.-pt. 7.30-17.00.  
♦ **WYPOŻYCZALNIA PRZYCZEP**. Al. Solidarności (główna ulica samochod. od ul. Ujastek 41). Pon.-sob. 7.00-19.00. 0607-238-999.  
♦ **AUTOALARMY, BLOKADY, CENTRALNE ZAMKI, FOLIOWANIE SZYB**. Bieńczyce, ul. Cienista 12, tel. 644-45-17.  
♦ **AUTO-SERVICE**: autoryzowany dealer firmy CASTROL Piotr Fijałkowski, os. Słoneczne 8A, tel. 644-37-43, czynne 8-16, poleca komputerowy pomiar geometrii i komputerowe wyważanie kół, bezstykową zmianę opon, pneumatyczne smarowanie, podciśnieniową wymianę olejów, mycie podwozia i nadwozi oraz silników. Oleje silnikowe CASTROL oraz filtry olejowe zakupione w naszej firmie wymieniamy GRATIS. Opony DĘBICA.  
♦ **AUTOCENTRUMBLASK**, ul. Bulwarowa 33, AUTOMYJNIA tel. 644-89-06 czynna od pon. do sob. 8-18, niedziela 8-15, całodobowy parking strzeżony.  
♦ **AUTOMYJNIA. MYCIE RĘCZNE**. Ul. Fatimska 6, tel. 644-72-39. Całodobowy parking.  
♦ **AUTOSZYBY - SERWIS**. Nowa Huta. Tel. 425-88-21.  
♦ **Blacharstwo, lakiernictwo, mechanika**. Szkolne 26. 644-88-44.

## ARTYKUŁY BIUROWE

♦ **„RENMAR”** - hurtownia art. biurowych i szkolnych. Zapatr. biur, szkół, sklepów, os. Złotego Wieku 88. Tel. 641-32-32.  
♦ **„PAPAK”** - OPAKOWANIA I ARTYKUŁY BIUROWE. Os. Kolorowe 16A. Tel./fax 6-433-433, tel. 642-15-59.

## KWACIARNIE

♦ **KWACIARNIA „CUPIDO”**, pl. Targowy Bieńczyce 6, tel. 641-46-35. Czynna: pon.-sob. 6.00-19.00, niedziela 9.00-16.00. Zamówienia na telefon. Dowóz w obrębie Krakowa. Wieńce, wianki okolicznościowe, bukiety.

## PRACOWNIA ZŁOTNICZA

♦ **WYROBY ZŁOTE, SREBRNE**. Naprawy. Grawerowanie. Skup złota i srebra. Ceny producenta. Bieńczycki pl. Targowy 23/1 (I p.). Tel. 685-53-80.

## KREDYTY, POŻYCZKI

♦ **CHWILÓWKI**. (012) 422-14-52.  
♦ **LOMBARD**, 0,5% dziennie, chwilówka. 656-03-53.  
♦ **ATRAKCYJNE CHWILÓWKI**. (012) 632-59-79.

## PREZENTY, UPOMINKI

♦ **ZBYCH ZAPRASZA NA STRYCH**. Pl. Bieńczycki 22, I p.

## JĘZYKI OBCE

♦ **ANGIELSKI 4 x SZYBCIEJ** metodą CALLAN. Huta, 685-56-26, al. Pokoju, 413-89-98, Prokocim 658-43-28.

## OGŁOSZENIA DROBNE

♦ **A. AUTA** uszkodzone kupię. (012)640-82-10.  
♦ **ANTENY** najtaniej. (012)648-30-42.  
♦ **BIURO** Matrymonialne „Duet w Krakowie” przyjmie bezpłatnie oferty samotnych Pań i Panów. Oferta nr 10: Graf-Press sp. z o.o. 31-913 Kraków, Al. Jana Pawła II 232.  
♦ **CYKLINOWANIE**, układanie. (012)643-77-90, 0502-069-155.  
♦ **DO** wynajęcia jednopokojowe, Huta. (012)645-66-65.  
♦ **DO** wynajęcia pawilon handlowy, 33 m kw. (012)412-28-43, 0600-462-497.  
♦ **DO** wynajęcia tanio dom w Krakowie. (012)647-50-88.  
♦ **DZIAŁKI** budowlane 64 i 57 arów, Branice, Przylasek Rusiecki, sprzedam. (012)432-33-30, 0507-37-44-83.  
♦ **FLIZOWANIE**, malowanie, suche tynki, adaptacja strychów. 0505-294-588, (012)643-10-63.  
♦ **GARAŻ** murowany, ul. Łowińskiego obok Urzędu Pracy, sprzedam. 0601-155-713.  
♦ **GARAŻ** własnościowy, murowany, obok Szpitala Żeromskiego, sprzedam. (012)637-45-86.  
♦ **KOŁDRY**, wyrób, przeróbka, czyszczenie pierza, Handlowe 8. (012)643-77-90.  
♦ **KRAWIECTWO**, przeróbki, fi-rany, Handlowe 8.

♦ **KRAWIECTWO**, szycie na miarę, przeróbki, poprawki. Przystępne ceny. Tel. (012)643-08-18.  
♦ **KURSY** językowe. (012)452-10-29, 644-19-79.  
♦ **LODÓWKI**, zamrażarki, naprawa u klienta, gwarancja. (012)647-51-22, 425-86-14.  
♦ **MATEMATYKA**, profesjonalne korepetycje w domu ucznia, podstawówka, gimnazjum. (012)387-21-57, 0691-137-855.  
♦ **NAPRAWA** piecyków, hydraulika. (012)648-48-32, 0507-804-699.  
♦ **NIEMIECKI**. Tel. (012)645-10-91.  
♦ **OGRODNIK** wykona prace na działce, w ogrodzie, sadzie. (012)387-21-57, 0502-414-860.  
♦ **OPONY** używane, zachodnie. (012)643-49-05.  
♦ **PILNIE** kupimy mieszkanie, działkę, lokal użytkowy. (012)638-60-00.  
♦ **REGENERACYJNE** posiłki. (012)644-10-52, 0504-950-765.  
♦ **REMONTY** od A do Z. (012)648-77-89, 0609-652-546.  
♦ **RTV** specjalistyczny serwis. (012)640-00-42.  
♦ **SKRADZIONO** prawo wykonywania zawodu pielęgniarstwa na nazwisko Ewa Jurkowska.  
♦ **SPRZEDAM** garaż murowany z kanałem, ul. Łempickiego (pod kombinatem). (012)648-00-75.  
♦ **SPRZEDAM** lub zamienię mieszkanie własnościowe, 2-pokojowe, 40 m kw., na 3-pokojowe w starej Hucie. (012)645-48-36, 0504-262-975.

♦ **SZKLARSKIE** pogotowie. (012)649-15-94.  
♦ **SZKLARZ**, oprawa obrazów, os. Szkolne 30. (012)644-27-07.  
♦ **WIDEOFILMOWANIE**. (012)645-05-68.  
♦ **ZAMIENIĘ** garsonierę własnościową, 26,5 m kw., os. Słoneczne na dwupokojowe, niewłasnościowe z balkonem, do 50 m kw., I lub II piętro. Tylko stara Huta. (012)643-44-63 po godz. 18.00.  
♦ **ZAMIENIĘ** garsonierę 21 m kw. (balkon) na 2-, 3-pokojowe. (012)647-06-86, 0694-443-046.  
♦ **ZAMIENIĘ** mieszkanie 66 m kw. na dwupokojowe z kuchnią. (012)643-05-94.  
♦ **ZAMIENIĘ** 4-pokojowe, kwaterekowe, IIIp. na os. Piastów, na dwupokojowe z widną kuchnią, od I piętra. Tel. (012)648-25-04 po 19.00.  
♦ **ZASTRAJKOWAŁ** telewizor? Dzwoń 645-47-65, 0609-725-791.  
♦ **ZATRUDNIĘ** uczniów w zawo-dzie blacharz, lakiernik samochodowy, zapewniam szkołę. Kraków, ul. Makuszyńskiego 4. 0602-61-75-10.  
♦ **ŻALUZJE**. (012)685-00-68.

**DRZEWA KRZEWY  
OZDOBNE**  
kora dekoracyjna  
torf, ziemia  
**ul. Szybka**  
przy placu w Bieńczycach  
Tel.: 643-40-22

## RESTAURACJA „U MANIUSIA” TRADYCYJNA POLSKA KUCHNIA

Organizuje: • przyjęcia weselne • bankiety okolicznościowe i obsługuje wycieczki

Nowa Huta, ul. Śliwkowa (nieдалeko ronda Czyżyńskiego)  
Tel. 644-46-16, 0502-424-106, fax 686-38-80



## KORTY TENISOWE

otwarte od 15.07.2003  
w godz. 8.00-22.00.

♦ **Konkurencyjne ceny**  
♦ **Sprzęt do dyspozycji grających**

**Rezerwacja: tel. 643-12-20**  
ul. Ptaszyckiego 4, obok Hali Tomeksu  
(dawny KS Hutnik).

**KOREPETYCJE,  
MATEMATYKA.**  
Tel. 644-00-14

**INTER  
PACK®  
BAGAŻNIKI**  
♦ **UCHWYTY ROWEROWE**  
♦ **BOXY SAMOCHODOWE**  
Sklep nr 1: Kraków, ul. Młyńska 8, tel.: 413-57-95  
Sklep nr 2: Kraków, ul. Kapelanka 15 G, tel.: 267-47-75



Do „Złomeksu”

## WRAKI NA ZŁOM

Kiedyś trafiało do nas więcej samochodów przeznaczonych do kasacji, dziś około 20 sztuk miesięcznie – szacuje **Teodor Broda**, kierownik produkcji spółki ZŁOMEX. Spółka, która powstała na bazie wydziału przerobu złomu dla krakowskiej huty, nadal zajmuje się pozyskiwaniem i przerobem złomu – głównie na potrzeby krakowskiego oddziału PHS.

Kasowanie starych pojazdów jest dla niej działalnością uboczną.

„ZŁOMEX” był jednym z pierwszych szrotów w Krakowie, które uzyskały koncesje na kasację samochodów. Na początku były 4 takie punkty, dziś konkurencja jest znacznie większa.

i trafi do dalszego przerobu, musi być dokładnie przejrany.

W tym roku firmy zajmujące się pozyskaniem złomu mają sporo pracy, ponieważ zapotrzebowanie odbiorców (czytaj – przede wszystkim



**Teodor Broda, tutaj – na składowisku złomowanych części samochodowych – liczy, że problem przerobu odpadów powstających w wyniku rozbioru samochodów, wkrótce zostanie rozwiązany.**

Do tej pory trudny do rozwiązania dla zajmujących się tą działalnością był problem utylizacji odpadów odzyskiwanych z rozbieranych pojazdów, np. akumulatorów, bo ustawa o ochronie środowiska stawia w tej kwestii surowe wymogi. I tak jeszcze niedawno wyjmowane ze złomowanych samochodów akumulatory trzeba było odwieźć do utylizacji aż w okolice Warszawy!

– W tym roku jest nieco lepiej. Powstaje wiele firm, które chcą zająć się gospodarką odpadami, otrzymujemy w tej sprawie coraz więcej ofert, również z rejonu nam najbliższego – mówi T. Broda.

Niestety, posiadacze starych samochodów muszą likwidować je na własny koszt. Tutaj ceny są różne. W ZŁOMEKSIE zależy to od stanu przyjmowanego pojazdu. Gdy właściciel oddaje samochód osobowy bez silnika – za kasację zapłaci 122 zł brutto, przy zdemontowanych częściach – znacznie mniej. Tu obowiązują „średnie” krakowskie ceny. „Złomex” zarabia na złomie, jaki odzyskuje z samochodu.

Metalowe części samochodowe, zanim trafią do przerobu, należy dokładnie oczyścić. Szczególnie – z tworzyw sztucznych. Każdy złom, nie tylko pochodzący z rozebranych samochodów, dostarczany na składowiska, zanim zostanie sprasowany

huty) wyraźnie się zwiększyło. Tymczasem wiele „polskiego złomu” trafia za granicę, gdzie uzyskuje się za niego wyższe ceny, bez perturbacji z terminami płatności.

– Dziś raczej pojawia się problem z pozyskaniem złomu niż z jego zbytem. Na rynku jest dużo konkurujących ze sobą firm, a dodatkowo – najbliższe nam tereny zostały już ze złomu metalowego „wysprzątane” i musimy go szukać w odleglejszych rejonach – podsumowuje kierownik produkcji „ZŁOMEKSU”.

T. Broda pracuje w tej branży już 20 lat, w spółce „ZŁOMEX” od początku, zaczął w wydziale przerobu złomu stalowni.

Ciągle jeszcze na naszych drogach jeździ wiele pojazdów, którym coraz bliżej do śmierci technicznej. A obowiązek ich likwidacji po wyłączeniu z użytku spoczywa na właścicielach. Muszą to zrobić w koncesjonowanych firmach zajmujących się kasacją. Ich adresy znajdują w Wydziale Komunikacji Urzędu Miasta Krakowa. „ZŁOMEX” ma nad nimi przewagę w położeniu – firma leży przy ul. Igołomskiej, więc od strony północno-wschodniej łatwo dojechać. Zainteresowanym podajemy numer telefoniczny firmy „ZŁOMEX”, pod którym można uzyskać stosowne informacje: 602-77-21-27.

Edukacyjne wycieczki GALEONU

## NAUKA I WYPOCZYNEK

Początek roku szkolnego mamy już za sobą, ale jednak młodzież nie samą nauką żyje. Integracji sprzyjają choćby wspólne wyjazdy turystyczne. Wiele z nich łączy relaks z nauką. B.P. GALEON od początku swojej działalności postawił sobie za cel propagowanie edukacyjnej turystyki. W ofercie biura znajduje się wiele propozycji dla szkół. Znajdą tu coś dla siebie zarówno klasy najmłodsze, jak i nieco starsze.

GALEON proponuje szkołom ponad 44 tanie wycieczki (od 16 zł za osobę), a wśród nich m.in.:

- II wojna światowa – Oświęcim, ze zwiedzaniem Wadowic i Kalwarii Zebrzydowskiej; cena – 29 zł;
- środki transportu – lotnisko w Balicach: zwiedzanie terminalu lotniska podczas startu i lądowań samolotów linii krajowych i międzynarodowych, płyty lotniska, hangarów i kabiny samolotów; cena – 21 zł;
- Studio Filmów Rysunkowych w Bielsku-Białej: zwiedzanie studia, wykład na temat animacji, pokaz 4 filmów rysunkowych, wjazd kolejką liniową (kabinową) na Szyndzielnię; cena – 38 zł;
- COCA-COLA i jazda wozem taborowym po Puszczy Niepołomickiej (zwiedzanie zakładów Coca-Coli połączone z konkursami z nagrodami i degustacją coca-coli; cena – 29 zł;
- Pieniński Park Narodowy i Bieszczady Pienińska: zwiedzanie Szczawnicy, wjazd kolejką na Palenicę, zjazd rynną grawitacyjną, spacer po największym wawozie skalnym w Małych Pieninach – Homole, wizyta na Rancho – ognisko z pieczeniem kielbasy, obsługa w strojach regionalnych;

• SŁOWACJA – Wysokie Tatry: zwiedzanie Jaskini Bielskiej, wjazd naziemną kolejką liniową na Hrebienok, przejście malowniczym szlakiem do Wodospadów Zimnej Wody i zjazd do Smokowca; cena – 36 zł;

- SŁOWACJA – Orawa (Demianowska Jaskinia Wolności, Zamek Orawski, Beszeniowa – zjeżdżalnia i 6 basenów z wodą termalną o temperaturze powyżej 38 stopni; cena – 42 zł;
- PRAGA – 4 dni, cena – 266 zł;
- CHORWACJA, ZAMKI BAWARSKIE, WŁOCHY, PARYŻ, BUDAPEST, WIEDŃ i wiele innych ciekawych wycieczek.

B.P. Galeon przewiduje specjalne zachęty dla organizatorów grup wycieczkowych – w przypadku 40 osób płaćcych, 4 opiekunów wyjeżdża bezpłatnie!

Z „GALEONEM” wypoczywać mogą również sami pedagodzy. Dla nich przygotowano wycieczki do Budapesztu i Egeru z zabawą w Dolinie Pięknej Kobiety, a także wycieczkę do Pragi z wizytą w gospodzie „U Fleku”, wyjazd w Pieniny z zabawą i degustacją „Grzańca Galicyjskiego” oraz w Bieszczady – z pieczeniem prosiaka z piwem i wyjazdem do Lwowa!

GALEON pomoże również w zorganizowaniu ZIELONYCH i BIAŁYCH SZKÓŁ i WYJAZDÓW IN-

TEGRACYJNYCH. Organizatorzy mogą wybierać spośród kilkunastu sprawdzonych i posiadających kartę kwalifikacyjną ośrodków, które oprócz wyżywienia i noclegów zapewniają również inne atrakcje gwarantujące ciekawe spędzenie czasu, np. kuligi, przejażdżki wozami, ogniska z pieczeniem kielbasy (bezpłatnie) oraz bogate programy krajoznawczo-ekologiczne. Z Galeonem można wyjechać np. do Orawki – koszt 29 zł za dzień, Zawoi – 29 zł/dzień, nad Bałtyk – 33 zł/dzień, na Słowację, w Tatry – 28 zł/dzień i do Białki Tatrzańskiej – 28 zł/dzień. I tutaj miejsca dla opieki są bezpłatne. GALEON proponuje również PIELGRZYMKI (krajowe i zagraniczne), wyjazdy GRUP OAZOWYCH i WSPÓLNOTOWYCH, a także dla dzieci przystępujących do PIERWSZEJ KOMUNII.

B.P. GALEON zaprasza do współpracy ORGANIZATORÓW IMPREZ Z FIRM, KLUBÓW i ORGANIZACJI (przy zamówieniach grupowych stosowane są zniżki i miejsca bezpłatne).

13 i 20 września – ostatnie wyjazdy na...

## BASENY TERMALNE W ORAWICACH

13 i 20 września będą ostatnią okazją wyjazdu z B.P. GALEON na Słowację i skorzystania z dobrodziejstwa kąpieli w ciepłych wodach basenów w Orawicach. Biuro Podróży „GALEON” przez całe wakacje organizowało sobotnie wyjazdy na baseny termalne i zainteresowanie nimi było duże.

Program wyjazdu obejmuje: wyjazd z Nowej Huty o godz. 7.00, z parkingu przed dawnym kinem „Światowid”, przejazd przez przejście graniczne w Chyżnem do Trstenu, z możliwością zakupów, a potem wyjazd do Orawic i kąpiel w basenach z leczniczą wodą mineralną z gorących źródeł. Kąpielisko w Orawicach czynne jest przez cały rok, a

Z GALEONEM DO EUROPY!

Warto zajrzeć do katalogu i na strony internetowe B.P. GALEON i zapoznać się ze szczegółami programów wycieczek zagranicznych. Jest to przede wszystkim oferta dla grup zorganizowanych z firm i zakładów pracy. Dla organizatorów firm przewiduje się miejsca bezpłatne.

I tak m.in. GALEON przedstawia bardzo bogatą ofertę wycieczek na Słowację:

♦ SŁOWACJA – WYSOKIE TATRY (Jaskinia Bielska, Stary Smokowiec) – 1 dzień – 39 zł;

♦ SŁOWACJA – WYSOKIE TATRY (Jaskinia Bielska, Stary Smokowiec, Tatry, Poprad, Szczyrbskie Pleso – 2 dni – 97 zł;

♦ SŁOWACJA – WYSOKIE TATRY II (Jaskinia Bielska, Stary Smokowiec, Tatry, Poprad, Szczyrbskie Pleso, Popradzkie Pleso, Magistrała Tatrzańska) – 2 dni – 97 zł;

♦ SŁOWACJA – SŁOWACKI RAJ (Jaskinia Bielska, Kieżmarok, Vrbov, Poprad, Słowacki Raj, Lewocza, Spiski Hrad, Spiska Kapituła) – 3 dni – 149 zł;

♦ SŁOWACJA – ORAWA (Orawski Podzamek, Brestova, Rohacze...) – 1 dzień – 42 zł.

Zapraszamy!

Najtaniej w hutniczej stacji

## NOTOWANIA BENZYNOWE

Od poniedziałku na stacji benzynowej Przedsiębiorstwa Transportu Samochodowego podraża benzyna. Teraz za litr zapłacimy 3,37 zł. Cena oleju napędowego pozostała bez zmian – za litr zapłacimy 2,79 zł. Są to jedne z niższych cen na krakowskich stacjach benzynowych. Zapraszamy!

## BIURO PODRÓŻY „GALEON”



W Biurze Podróży GALEON znajdziecie Państwo wiele propozycji wycieczek dla szkół, imprez dla zakładów pracy oraz ofertę wypoczynku w sezonie letnim.

Przedsiębiorstwa Transportu Samochodowego S.A., 31-959 Kraków, os. Górali 5.

Tel. 0-12 642-26-20, kom. 0606-394-103, tel. HTS centrala – 644-46-66 w. 57-60. www.galeon.krakow.pl, e-mail: galeon@galeon.krakow.pl



W ramach edukacji ekologicznej

## NAJPIĘKNIEJSZE OGRODY

W pięciu kategoriach oceniano ogródki zgłoszone do tegorocznej edycji konkursu na najpiękniejszy przydomowy ogródek, organizowanego przez Ośrodek Kultury Kraków-Nowa Huta. W konkursie startują mieszkańcy osiedli wiejskich dzielnic XVII i XVIII, a patronatem objęli go przewodniczący tych dzielnic.

Konkurs prowadzony jest w ramach edukacji ekologicznej Ośrodka Kultury. Oprócz konkursu program ekologiczny obejmuje wykłady, wycieczki do ciekawych krajozrazowo miejsc naszego regionu oraz konkursy plastyczne dla dzieci.

Jak poinformował Zygmunt Kiszka, kierownik Klubu „Dukat” w Grębałowie i twórca konkursu, choć w tym roku uczestników konkursu było tyle samo ile w zeszłym, jakość ogródków zdecydowanie się poprawiła. Są coraz piękniejsze, a ich właściciele wykazują się pomysłowością, starannością w doborze roślin i pasją w ich pielęgnacji. Widać to zwłaszcza w gospodarstwach tych, którzy uczestniczyli w konkursie kilka lat temu.

Pierwszy etap konkursu polegał na tym, że kierownicy osiedlowych klubów



Komisja musiała ocenić 53 zgłoszone ogródki.

ów należących do Ośrodka Kultury robili pierwszy przegląd zgłoszeń. Wytypowane ogródki, łącznie 53, oglądało i fotografowało jury złożone z przedstawicieli Wydziału Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej – Macieja Czajki i Szczepana Chlebowskiego oraz Zygmunta Kiszki. Ogródki oceniano w kilku kategoriach: ogródki (tu wyróżniono 11 osób), woda w ogrodzie (cztery

wyróżnienia), ogródki skalne (dwa wyróżnienia), ogródki wiejskie (trzy wyróżnienia), mała architektura (cztery wyróżnienia). Łącznie jury przyznało 24 wyróżnienia.

– W tym momencie przygotowywana jest pokonkursowa wystawa fotografii. Jej otwarcie i wręczenie nagród laureatom nastąpi 14 września o godz. 15 w Klubie „Dukat”, ulica Styczna 1 w Grębałowie.

Grębałowska tradycja

## „CHLEB JAK CHLEB”



Na dożynkach pojawił się także nowy komendant komisariatu VII Waldemar Kozak (pierwszy z lewej).

Po raz jedenasty już mieszkańcy Grębałowa i dzielnicy XVII zgrupowali się, aby wspólnie czcić pracę rolników i jej owoc – chleb, na tradycyjnych Dożynkach. Imprezę zorganizowało Towarzystwo Przyjaciół Grębałowa przy pomocy

Ośrodka Kultury Kraków-Nowa Huta Klub „Dukat”, a współfinansowała ją Rada dzielnicy XVII.

Na tradycyjnych Dożynkach zbierają się od lat mieszkańcy osiedla. W tym roku nie brakło także zaproszonych gości – przewodniczą-

cego Sejmiku Małopolskiego Piotra Boronia, profesora Andrzeja Gołasia i profesora Leopolda Zgody, radnych miasta Krakowa – Ireneusza Rasia, Stanisława Malary i Sławomira Pietrzyka, a dożynkowy chleb do podzielenia między gości Gospodarze: Lidia Michalik i Zdzisław Wagner – wręczyli wiceprezydentowi Miasta Krakowa Józefowi Winiarskiemu. Obecni byli także radni dzielnicy XVII na czele z przewodniczącym Stanisławem Madejem. Serdecznie przywitano też przyjaciół Grębałowa – członków Kół Przyjaciół Sztuk Wszelkich z Bronowic, Zwierzyńca i Nowej Huty.

Impreza rozpoczęła się połową mszą świętą, którą poprowadził proboszcz parafii Miłosierdzia Bożego na Wzgórzach Krzesławickich, ksiądz prałat Jan Głód. Po poświęceniu wieńca, przywitaniu gości i odśpiewaniu hymnu Grębałowa przez chór „Cantu Cordialis” pod dyktando Zbigniewa Huptysia nastąpił czas na część artystyczną – występ „Małych Słowianek” i wieczorek taneczny.

Na zadaniach powierzonych

## KOREKTA ŚRODKÓW

Podczas sesji Rady dzielnicy XVII w dniu 28 sierpnia dokonano korekty podziału środków na zadaniu powierzonym „Prace remontowe dróg, chodników i oświetlenia” i ustalając dysponentów na 2003 rok.

1) Remont nawierzchni ulic i chodników na terenie dzielnicy w rejonie osiedla domków jednorodzinnych – 135 tys. zł;

2) Wykonanie remontu parkingów wzdłuż ulicy Jarzębiny przy bl. 41, 42, 43 – 9,7 tys. zł;

3) Remont nawierzchni ulicy i chodników przy ulicy Wańkowicza – 50 tys. zł;

4) Remont drogi gruntowej od posesji ulica Lubocka 106 wzdłuż torów PKP, ok. 600 metrów – 15,4 tys. zł;

5) Remont schodów od głównej alejki w Zielonym Jarze do wieżowców Na Wzgórzach – 70 tys. zł;

6) Budowa progów zwalniających wg projektu z 2002 r. – 29,6 tys. zł;

7) Wykonanie remontu chodnika wzdłuż ulicy Zesławickiej od skrzyżowania z Zakładową do ulicy Petöfięgo – 10 tys. zł;

8) Wykonanie remontu drogi dojazdowej do pól od strony ulicy Gustawa Morcinka – 10 tys. zł;

9) Remont chodników na terenie dzielnicy będących w zarządzie ZGK wg wskazań – 40,3 tys. zł.

Dysponentem środków jest ZGK. Zadania, gdzie dysponentem środków jest ZDiK:

1) Remont przystanków MPK na terenie dzielnicy – 100 tys. zł;

2) Remont chodników wzdłuż ulicy Jagiełły – 28,2 tys. zł;

3) Remont chodnika przy ulicy Kocmyrzkowskiej od skrzyżowania z ulicą Architektów – 20,8 tys. zł;

4) Remont oświetlenia na terenie dzielnicy – 109,6 tys. zł;

5) Remonty chodników i ulic na terenie dzielnicy będących w zarządzie ZDiK wg wskazań – 61,4 tys. zł.

## PO PRZETARGACH

Rozdzielono 18 600 zł pozostałych po przetargach na zadaniach priorytetowych. W dziale Administracja Publiczna – komunikacja i łączność z mieszkańcami 1 tys. zł przeznaczono na zakup paliwa dla Powiatowego Inspektoratu Nadzoru Budowlanego w Krakowie. W dziale Oświata i Wychowanie 8600 zł przeznaczono dla Szkoły Podstawowej nr 98 na zakup pomocy dydaktycznych, książek i podręczników do biblioteki szkolnej. Po 4 tys. zł dostały Szkoła Podstawowa nr 78 i 129 na zakup książek i podręczników do biblioteki szkolnej. Tysiąc złotych przypadł Klubowi „Dukat” na organizację Dożynek.

Zabawa rodzinna

## W CZTERY STRONY ŚWIATA

Stworzenie zabawy o charakterze rodzinnym, promującej zdrowy tryb życia i aktywny wypoczynek – taka idea przyświecała organizatorom imprezy „Na światła cztery strony”, jaka odbędzie się 13 września na terenie Wzgórz Krzesławickich.

Organizatorami imprezy są MDK Fort 49 „Krzesławice” i Rada dzielnicy XVII. Impreza wystartuje o godz. 10 rozpoczęciem rajdu rowerowego i wyjazdem rodzinnych drużyn „W światła cztery strony” z placu przed Młodzieżowym Domem Kultury Fort 49 „Krzesławice”. W godzinach 16 do 19 w Zielonym Ja-

rze odbywać się będzie spotkanie plenerowe z udziałem mieszkańców okolicznych osiedli. Oprócz przyjazdu drużyn rowerowych czekać będą na widzów pokazy sprzętu ratowniczego i dziecięce zawody rowerowe. Na estradzie wystąpią Małe Słowianki, Procontra i kapela Andrusy z bardem Makino oraz aktorzy Teatru Ludowego. W programie ponadto konkursy o tematyce turystycznej i wręczenie certyfikatów, upominków i nagród dla uczestników rajdu. Imprezę poprowadzą Małgorzata Rucka i Jerzy Kujawski.



## IMPULS DLA ROZWOJU

28 sierpnia br. Rada Dzielnicy XVIII przyjęła uchwałę w sprawie miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego terenów Dzielnicy XVIII i XVII, czyli obszaru Nowej Huty i Wzgórz Krzesławickich. To jedna z najważniejszych uchwał przyjętych w ostatnich latach, gdyż stanowi ważny głos samorządu lokalnego w dyskusji na temat szans rozwoju naszej dzielnicy i kroków jakie muszą zostać podjęte, by szanse te stały się rzeczywistością. Poniżej prezentujemy treść wspomnianej uchwały i rozmowę na jej temat z przewodniczącym Rady i Zarządu Dzielnicy XVIII Józefem Krężółkiem.

### UCHWAŁA Nr X/73/03

Rady Dzielnicy XVIII Miasta Krakowa  
z dnia 28 sierpnia 2003

w sprawie miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego terenów Dzielnicy XVIII i XVII.

#### § 1

1. Wnosi się o opracowanie szczegółowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Kraków-Wschód, stanowiącego teren Dzielnicy XVIII i XVII zgodnego z rozwiązaniami zaproponowanymi w Studium Zagospodarowania Przestrzennego Obszaru Kraków-Wschód autorstwa prof. Stanisława Juchnowicza dotyczącymi tych terenów.

2. Opracowania należy dokonać w celu poprawy dostępności ww. terenów i zwiększenia aktywności gospodarczej oraz inwestycyjnej, jak również tworzenia warunków różnorodnej działalności społecznej poprawiającej jakość życia mieszkańców, a w szczególności tworzenia nowych miejsc pracy.

#### § 2

Wnosi się o nowoczesne i przyszłościowe rozwiązania komunikacyjne dróg zewnętrznych poprzez budowę drogi szybkiego ruchu stanowiącej element obwodnicy Miasta Krakowa po stronie północnej zalewu w Zesławicach i wschodniej PHS S.A. Oddział HTS łączącej drogę szybkiego ruchu S-7 z autostradą A-4.

#### § 3

Wnosi się w Miejscowych Planach Przestrzennych:

1) zaprojektować nowoczesne rozwiązanie dróg wewnętrznych dla obszaru Kraków-Wschód w szczególności poprzez:

a) modernizację trasy Nowohuckiej łączącej Centrum Administracyjne PHS S.A. Oddział HTS w Krakowie ul. Igołomską z południowo-wschodnimi dzielnicami Krakowa,

b) modernizację trasy Łęgowskiej wyprowadzonej na most Wandy,

c) opracowanie i wdrożenie funkcjonalnego układu sieci dróg wewnętrznych dla terenów:

Branice, Wyciąże, Przylasek Rusiecki, Kościelniki, Pleszów, Wadów, Lubocza.

2) uwzględnić w opracowaniu wykorzystanie komunikacji kolejowej na bazie już istniejącej infrastruktury umożliwiającej połączenie dworca Kraków Główny poprzez omawiane tereny do Przylasku Rusieckiego, jak również komunikacji wodnej z wykorzystaniem rzeki Wisła i lotniczej uwzględniającej lotnisko w Pobiedniku.

#### § 4

Wnosi się o opracowanie miejscowych planów dla pełnego zakresu ustalonego w piśmie Wydziału Architektury i Urbanistyki UMK z uwagi na konieczność rewitalizacji terenów przemysłowych obszaru Kraków-Wschód w następującej kolejności dla obszarów:

1) Specjalnej Strefy Ekonomicznej oraz Parku Technologicznego w Branicach,

2) os. Wyciąże,

3) os. Kościelniki,

4) os. Pleszów wraz z otoczeniem,

5) os. Wadów,

6) os. Lubocza.

#### § 5

Wnosi się o wykonanie Miejscowych Planów Zagospodarowania Przestrzennego dla:

1) Łąk Nowohuckich wraz z otoczeniem.

2) Doliny Wisły z przyległymi terenami.

3) Doliny rzeki Dłubni stanowiącej strefę chronioną jako park rzeczny.

4) Terenów rekreacyjnych wokół zalewu przy ul. Bulwarowej oraz zalewu w Zesławicach.

5) Wzdłuż potoku Kościelnickiego.

#### § 6

Wnosi się o wykonanie Miejscowych Planów Zagospodarowania Przestrzennego PHS S.A. Oddział HTS w Krakowie określonego w punkcie 7 wymienionego pisma Wydz. Architektury i Urbanistyki UMK po wyłonieniu inwestora strategicznego PHS S.A. Ustalenie planów przestrzennych dla tego obszaru wymaga uwzględnienia opinii inwestora strategicznego PHS S.A. oraz użytkowników terenu.

#### § 7

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady i Zarządu  
Dzielnicy XVIII Miasta Krakowa

## OŻYWIĆ NOWĄ HUTĘ

O szczegółach uchwały rozmawiamy z przewodniczącym Rady i Zarządu Dzielnicy XVIII Józefem Krężółkiem

● **Panie Przewodniczący, jak doszło do sformułowania uchwały w sprawie miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego dwóch nowohuckich dzielnic – XVII i XVIII?**

– Przyjęte w uchwale rozwiązania wraz z uzasadnieniem zrodziły się w wyniku prac Zespołu Roboczego, który został powołany 3 lipca br. przez Radę Dzielnicy XVIII w porozumieniu z Radą Dzielnicy XVII w celu przygotowania opinii dla Wydziału Architektury i Urbanistyki UMK w sprawie kontynuacji prac związanych z opracowaniem Miejscowych Planów Zagospodarowania Przestrzennego dla terenu HTS S.A. oraz obszarów przyległych, tj. osiedli: Lubocza, Wadów, Kościelniki, Wyciąże, dla obszaru Specjalnej Strefy Ekonomicznej i Parku Technologicznego w Branicach oraz dla terenów przyległych od strony południowej do HTS. Powołany Zespół Roboczy w lipcu i sierpniu pracował wspólnie z zaproszonymi przedstawicielami m. in. Forum dla Nowej Huty, kierownictwa HTS S.A., Domu Kultury im. C. K. Norwida, Forum Gospodarczego Nowa Huta, Wydziału Gospodarki Komunalnej UMK, Wydziału Architektury i Urbanistyki UMK oraz autorem Studium Zagospodarowania Przestrzennego obszaru Kraków-Wschód, czyli z prof. Stanisławem Juchnowiczem.

W Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa przyjęto ustalenie, że obszar Kraków-Wschód obejmujący teren PHS S.A. Oddział w Krakowie wraz z terenami przyległymi stanowi strefę przemysłową przeznaczoną do lokowania inwestycji o charakterze produkcyjnym, handlowym i usługowym, a także administracyjno-usługowym w zakresie potrzeb publiczno-prywatnych. Obszar ten, obejmujący ok. 4 tys. ha, już wcześniej został zdefiniowany przez władze Miasta Krakowa jako jeden z obszarów strategicznych i priorytetowych dla rozwoju gospodarczego Krakowa i całego regionu. Zdecydowało o tym jego położenie oraz fakt, że około 1700 ha to teren HTS, na którym znajduje się olbrzymi majątek z infrastrukturą techniczną podlegającą restrukturyzacji oraz niewykorzystane gospodarczo tereny przyległe.

● **Co zrobić, by teren ten stał się atrakcyjny dla potencjalnych inwestorów?**

– Jeżeli teren ten ma być szansą dla pobudzenia gospodarczego zarówno Krakowa jak i regionu, to radykalnie musi poprawić się transportowa dostępność tego obszaru dla pozostałych dzielnic Krakowa, całego regionu Małopolski oraz dla inwestorów – zarówno polskich jak i zagranicznych. Chciałbym w tym miejscu podkreślić, że przedstawione w Studium warunki rozwoju systemu transportu nie zapewniają nowoczesnej dostępności transportowej dla obszaru Kraków-Wschód. Przewidują jedynie połączenia od strony północnej i zachodniej drogą wewnętrzną. Nie gwarantują zatem zwiększenia aktywności gospodarczej i tym samym skazują ten teren na dalszą degradację i nieatrakcyjność dla biznesu. Dla osiągnięcia zakładanego rozwoju omawianego obszaru, naszym zdaniem niezbędne jest wybudowanie drogi szybkiego ruchu stanowiącej element obwodnicy miasta Krakowa po stronie północnej i wschodniej Krakowa łączącej drogę szybkiego ruchu S-7 z autostradą A-4. Taka trasa powinna udostępnić dla celów inwestycyjnych rejon planowanej aktywności gospodarczej obszaru Kraków-Wschód jakim jest planowany Park Technologiczny w Branicach oraz tereny Huty. Wykonanie choćby jednej nitki tej trasy w pierwszym etapie jest konieczne.

● **Od czego zacząć, by to osiągnąć?**

– Przede wszystkim należy zlecić opracowanie Studium Wykonalności dla przedsięwzięcia, a następnie wykonać szczegółowy plan zagospodarowania przestrzennego. Szczegóły rozwiązań planistycznych należy skonsultować z prof. Stanisławem Juchnowiczem, autorem Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego obszaru Kraków-Wschód. Postulując to, mamy świadomość, że całe przedsięwzięcie (z uwagi na kategorię dróg) musi zostać ujęte w planach na szczeblach rządowym i samorządowym.

Oczywiście po spełnieniu tego podstawowego warunku stymulującego pobudzenie rozwoju gospodarczego obszaru Kraków-Wschód (czyli wybudowaniu drogi szybkiego ruchu) należy dopracować w szczegółowych planach zagospodarowania przestrzennego układ dróg wewnętrznych dla omawianych terenów. Należy także opracować dostępność tego obszaru uwzględniając połączenia kolejowe, wodne i lotnicze.

● **Na czym miałyby polegać, ten układ dróg wewnętrznych?**

– Przede wszystkim powinien on zapewnić dostępność do pozostałych dzielnic Krakowa z rejonu aktywności gospodarczej obszaru

Kraków-Wschód jakim ma być w przyszłości Park Technologiczny w Branicach wraz ze Specjalną Strefą Ekonomiczną i obecnym Centrum Administracyjnym HTS. Układ sieci dróg wewnętrznych powinien w sposób zdecydowany poprawić dostępność i funkcjonalność transportową terenów w paśmie: Przylasek Rusiecki, Branice i Wyciąże w porównaniu do rozwiązań przyjętych w Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Kraków-Wschód. Winien zapewniać funkcjonalne połączenie tego obszaru z obecnym Centrum Administracyjnym HTS.

Patrząc perspektywnie i zakładając że nastąpi gospodarczy rozwój tego obszaru, że powstanie ok. 2500 nowych miejsc pracy w rejonie Parku Technologicznego w Branicach, że rozwinie się budownictwo mieszkaniowe na terenach rekreacyjnych w Przylasku Rusieckim, że powstanie równocześnie Ośrodek Rekreacyjny w Przylasku Rusieckim oraz osiedle mieszkaniowe w os. Wyciąże im. Jana Pawła II (ok. 600 mieszkań) uzasadnione jest przedłużenie założonej w Studium linii Szybkiej Kolei Aglomeracyjnej (SKA) z Centrum Administracyjnego HTS do Niepołomic, prowadzonej przez obszar Kraków-Wschód.

● **Wspomniane wcześniej wykorzystanie Wisły jako drogi transportowej wygląda mi pomimo wszystko na pomysł ze sfery marzeń, które się nie spełniają...**

– One się nie spełnia, jeśli nie będzie zainteresowania takim rozwiązaniem. W naszym przekonaniu Wisła naprawdę może stać się naturalną, ekologiczną i najtańszą drogą transportową. Trzeba również poważnie rozważyć projekt wykorzystania istniejącego lotniska w Pobiedniku dla zapewnienia najszybszego środka transportu jakim jest lotnictwo. Proszę zauważyć, że w krajach rozwiniętych, wokół dużych ośrodków funkcjonuje po kilka lotnisk. My na razie mamy tylko lotnisko w Balicach.

● **O rozwoju decyduje jednak nie tylko dobra infrastruktura drogowa (choć jest oczywiście niezbędna), ale także infrastruktura techniczna i komunalna, czyli zaopatrzenie w wodę, gospodarka ściekami, gospodarka wodami opadowymi, ciepłownictwo, gazownictwo, elektroenergetyka, telekomunikacja...** Rejon Kraków-Wschód (za wyjątkiem terenów wewnątrz HTS) jest w tym zakresie wyjątkowo zaniedbany.

– Rozwój tej infrastruktury musi przebiegać w sposób planowany i zsynchronizowany dla całego obszaru. Dlatego konieczne jest wykonanie Miejscowych Planów Zagospodarowania Przestrzennego. Trzeba pamiętać i o tym, że sporządzenie planów miejscowych w pełnym zakresie dla obszaru Kraków-Wschód (stanowiącego przecież teren strategiczny dla rozwoju Miasta i regionu) ma znaczenie dla uzyskania środków pomocowych z Unii Europejskiej.

● **W uchwale wymieniona jest kolejność sporządzania planów miejscowych. Skąd taka, a nie inna, kolejność?**

– To wynik analiz wiedzy uzyskanej w trakcie prac Zespołu, a także dostępnych już istniejących opracowań dotyczących omawianego tematu. Z naszego punktu widzenia Park Technologiczny w Branicach (powiązany z nowym funkcjonalnym układem komunikacyjnym, infrastrukturą techniczną i systemem zielni) jest pierwszym przedsięwzięciem inwestycyjnym, które ma dać początek ożywieniu i rozwojowi obszaru Kraków-Wschód. W naszej ocenie doprowadzenie w ten sposób do powstawania różnorodnej działalności gospodarczej da w rezultacie ok. 2500 nowych miejsc pracy. W sytuacji rosnącego bezrobocia na terenie Nowej Huty przedsięwzięcie związane z realizacją Parku Technologicznego w Branicach ma znaczenie strategiczne.

Za pilnym wykonaniem Miejscowego Planu Zagospodarowania Przestrzennego (MPZP) dla Parku Technologicznego przemawia również fakt, że założenia koncepcji urbanistycznej Parku charakteryzują się wykonalnością w krótkim okresie budowy infrastruktury Parku, a prace projektowe są mocno zaawansowane. Istnieje zatem realna możliwość szybkiego rozpoczęcia realizacji przedsięwzięcia. W naszym przekonaniu przyjęcie wnioskowanej w uchwale kolejności opracowania MPZP, tj. dla Specjalnej Strefy i Parku Technologicznego w Branicach, a następnie dla Wyciąża i Kościelnik, przy uwzględnieniu wykonanych już MPZP dla Przylasku Rusieckiego stworzy warunki do ożywienia całego rejonu położonego po wschodniej stronie Huty. Z kolei przy opracowywaniu planów dla os. Pleszów wraz z otoczeniem, wnioskujemy o rozważenie możliwości zlikwidowania hałdy żużla i szlamów w tym rejonie oraz zlokalizowanie składowiska żużli z bieżącej produkcji huty na niezagospodarowanych terenach huty.

● **Dziękuję za rozmowę.**

(f)

**RADA I ZARZĄD DZIELNICY XVIII:** os. Centrum B 6, telefon: 644-78-40. Przewodniczący: Józef Krężółek, zastępca przewodniczącego: Stanisław Maranda, członkowie Zarządu: Krystyna Jastrzębska, Stanisław Głowacz, Anna Kurczyna. Dyżur przewodniczącego: każdy wtorek, godz. 16.00 do 17.00. Dyżur zastępcy przewodniczącego i członków Zarządu: każdy poniedziałek, godz. 16.00-17.00. Biuro Rady i Zarządu czynne: poniedziałek – godz. 11.00 do 16.00, wtorek, środa i piątek – godz. 9.00 do 13.00.





**RADA I ZARZĄD DZIELNICY MISTRZEJOWICE**  
Przewodniczący: Stanisław Zięba, zastępca przewodniczącego: Jan Grzegorz Zynek, członkowie zarządu: Andrzej Mazur, Piotr Świątek, Wiesław Zajac.

Biurowo Rady Dzielnicy: ul. Miśnięska 58, os. Tysiąclecia, tel. 648-96-18, czynne od poniedziałku do czwartku w godz. 9.00-17.00, piątek godz. 7.30-15.30, środa – bez przyjmowania stron.

Dyżury przewodniczący lub zastępca czwartki godz. 14.00-17.00, członkowie zarządu wtorki godz. 14.00-17.00.

Dyżury: Policja – wtorek w godz. 15.00-17.00, kierownik rewirów: tel.: 615-36-17; Straż Miejska – poniedziałek w godz. 16.00-17.00.

W tym tygodniu rusza remont ul. Kruszwickiej oraz ul. Ks. K. Jancarza. Na ul. Kruszwickiej częściowo wymieniony zostanie asfalt od skrzyżowania z ul. Piasta Kołodzieja do ul. Kupały. Wraz z remontem ulicy Kruszwickiej wymieniona zostanie nawierzchnia chodnika (stro- na północna). Zakres prac na ul. Ks. K. Jancarza przewiduje wymianę nawierzchni od placu Złotego Wieku

## SPRAWY BIEŻĄCE

w kierunku zajezdni autobusowej. Wkrótce rozpocznie się remont części chodnika przy ul. Wawelskiej, w tym etapie naprawione zostaną miejsca najbardziej zniszczone. Całkowity jego remont Rada Dzielnicy planuje zakończyć w przyszłym roku. Przeznaczone już zostały odpowiednie środki. Jeszcze w tym miesiącu ma się odbyć, drugi już, przetarg na remont ul. Wiślickiej oraz dokończenie remontu ul. Srebrnych Orłów. W pierwszej kolejności wymieniona zostanie nawierzchnia na południowym odcinku ul. Srebrnych Orłów (ok. 100 m) łącznie z rondem i ul. Wiślicką. Wymiana 100 m odcinka nawierzchni zakończy całkowity remont ulicy Srebrnych Orłów. Remont ul. Wiślickiej ze względu na bardzo duże koszty prowadzony będzie etapami. Jego zakończenie przewidywane jest na rok przyszły. (W.Z.)

## Powitanie Jesieni!

Tradycyjnie, wpisana w program dzielnicowych wydarzeń kulturalnych i oczekiwana przez dzieci, impreza z okazji pożegnania lata odbędzie się w dniu 14 września 2003 roku w godz. 15<sup>00</sup> – 19<sup>00</sup> na Mistrzejowickich Plantach. Swoją program artystyczny zaprezentują dzieci ze wszystkich mistrzejowickich szkół podstawowych. Nie zabraknie również lubianej przez dzieci Wróżki Zabawnisi, która, jak zwykle, rozda wiele nagród. Całość imprezy uświetni występ Kapeli Mistrzejowickiej oraz wspólne ognisko.

Przedstawiamy ramowy program imprezy:

- 15<sup>00</sup> – 15<sup>10</sup> – Rozpoczęcie imprezy
- 15<sup>10</sup> – 15<sup>25</sup> – Występ Kapeli Mistrzejowickiej
- 15<sup>25</sup> – 17<sup>15</sup> – Blok programów artystycznych prezentowanych przez Szkoły Podstawowe
- 17<sup>15</sup> – 17<sup>40</sup> – Występ Kapeli Mistrzejowickiej
- 17<sup>40</sup> – 18<sup>15</sup> – Zabawa dla najmłodszych z Wróżką Zabawnisią
- 18<sup>15</sup> – 19<sup>15</sup> – Ognisko oraz występ Kapeli Mistrzejowickiej, zakończenie imprezy.

Rada i Zarząd Dzielnicy Mistrzejowice serdecznie zapraszają wszystkich mieszkańców do wspólnej zabawy i wypoczynku. Mile widziani są sponsorzy, którzy za nieodpłatne udostępnienie miejsca pod stoisko ufundują nagrody dla dzieci.

## PROMETEUSZ DZIECIOM

Fundacja „Prometeusz” z siedzibą w Nowej Hucie od lat prowadzi szereg dużych imprez integracyjnych dla dzieci niepełnosprawnych i z rodzin ubogich. To ona organizuje wielkie bale w hali Wisły oraz festyn na Dzień Dziecka w Rynku Głównym.



Tym razem w sierpniu Prometeusz zorganizował dla dzieci z Bieszczad duży piknik integracyjny w Lesku, przy współudziale Bieszczadzkiego Domu Kultury z Ewą Baranowską

na czele oraz współpracy Wojewody Podkarpackiego Jana Kurpa, a także komendanta policji w tym województwie Józefa Jedynaka. Pan Komendant ufundował i osobiście

rozdawał słynne misie, wykorzystywane w swojej pracy przez policję drogową. Jak nas poinformował Prezydent Fundacji Prometeusz Wiesław Ibek jak zwykle na takich imprezach głównymi bohaterami były dzieci, które brały udział w licznych konkursach i otrzymały mnóstwo nagród. Tradycyjnie pomocy przy organizacji imprezy udzieliło wojsko, zabezpieczając ją logistycznie, a także serwując pyszną grochówkę. Dlatego wśród wyróżnionych medalami Serce za serce i innymi wyróżnieniami fundacji byli płk Waldemar Mich z Żandarmerii Wojskowej Oddział Lublin i płk Mirosław Rozmus z XXI Brygady Strzelców Podhalańskich. W części artystycznej wystąpiły zespoły: „Alergen” z Krakowa, kabaret „Bąbelki” z Gnojna, kapela Bugajskich z Kęt, kapela „Centusie” z A. Kalickim, zespół dziecięcy „Grosik” z Rozdziała, „Makino” czyli A. Kobyliński, poza tym: Jerzy Pach, Julia Sikora, Wiktor Modrzejewski.

Imprezę zakończył wspaniały pokaz sztucznych ogni w wykonaniu mistrza Europy w tej dziedzinie Pawła Zyguly. (sp) Fot. autor

### HUTNIK

Nielegalne czasopismo wychodzące w stanie wojennym, ukazujące się od kwietnia 1982 do 2 lipca 1989 roku w nakładzie 16 tysięcy egzemplarzy. Posiadało informatory we wszystkich wydziałach huty. Tworzył go zespół składający się m. in. z zawodowych dziennikarzy. Na czele redakcji stał Wojciech Marchewczyk. Z inicjatywy redakcji i nowohuckiego Międzyzakładowego Komitetu Strajkowego wychodziła też w latach 1982-88 Biblioteka Obserwatora Wojennego: małe tanie książki dla bibliotek robotniczych, m. in. „Twardy człowiek” Mariana Brandysa, „Wiersze z obozu internowanych” Anki Kowalskiej, w sumie 25 tytułów.

### HYDROTREST

Przedsiębiorstwo państwowe powstałe w 1949 roku, które odegrało dużą rolę w budowie Nowej Huty. Obecnie liczy ponad 1500 zatrudnionych pracowników i działa na ponad 80 placach budowy.

### HYDZIK ANDRZEJ

Doktor nauk medycznych (1936-2002) urodzony w Sanoku, w 1960 roku ukończył Akademię Medyczną w Krakowie, od 1973 roku pracuje w Krakowie, w latach 1973-75 dyrektor Wydziału Zdrowia Prezydium Rady Narodowej m. Krakowa, w latach 1975-88 dyrektor Szpitala im. Stefana Narutowicza w Krakowie, w latach 1988-2001 dyrektor Szpitala im. Ludwika Rydygiera w Nowej Hucie. Zmarły w Krakowie.

### HYNKA FRANCISZKA

Ulica w XIV Dzielnicy Czyżyny, w os. Dywizjonu 303, nazwana na cześć Franciszki Hynka, pilota balonowego (1897-1958) dwukrotnie zdobywcy Pucharu Gordona Benneta w latach 1933-34, który zginął w wypadku lotniczym, podczas zawodów balonowych.

\*\*\*

### IGOŁOMSKA

Ulica w XVIII Dzielnicy Nowa Huta wiodąca w kierunku Sandomierza.

### ILMENAU

Miasto w okręgu Suhl w Niemczech, gdzie w latach 1969-75 Grupa Robót ZBP BUDOSTAL wykonywała roboty budowlano-montażowe, jako podwykonawca głównego wykonawcy GRIP.

### IMBRAMO

Rycerz króla Władysława Jagiełły, w 1401 roku właściciel Pleszowa.

### INŻYNIER

Nazwa użyta po raz pierwszy w XII w. w dokumentach miasta Piażenca, jako eneięnięnius, w Polsce w XVII w. przez Jana Dekana z Leszna, jako inżynier, a przez ks. Stanisława Solskiego, jako indzienia. Oznacza człowieka zdolnego, mającego wrodzoną bystrość umysłową, a ks. Stanisław Solski dodaje, iż jest to „ten, który posiada umiejętność

budowania różnych układów ciał użytecznych, przeznaczanych dla zaspokajania potrzeb człowieka”. W Nowej Hucie inżynierowie pojawili się już w 1949, najpierw na budowach, potem także w hucie.

### IRZYKOWSKIEGO KAROLA

Ulica w XVII Dzielnicy Wzgórza Krzesławickie, w os. Łuczanowice, nazwana na cześć Karola Irzykowskiego (1873-1944) wybitnego krytyka literackiego, prozaika, pisarza dramatycznego, urodzonego w Błaskowej koło Pilzna, zmarłego w Żyrardowie.

### ISEP

Ulica w XIV Dzielnicy Czyżyny, w os. Łęg. Nazwa oznacza w języku staropolskim wysep, czyli wyspę. Prawdopodobnie istniała tu sucha enklawa na bagnach, na której osiedlili się ludzie.

### IZBA REGIONALNA ZDK HiL

Powstała w 1971 roku i kierowana przez Adelę Maniecką, zastępcę dyrektora ZDK HiL, która zajmowała się zbieraniem zabytków przeszłości z terenu Nowej Huty.

\*\*\*

### JACZEWSKI FRANCISZEK

Mieszkaniec Mogiły, który w 1817 roku wystąpił na łamach „Gazety Krakowskiej” z propozycją wzniesienia Kopca Kościuszki w Krakowie.

### JADWIGA

Święta, królowa (1374-99) urodzona w Budzie, córka Ludwika Węgierskiego Anjou, od 1384 roku królowa Polski, od 1386 roku małżonka króla Władysława Jagiełły, związana z opactwem w Mogile, gdzie często modliła się przed Cudownym Krzyżem Pana Jezusa. Archiwalne dokumenty potwierdzają jej pielgrzymkę do Mogiły w towarzystwie dam dworu i rycerzy w osiemnastą rocznicę urodzin, w poniedziałek, 19 lutego 1392 roku. Zostawiła w aktach swój podpis i ofiarowała pięćset grzywien na kościół. Zmarła w Krakowie.

### JADŻWINGÓW

Ulica w XV Dzielnicy Mistrzejowice w os. Piastów, nazwana na cześć Jaćwingów plemienia prusko-litewskiego, żyjącego między rzekami Biebrzą, Niemnem, Szeszupą, a jeziorem Mamry, Śniardwy i rzeką Łęg, w XIII wieku najężdżającego na Polskę, w latach 1278-83, wyniszczonego przez Krzyżaków.

### JAGIELLOŃSKIE

Osiedle w XVI Dzielnicy Bieńczyce, zbudowane w latach 1965-69, mieszczące się między ul. Obrońców Krzyża, Broniewskiego i al. Andersa, liczące 37 budynków.

### JAGIENKI

Ulica w XVIII Dzielnicy Nowa Huta, w os. Lesisko, nazwana na cześć Jagienki, bohaterki literackiej „Krzyżaków” Henryka Sienkiewicza.

(ciąg dalszy w następnym numerze)

## BĘDZIEMY WDZIĘCZNI ZA POMOC

Co jakiś czas zwracamy się do Państwa o pomoc w uściśleniu zawartości niektórych haseł. Dziękujemy za wszystkie listy, które do tej pory otrzymaaliśmy. Czytamy je bardzo uważnie. Dziękujemy też za krótkie informacje przekazywane drogą telefoniczną. Dzisiaj ponownie prosimy o pomoc. Poszukujemy informacji na temat miejsca urodzin Zbigniewa Jaglarza, wieloletniego konsultanta naukowego HiL i Huty Katowice, profesora AGH, żyjącego w latach 1913-1988. Nie potrafimy również ustalić miejsca urodzenia Aleksandra Jewasińskiego, dyrektora produkcji HiL w latach 1958-1971. Aleksander Jewasiński urodził się w roku 1906, a zmarł 3 października 1977 r.

Ryszard Dzięziński  
Jan Franczyk



# ŚWIĘTO DZIAŁKOWCÓW „WANDY”

Ogródki działkowe przypominają teraz wielobarwny dywan złożony z drzew uginających się od dorodnych owoców, warzyw wtopionych w ra-

plonów. W minioną sobotę, 6 września takie uroczyste dożynki działkowe odbyły się na terenie ogrodu „Wanda”. W świetlicy ogrodowej

gościło 120 osób – działkowców i ich rodzin. Najczęściej babciom i dziadkom towarzyszyły wnuki, bo działkowcy to w większości emeryci i renciści. Dla wszystkich było to ważne wydarzenie, powód do wesołej zabawy.

W świetlicy, w centralnym miejscu na podium znalazła się piramida kwiatów, sala tonęła w balonikach i innych elementach kolorowej dekoracji. Tutaj odbywają się także wesela i inne uroczystości. Działkowcy ostatnio doposażyli odpowiednio kuchnię o nową zastawę. Są lodówki, można również gotować,

przyrządzać posiłki na kuchni węglowej lub gazowej.

W dożynkowe święto stoły uginają się pod poczęstunkiem przygotowanym we własnym zakresie. To efekt starań zarządu, w skład którego wchodzi: Władysław Sasulski – prezes, Włodzimierz Leszczyński – zastępca prezesa, Alfred Głowa – gospodarz ogrodu, Janusz Famielec – skarbnik. Naturalnie, jak zwykle,

nad całością i kulinarnym efektem czuwały panie – Danuta Grzywnowicz, Władysława Kazeł.

Z okazji dożynkowego święta postanowiono uhonorować tych działkowców, którzy wyróżnili się w pielęgnacji działkowych poletek. Srebrne odznaki „Zasłużonego działkowca”, przyznane przez Zarząd POD Okręgu Małopolskiego, otrzymali: Barbara Ziółkowska, Maria Pluchowska, Maria Gutkowska, Zbigniew Dziura, Włodzimierz Barchan, Ryszard Heretyk. Odznaki brązowe otrzymali: Andrzej Wojdak, Artur Weber, Andrzej Koczur, Czesława Ferek, Barbara Anyżek. Wręczono także 9 dyplomów, przyznanych przez Zarząd POD „Wanda”, wyróżniając w tej formie działkowców za efekt tegorocznej pracy i staranne utrzymanie ogródków. Otrzymali je: Stanisław Mirek, Maria Sokołowska, Wilhelmina Szostak, Urszula Cieklińska, Katarzyna Biernat, Roman Jasiński, Adam Bańbula, Krystyna Nizińska, Maria Banowska. Gdy już oficjalnym przemówieniem, odznaczeniem, stało się zadość rozpoczęła się wspaniała zabawa przy melodiach retro i najnowszych przebojach, by pogodzić gusta uczestników w różnym wieku. Wśród gości byli również – pierwszy, długoletni prezes tego ogrodu Jan Spyrka i gorąco oklaskiwana księgowa Lidia Mysior. Beztroska zabawa, w znanym gronie osób, pozostanie zapewne na długo we wspomnieniach i scementuje to środowisko ludzi, dla których ogródek działkowy jest nie tylko źródłem świeżych warzyw i owoców, ale także sposobem na utrzymanie dobrej kondycji i racjonalne wypełnienie wolnego czasu. (R)



baty kwiatowe. Tak również wygląda jeden z najstarszych Pracowniczych Ogrodów Działkowych w Nowej Hucie – POD „Wanda” przy ul. Bulwarowej. Cieszą oczy dorodne plony, zadbane altanki. To satysfakcja z pracy dla 449 działkowców i ich rodzin. We wrześniu najlepiej prezentują się owoce wielomiesięcznego trudu. Właśnie w tym miesiącu organizuje się przeważnie święto

W ramach programu „Wystawka – odpady wielkogabarytowe” wystawiane jest 10 kontenerów w poszczególnych dzielnicach o pojemności 10 m sześciennych. Można w takich kontenerach składać stare meble, sprzęt AGD i RTV, żelazo itp. Kontenery są udostępniane we wtorek i piątek od godz. 7.00, a śmieci są wywożone w następnym dniu o godz. 18.00. W tym tygodniu kontenery były wystawione we wtorek w dzielnicy XVII.

**W dzielnicach nowohuckich wystawiono kontenery**

## ODPADY WIELKOGABARYTOWE

W piątek 12 bm. kontenery są wystawione w dzielnicy XVIII. Będą one zlokalizowane w następujących miejscach: os. Willowe – obok poczty; os. Kolorowe – ul. Wiśniowa Sad; ul. Struga obok kościoła; ul. Pysocice skrzyżowanie z ul. Kościelnicką; ul. Wyciąska obok sklepu; al. Przyjaźni – os. Centrum B; ul. Drożyska obok kościoła; ul. Calińskiego obok sklepu; ul. Wróżeńcka – stara pętla MPK oraz ul. Karaszewicza – Tokarzewskiego obok boiska sportowego. W przyszłym tygodniu, w piątek 19 bm., kontenery będą wystawione w dzielnicy XIV. W następnym numerze podamy miejsca ich lokalizacji. (sp)

MDK im. Andrzeja Bursy, os. Tysiąclecia 15, zaprasza na

## WARSZTATY FILMOWE

W programie historia filmu, scenariusz, realizacja na kamerach cyfrowych. Zajęcia prowadzi reżyser Jerzy Ridan.

Osobiste zapisy w najbliższy poniedziałek od godz. 15 do 19. Udział bezpłatny.

**Oferta KIM S.A. gwarantuje jakość i łatwy dostęp do Internetu**

## SIECI INTERNETOWE

Coraz więcej osób korzysta z dostępu do Internetu. W tej dziedzinie oferta na rynku jest bardzo zróżnicowana. Usługi te świadczy Telekomunikacja Polska, operatorzy dużych sieci kablowych UPC i AUTOCOM oraz dziesiątki małych firm prywatnych. Nie zawsze w parze z liczbą firm, idzie jakość świadczonych usług. Firmą, która umożliwia dostęp do Internetu o wysokich parametrach i za stosunkowo przystępną cenę jest firma KiM S.A., która działa na rynku krakowskim od 2000 roku. KiM S.A. należy do grupy kapitałowej KIM dynamicznie rozwijającej się na polskim rynku gospodarczym. Do grupy należy KIM Group, jeden z największych dystrybutorów na rynku telekomunikacyjnym w sektorze telefonii komórkowej, współpracując z siecią ERA. KiM S.A. natomiast buduje sieci osiedlowe z dostępem do Internetu i produkuje oprogramowanie. Do klientów KiM S.A. należy m.in. SM „Czyżyny” i SM „Bieńczyce”. Ponadto firma posiada możliwości techniczne dostępu do Internetu w innych rejonach dzielnic nowohuckich. Oferta obejmuje stały dostęp do Internetu przez 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu. Stała opłata abonamentowa wynosi tylko 48,24 zł brutto. W ramach usługi można założyć własne konto e-mail oraz miejsce na stronie www o pojemności 15 MB. Korzystanie z sieci odbywa się z prędkością 10 Mbps. Firma gwarantuje bezpłatną pomoc techniczną w podłączeniu i konfiguracji komputera. Wszystkie informacje o firmie można uzyskać, odwiedzając witrynę <http://www.kim-sa.pl/sm> lub wysyłając zapytanie drogą elektroniczną [help@kimsa.pl](mailto:help@kimsa.pl) KIM Group w najbliższym czasie zamierza zmienić nazwę na „NOVE”. Nazwa ta nawiązuje do nowatorskiego i niestandardowego podejścia do rynku i klienta. (sp)

## POGRZEBOWE USŁUGI:

◆ KOMPLEKSOWO ◆ BEZGOTÓWKOWO

Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni

„REKORDIA” (w budynku administracyjnym cmentarza w Grębałowie)

Tel. 645-47-24 (CAŁĄ DOBĘ)

## ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH

### „MORFON”

os. Dywizjonu 303 31J, tel. (012) 641-68-17

Zakład czynny w godz. 8<sup>00</sup>–16<sup>00</sup>

**BEZPŁATNY, CAŁODOBOWY PRZEWÓZ ZMARŁYCH Z MIESZKAŃ DO CHŁODNI**

Koszt pogrzebu już od 1200 zł

Tel. całodobowe: (012) 649-59-96, 0604-296-932

**Bezgotówkowe rozliczanie pogrzebów**

## Profesjonalne usługi pogrzebowe

### „CORDIA”

Rok założenia 1992

**TANIO, KOMPLEKSOWO I BEZGOTÓWKOWO**

os. Na Skarpie 24, tel. 643-72-22

czynne od 8.00 do 15.00

tel. całodobowe: 648-40-35, 0606-139-383

**Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni**

## NEKROLOGI I KONDOLENCJE

przyjmuje

**Biuro Ogłoszeń**

**„Głosu – Tygodnika Nowohuckiego”**

(al. Jana Pawła II 232 – NCK)

tel. 643-44-33

oraz biura ogłoszeń

**współpracujące z naszym Tygodnikiem**

## PAMIĘĆ O BLISKICH, PRZYJACIOŁACH I ZNAJOMYCH

Kilku Czytelników pytało nas, czy w „Głosie” istnieje możliwość zamieszczania informacji o rocznicowych mszach św., odprawianych za zmarłych. – Najbliższa rodzina wie, kiedy i gdzie taka msza zostanie odprawiona, ale chcielibyśmy także, by wiedzieli o niej sąsiedzi czy przyjaciele zmarłego, a nie wszystkich stać na zamówienie drogiego ogłoszenia w tej sprawie w gazecie – przekonywali.

By spełnić oczekiwania Czytelników, we wrześniu takie informacje zamieścimy bezpłatnie. Trzeba tylko z odpowiednim wyprzedzeniem zgłosić się do sekretariatu redakcji.



Młodzieżowy Dom Kultury im. J. Korczaka w Nowej Hucie

## ENGLISH & Deutsch

lekcje zajęć pozaszkolnych nieprzerwanie od 1991 roku

### GRUPY ZAJĘCIOWE 2003/2004

na trzech poziomach:

- podstawowym
- średniozaawansowanym
- zaawansowanym

o ograniczonej liczebności do 12 osób w grupie;  
przeznaczone dla dzieci i młodzieży szkolnej od lat 10  
lub dla dorosłych

### WYMIAR I TERMINY ZAJĘĆ

dwa semestry po 60 godzin lekcyjnych, dwa spotkania w tygodniu

#### ENGLISH

poniedziałki i czwartki  
godz. 15-20

#### DEUTSCH

wtorki i piątki  
godz. 15-20

### REKRUTACJA

zgłoszenia przyjmują:

**Biuro MDK, os. Kalinowe 18, tel. 647-15-25**  
**Klub MDK Filia, os. Szkolne 5, tel. 643-62-70**

grupy będą utworzone i godziny wyznaczone na zebraniach  
organizacyjnych, które odbędą się z udziałem lektorów w klubie  
MDK Filia, os. Szkolne 5

#### ENGLISH

15 i 22 września  
godz. 18.00

#### DEUTSCH

9, 12, 16 i 19 września  
godz. 17.00

### METODYKA NAUCZANIA

dostosowana do potrzeb grupy, zgodna z zaleceniami MEN,  
oparta na pomocach typu audio-wideo

## FIRMA PROFIT 1

31-752 KRAKÓW,  
UL. UJASTEK 9

- ✓ odzież robocza
- ✓ chemia gospodarcza
- ✓ sprzęt p.poż.
- ✓ sitodruk

### HURT - DETAL

tel./fax: (012) 642-21-31  
kom.: 0602-103-277

### MEBLE NA WYMIAR

- kuchenne
- zabudowa wnęk
- biurowe

(012) 647-41-14

### ZAOCZNE SZKOŁY DLA DOROSŁYCH

Nabór

na rok szkolny 2003/2004  
na semestr pierwszy i wyższe

Prywatne Liceum Ogólnokształcące  
dla Dorosłych:

- 3-letnie (po szkole podstawowej,  
zawodowej i gimnazjum)

Miejsca zajęć:

os. Kalinowe 17 (SP 82) - Nowa Huta  
ul. Bujaka 15 (SP 149) - Kurdwanów

Informacje pod numerem tel.:  
(12) 267-67-58, (12) 654-89-11,  
0502-175-878, 0609-677-461.

### PRYWATNE SZKOŁY ZAOCZNE

Mgra Stefana Kwietniowskiego  
w Krakowie, os. Spółdzielcze 6,  
prowadzą ZAPISY

na rozpoczynający się we wrześniu  
semestr pierwszy i semestry wyższe  
następujących szkół:

#### 1) LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE ZAOCZNE

- a) 2-letnie na podbudowie szkoły zasadniczej,
- b) 3-letnie na podbudowie gimnazjum lub  
8-letniej szkoły podstawowej,

#### 2) LICEUM HANDLOWE ZAOCZNE

2-letnie na podbudowie zasadniczej  
szkoły handlowej

#### 3) POLICEALNE STUDIUM ZAOCZNE

1,5 roczne:

- a) technik rachunkowości,
- b) technik informatyk,
- c) technik administracji.

\* Wszystkie szkoły posiadają uprawnienia  
szkół publicznych.

\* Zajęcia odbywają się przez dwa lub trzy  
weekendy w miesiącu w soboty w  
godz. 14-20.30 i w niedziele w godz. 8-14.30.

INFORMACJE: (012) 276-50-91, 276-81-82



Prywatna Firma działająca od 1994 r.

## ZARZĄDCA NIERUCHOMOŚCI

ADM 1 „Krowodrza” sp. z o.o.

z siedzibą w Krakowie przy ul. L. Rydla 7,

tel. 637-27-01, 638-47-27, tel./fax 636-37-75

oraz w Krakowie w os. Uroczę 4, tel. 642-26-94

## PRZYJMIE W ZARZĄD I ADMINISTRACJĘ

- budynki prywatne (w tym nowo wybudowane)
  - wspólnoty mieszkaniowe
  - budynki zakładowe
  - budynki komercyjne
- Zapewniamy: ♦ konkurencyjne ceny ♦ profesjonalną obsługę  
♦ porady prawne

## Siłownia

## „Gladiator”

os. Albertyńskie 1-2 (Hotel „Lipsk”)

- ✓ siłownia ✓ sauna fińska
- ✓ fitness ✓ odżywki

pn.-pt. 6.00-21.30

sobota 8.00-18.00

niedziela 8.00-14.00

Zniżki dla uczniów i studentów

W dniach 1.09-14.09

wszystkie dziewczyny

wstęp na siłownię gratis!!!

### Restauracja „ZACHĘTA-CATERING”

Kraków, ul. Księży Piłarów 3

(równoległa do ul. Bora-Komorowskiego)

ORGANIZUJE: wesela, przyjęcia

okolicznościowe, bankiety, obsługę wycieczek

Zapraszamy od 11.00 do 22.00

Tel. 413-23-02

DANCING: w każdy pt. od 18

### NAJŁADNIEJSZE SALE

WESELE W NOWEJ HUCIE!

♦ wesela ♦ konferencje

♦ przyjęcia ♦ prywatki

CENY PROMOCYJNE

„ROLHUT” 644-57-33

## Restauracja „Piastowska” Zaprasza!!!

648-27-26

Os. Tysiąclecia 42,

w godz. 10.00-22.00

organizujemy przyjęcia okolicznościowe, wesela i bankiety w restauracji i w miejscu  
wskazanym przez klienta - możliwość negocjacji cen;

oferujemy bardzo dobrej jakości wyroby gastronomiczne - bez konserwantów po bardzo  
atrakcyjnych cenach, dla odbiorców indywidualnych i zbiorowych - (F-VAT);

☎ polecamy dobre domowe obiady po 7 zł !!!

☎ istnieje możliwość dowozu zamówionych wyrobów

## BAR „POD BRZÓZKAMI”

Plac Targowy „Tomex”

wejście od strony „Tomeksu” - czynne do godz. 18.00

wejście od os. Niepodległości (rondo Kocmyrzowskie) - do godz. 22.00

♦ smaczna domowa kuchnia ♦ pieczone kurczaki

♦ napoje ♦ zupa piwna

**KRYNICZANKA**  
**Hurtownia Napojów**  
**„U Jakuba”**  
poleca w sprzedaży hurtowej i detalicznej  
wody mineralne, wody lecznicze, napoje, soki  
Kraków, ul. Ławnicza 8, tel. 644-73-64.  
Zapraszamy: pon.-pt. 8-20, sobota 8-16.

Spółdzielnia Mieszkaniowa  
**HUTNIK** 645-38-61  
Kraków, os. Na Stoku 32A 645-39-76  
ogłasza nabór osób chętnych na:

mieszkania:

- ★ spółdzielcze
- ★ własnościowe
- ★ hipoteczne
- ★ lokale użytkowe

Prawomocne pozwolenie  
na budowę, atrakcyjne położenie  
w otoczeniu zieleni parkowej  
OS. BOHATERÓW WRZEŚNIA

Budynek kameralny,  
trzykondygnacyjny, z garażami  
i miejscami postojowymi  
w przyziemiu budynku.  
Termin realizacji: IV kwartał 2004 r.

**Pub Pizzeria „Da Marco”**  
os. Kolorowe 10 (Marten)  
Organizujemy □ przyjęcia  
okolicznościowe □ bankiety itp.  
Smaczna kuchnia, napoje,  
pizza (dowóz gratis)  
(012) 642-07-77  
**SPECJALNY RABAT DLA HUTNIKÓW**  
Otwarte 12.00-24.00

**BIURO  
OGŁOSZEŃ**  
NCK, TEL. 643-44-33



HANDEL ★ USŁUGI ★ PRODUKCJA  
oraz BIEŻĄCA INFORMACJA  
O OGŁOSZENIACH PRASOWYCH

Telefoniczna Agencja Informacyjna  
**CAŁODOBOWO**

Tel.  
**94-77**



# PAPAK - OPAKOWANIA

oraz ARTYKUŁY SANITARNE, ŚRODKI CZYSTOŚCI, CHEMIA GOSPODARCZA

Kraków, os. Kolorowe 16A Tel./fax 6-433-433, tel. 642-15-59, tel. 644-06-79  
Pracujemy w godz. 8.00-17.00, we wszystkie soboty 8.00-12.00



# Z

## Zdrowie i uroda

### PRZYCHODNIA LEKARSKA

NOWA HUTA, os. Szklane Domy 2a  
REJESTRACJA: 644-98-99  
Sekretariat: tel. 643-76-03,  
fax 644-61-07

**BADANIA:**  
♦ okresowe pracowników  
– w ciągu 1 dnia  
♦ na książeczkę zdrowia  
– w ciągu 1 dnia  
♦ kwalifikacyjno-okresowe  
kierowców

♦ **LEKARZE:** • internista – lekarz  
medycyny pracy • neurolog – le-  
czenie w ramach kasy chorych •  
chirurg naczyń i naczyń, ESPERAL •  
laryngolog • okulista • dermato-  
log • ginekolog • stomatolog  
• urolog • leczenie cukrzycy i cho-  
rób tarczycy

♦ Pracownia analityczna pełny zakres  
(wyniki w dniu następnym) ♦ EKG – spoczyn-  
kowe ♦ USG jamy brzusznej i ginekolo-  
giczne ♦ RENTGEN zębów, kręgosłupa,  
klatki piersiowej ♦ REHABILITACJA  
LECZNICZA – MASAŻE ♦ ZABIEGI PIEL-  
GNIARSKIE

NISKIE CENY I FACHOWA OBSŁUGA

### RentgenMed

NZOZ Pracownia

Radiologiczna

os. Krakowiaków 43

644-19-06 I piętro

Zdjęcia RTG dorosłych i dzieci

w dniu zgłoszenia

Dawki RTG obliczane

komputerowo, indywidualnie

dla każdego pacjenta

Pon.–pt. 8.00–18.00

### USG – BEZ TERMINÓW

♦ jama brzuszna ♦ narząd  
rodny ♦ prostata ♦ piersi  
♦ tarczycy ♦ jądra (moszna)  
♦ położnictwo (ciąża)  
♦ badania dziecięce  
m.in. stawy biodrowe ♦ i inne

### PRACOWNIA

RENTGENOWSKA

OGÓLNODIAGNOSTYCZNA

os. Uroczę 2

Tel. 644-92-82

### VIDENT

♦ protezy zębowe, korony, mosty

♦ ekspresowe naprawy protez

♦ pełny zakres usług protetycznych

Niskie ceny, wysoka jakość materiałów!

os. Boh. Września 1a/3g

tel. 645-93-33

# NERWICA HISTERYCZNA

Z mgr. Andrzejem Sękowskim ze Specjalistycznej Przychodni Lekarskiej  
Towarzystwa Rozwoju Rodziny w Krakowie rozmawia Jan L. Franczyk

• Nerwica histeryczna to jedna z najbardziej niezwykłych chorób jakie znamy. Mówi się o niej, że jest największą naśladowczynią, że u pacjenta mogą występować objawy praktycznie każdej choroby. Proszę opowiedzieć nam więcej na ten temat.

– Ma Pan całkowicie rację. Nerwica histeryczna, choć wolalibyśmy używać pojęcia „nerwica z zaburzeniami konwersyjnymi”, to najbardziej fascynujący rodzaj zaburzeń emocjonalnych tego rodzaju.

• Dlaczego sądzi Pan, że nie powinniśmy używać pojęcia nerwica histeryczna?

– Nazwa „histeryk/histeryczka”

tak głęboko zakorzenił się w języku polskim jako określenie negatywne, że mam duży problem z nazywaniem moich pacjentów w ten sposób.

• Czym zatem są te „objawy konwersyjne”? Jakich dolegliwości są typowe dla tego rodzaju nerwicy?

– Tutaj rozległość objawów jest zaiste zdumiewająca: od zwykłego bólu głowy do tzw. ciąży rzekomej. Natomiast najbardziej typowe objawy to: silne bóle głowy (ściskające jak hełm), poczucie przeszkody w gardle (zwykła „kłucha”), mrowienie na twarzy, problemy z mówieniem, a skończywszy na np. stymatach.

• To istotnie niezwykle

– Zaburzenia konwersyjne mogą przybierać takie postacie, że mogą naśladować stany ginekologiczne – np. ciążę, choroby somatyczne – praktycznie wszystkie, jak i stany neurologiczne – np. porażenie jednej strony ciała – będące efektem wylewu.

• Jak zatem radzą sobie lekarze z diagnozą: co jest przyczyną faktycznej choroby a co tego typu nerwicy?

– Współczesna medycyna potrafi znakomicie odróżnić przyczyny psychiczne od cielesnych. Dlatego potrafimy zaoferować pacjentom taki rodzaj interwencji medycznej, który jest najbardziej pomocny.

• Proponuję abyśmy porozmawiali na temat tych szczególnie interesujących przejawów nerwicy jak: ciąża histeryczna czy stymaty. Czy możemy liczyć na rozmowę na ten temat?

– Z największą przyjemnością.

• Dziękujemy za rozmowę. Proszę przypomnieć, w jaki sposób może skontaktować się z Panem osoba, która chciałaby zasięgnąć więcej informacji albo dowiedzieć się o możliwościach leczenia?

– Najlepiej zadzwonić po godz. 20.00 pod telefon: 644-38-37 lub przez cały dzień pod numer komórkowy 0696-620-705.

Pnące, zwane męczennicą, pochodzi z Ameryki Południowej. W Polsce hodowane jest

wyłącznie w szklarniach. Surowcem zielarskim męczennicy

cielistej jest jej ziele, które zawiera wapń, magnez, kwas askorbiny, alkaloidy karbolinowe i związki falonoidowe. Wyciąg z ziele mę-

czennicy obniża ciśnienie oraz zwalcza gorączkę. Zalecany bywa

również w stanach ogólnego niepokoju, lęku, zaburzeniach pracy serca na tle nerwo-

wym, w bezsenności wywołanej napięciem układu nerwowego oraz w zaburzeniach klimakteryjnych.

(f)

Łagodzi lęk

## MĘCZENNICA

### Nowo otwarta APTEKA

„Pod Moździerzem”

os. Krakowiaków 43

(naprzeciw czołgu)

☎ 643-67-44

Pierwsza w Krakowie  
apteka „przyjazna inwalidom”

→ 3% rabatu dla inwalidów

na leki pełnopłatne

→ w okolicach os. Krakowiaków

– dowóz leków do mieszkań gratis

→ fachowe porady farmaceutyczne

→ promocje cenowe

### NZOZ „DETEOMED” ZAPRASZA

– kobiety i mężczyzn w wieku 30–80 lat na profilaktyczne badania w kierunku wykrywania chorób jelita grubego.

– mężczyzn po 50 roku życia na profilaktyczne badania prostaty.

**Badania są bezpłatne.**

Rejestracja: Przychodnia, os. Kolorowe 21, pok. 235, tel. 644-27-63.

Badania finansuje Urząd Miasta Krakowa.

### Poradnia Zdrowia Psychicznego

os. Jagiellońskie 1, tel. 644-24-74 lub 642-75-70

Zaprasza pacjentów

ubezpieczonych w Narodowym Funduszu Zdrowia.

Czas oczekiwania na wizytę – 1 tydzień.

### POGOTOWIE

### STOMATOLOGICZNE

### PEŁEN ZAKRES LECZENIA

### PRZYSTĘPNE CENY

ul. Mogińska 121, tel. (012) 413-04-66

czynne: pn.–sob. 8.00–22.00, niedziela 9.00–21.00

### PRODENT®

os. Niepodległości 3 A

czynne codziennie 9–19, soboty 9–14

tel. 681-34-80,

681-33-22,

0601-50-28-35

– RATY –

• stomatologia • chirurgia

• protezyka • naprawy protez

na poczekaniu

• ortodoncja • paradontologia

RENCIŚCI I EMERYCI – 30% ZNIŻKI

### Niedoceniana i pogardzana

## BRUKIEW

Brukiew uważana była za „chłopskie warzywo”, gdyż w latach głodu stanowiła pożywienie wiejskiej biedoty. I do dzisiaj bywa traktowana z przymrużeniem oka. Niesłusznie, gdyż roślina ta jest bardzo zdrowa, łatwa w uprawie i – co ważne – odporna na choroby i

mróz. Brukiew pochodzi ze Skandynawii. W XVI wieku rozprzestrzeniła się w Anglii i we Francji, stanowiąc podstawę zimowej paszy dla owiec i bydła. Karmione nią zwierzęta dawały lepszej jakości mleko. Żółty miąższ odmiany warzywej zawiera witaminę B i C oraz cukry. Warto więc byśmy i my sięgnęli po brukiew. Startą można dodawać do sałatek, a ugotowaną podać z marchewką.

(f)

### SPROSTOWANIE

## SZCZEPIENIE PRZECIWKO GRYPIE NA SEZON 2003/2004

Monipol Contract Research and Medical Consultants informuje, że badanie kliniczne z nową szczepionką przeciwko grypie na sezon 2003/2004

### ZOSTAŁO ODWOŁANE

Wszystkie osoby zainteresowane wzięciem udziału w przyszłych badaniach klinicznych organizowanych przez firmę monipol prosimy o kontakt pod adres: monipol Contract Research and Medical Consultants, ul. Ujastek 3, Kraków.

Tel.: 683-83-44 pon.–piątek od 9.00 do 16.00.

### „ALKO-MED” poradnia leczenia uzależnienia od alkoholu i współuzależnienia – Kraków, os. Młodości 9

Przyjmuje pacjentów bez skierowań i świadczy bezpłatne usługi w zakresie pomocy psychologicznej (terapia indywidualna i grupowa) i lekarskiej dla osób uzależnionych i ich rodzin.

Informacja i rejestracja: pon.–piątek w godz. 8.00 do 18.00, osobiście lub telefonicznie. Tel.: (012) 644-01-44 w. 212, 421, 313

## BIOREZONANS – SKUTECZNY SPOSÓB NA CHOROBY

Cierpieć od dawna – stwierdza pan Piotr. Wrzód dwunastnicy, nadżerki żołądka, brak apetytu, bóle, nudności, zgaga. Dzisiaj mogę o tym zapomnieć – dzięki BRT. Dowiedziałem się o tej metodzie od kolegi, który skutecznie wyleczył tutaj nerwicę i dzisiaj może zupełnie normalnie funkcjonować. Po pięciu terapiach bóle żołądka ustąpiły a kolejne przyniosły całkowite ustąpienie dolegliwości. Po cyklu zabiegów lekarz zalecił kontrolną gastroscopię – wrzody żołądka wygoiły się.

Na miejscu dowiedziałem się, że można tutaj wykonać bezbolesne testy alergiczne. Przyprowadziłem wnuczkę, który od lat cierpił z powodu alergicznych zmian skórnych, nie mógł nic jeść i miał ciągle nawroty choroby. Dziś jest zdrowy. Po odzuleniu dziecko może jeść tak upragnioną czekoladę i pomarańcze.

Łato to korzystny okres do wykonywania testów oraz przeprowadzania odczuć. W naszym gabinecie mamy możliwość sprawdzenia 90 alergenów podstawowych oraz wielu innych (270) w zależności od potrzeby.

BRT jest dodatkowo skuteczny w leczeniu nerwic, migren, zmian zwyrodnieniowych stawów i kręgosłupa, astmy egzemy epilepsji jak i również choroby wrzodowej i chorób układu krążenia, tarczycy czy trzustki (np. cukrzycy).

### SKUTECZNE TERAPIE

### ANTYNIKOTYNOWE!!!

### GABINET BIOREZONANSU

Kraków, os. Krakowiaków 43

Pon.–pt. 10–17. Tel. 642-07-03





Proponuje uczestnictwo w:  
**ZESPOŁACH ARTYSTYCZNYCH  
PRACOWNIACH  
KURSACH  
WYKŁADACH  
KLUBACH  
ZAJĘCIACH REKREACYJNYCH  
IMPREZACH ESTRADOWYCH**  
dla dzieci, młodzieży i dorosłych.

**ZAPISY OD 1 WRZEŚNIA 2003  
W GODZ. 10<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>**

**NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY**  
31-913 Kraków, Aleja Jana Pawła II 232  
e-mail: [nck@kr.onet.pl](mailto:nck@kr.onet.pl) <http://www.nck.krakow.pl>  
tel.: (012) 644 02 66, fax: 644 76 00

**DOJAZD DO NCK**

**PLAC CENTRALNY**

Linie tramwajowe: 4, 15, 16, 17, 20, 21, 22  
Linie autobusowe: 121, 163, 174, 501, 502, 511

**KURSY**

Językowe:  
ANGIELSKI SZWEDZKI NIEMIECKI HINDI  
FRANCUSKI WŁOSKI HISPANISKI ROSYJSKI  
Business English, profil medyczny, matura,  
przygotowanie do egzaminów FCE, CAE, CPE, DELF,  
CELI, ZDaF

Fotografii czarno-białej

Wiedzy o filmie

Przygotowawczy na filmoznawstwo (UJ)

Realizacji wideo

Warsztaty teatralne

Tańca towarzyskiego dla dzieci, młodzieży  
i dorosłych

Tańca współczesnego, disco, funky,  
break dance

Gry na instrumentach (fortepian, gitara,  
elektroniczne instrumenty klawiszowe)

Ceramiki, rysunku i malarstwa

Trening szybkiego uczenia się i zapamiętywania  
dla uczniów gimnazjum i szkół średnich

Trening twórczego myślenia dla dzieci (9-13 lat)

Język polski - MATURA

**ZESPOŁY**

Zespół Pieśni i Tańca „Nowa Huta”

Zespół Baletowy „Kanon”

Zespół Góralski „Hamernik”

Dziecięcy Zespół Góralski „Mali Hamernicy”

Dziecięcy Zespół Wokalno-Taneczny „KLEKS”

Grupa Tańca Współczesnego

Teatr Muzyczny „Nowa Akademia”

Amatorski Klub Tańca Towarzyskiego „encek”

Zespół Cygański „Kałe Jakha”

Teatr Tańca - Grupa „BOSO”

**REKREACJA**

Gimnastyka francuska i aerobik dla pań,  
gimnastyka seniorów, gimnastyka wieku średniego  
HATHA YOGA dla dzieci, młodzieży i dorosłych  
TAI CHI CHUAN - chińska gimnastyka  
JIU - JITSU  
TENIS STOŁOWY

**WYKŁADY**

„Miłość, wierność, odpowiedzialność w dobie  
zagrożenia AIDS” (grupy szkolne)

Edukacja prorodzinna (grupy szkolne)

„O kobietach dla kobiet”

„Zdrowie i medycyna”

Wieczory autorskie - spotkania z twórcami

„Dni i wieczory międzynarodowe”

Uniwersytet Maturzystów - wykłady z literatury  
polskiej

**KLUBY**

Muzyczny Klub Przedszkolaka

Klub Kubusia Puchatka

Klub Przyjaciół Psychologii

Klub Poznaj Świat

Klub Aktywnego Miłośnika Filmu

Krakowski Klub Fotograficzny

Szachowo-brydżowy

Folklorystyczną Ścieżką

**PRACOWNIE**

Ceramiki

Rysunku i malarstwa

Komputerowa - internet-cafe

Modeli latających

Mechaniczno - lotniowa

Elektroniczna

Krawiecka

**GALERIA CENTRUM**

trzy sale wystawiennicze, prezentacja sztuki  
współczesnej

**FOTO - GALERIA**

autorskie i tematyczne wystawy fotograficzne  
Biblioteka, czytelnia, wypożyczalnia książek  
i czasopism

**IMPREZY ESTRADOWE**

spektakle, koncerty, bale, festyny, festiwale,  
przeeglądy, pokazy

**WYNAJEM SAL I OBSŁUGA**

kongresy, wykłady, prezentacje, szkolenia,  
wystawy, pokoje noclegowe

**WYNAJEM SPRZĘTU**

nagłośnienie, oświetlenie,страда

**TELEFONY**

Centrala	tel. 644-02-66
Administracja	tel. 644 07 75
Dział Artystyczny	tel. 644-22-47
Dział Oświatowy	tel. 644-28-63
Dział Foto-Filmowy	tel. 644-07-71
Galeria CENTRUM	tel. 644-43-80
Sekcja Imprez	tel. 644-12-33
Centrum Języków Obcych	tel. 644-09-39
Pracownia ceramiki, rysunku i malarstwa	tel. wew. 260
Pracownia Plastyczna	tel. wew. 230
Dział Politechniczny	tel. wew. 218
Pracownia Komputerowa	tel. wew. 228
Sekcja Imprez Dziecięcych	tel. wew. 323
Czytelnia	tel. wew. 246
Biblioteka	tel. wew. 247

**Carrefour**



**Lepiej i taniej**

oferta produktów  
ważna tylko 13.09.2003 ▼

**sobota**



**0<sup>99</sup>**

Pomidory  
kg

oferta produktów  
ważna tylko 14.09.2003 ▼

**niedziela**



**2<sup>99</sup>**

Winogrona  
białe  
kg

**CARREFOUR HIPERMARKET** ul. M. Medveckiego 2, 31-870 Kraków; dojazd autobusami linii: 121, 129, 142, 148,  
163, 174, tramwajami linii: 1, 4, 5, 9, 10, 14, 15, 22, bezpłatny autobus linii C1 i C2; godziny otwarcia: 9.00-22.00 pon. - sob., 10.00-20.00  
niedz., tel. (012) 29-77-100, fax (012) 29-77-101, bezpłatny parking na 860 miejsc dla Klientów Carrefour i Centrum Handlowego,  
monitorowany przez ochronę.



FILMA HANDLOWA  
**AUTO GAMA**  
ARTYKUŁY MOTORYZACYJNE

KRAKÓW, NOWAHUTA OS. KOMBATANTÓW 9 www.auto-gama.krakow.pl  
TEL. 647-48-98 www.autogama.pl  
TEL/FAX: 649-85-75 e-mail: auto@autogama.pl

**CZĘŚCI ZAMIENNE DO SAMOCHODÓW:**  
• OSOBOWYCH • DOSTAWCZYCH • CIĘŻAROWYCH

PRODUKCJI KRAJOWEJ I ZAGRANICZNEJ  
BIAŁY PEŁNY ASORTYMENT AKCESORIÓW

ZAPRASZAMY GODZIENNIE 8.00-18.00, SOBOTY 9.00-14.00

**BIURO  
OGŁOSZEŃ**  
do wszystkich gazet krakowskich  
NCK Tel. 643-44-33

**LEGALIZACJA  
WODOMIERZY**  
Od ręki (bez czekania),  
w cenie zawarty jest:  
serwis gwarancyjny  
i pogwarancyjny  
+ gwarancja na 1 rok  
**SPRZEDAŻ NOWYCH  
LICZNIKÓW HUTR/DETAL**  
KRAKÓW, ul. KLASZTORNA 2  
tel: 643-12-64, fax/tel: 642-14-38

**SMREK**  
**RATY!**  
**SKLEP  
DRZEWNY**  
os. Kombatantów 6, tel. 649-65-42  
oferuje: • BOAZERIE • PANELE • LISTWY  
WYKOŃCZENIOWE • DRZWI HARMONIIKOWE  
**PROMOCJA PANELI PODŁOGOWYCH**  
FACHOWA OBSŁUGA, INSTRUKCJE MONTAŻU  
zapraszamy: pon.-pt. 9.00-18.00, soboty 9.00-14.00

Zaufaj gwiazdom, zwłaszcza tym, które Ci sprzyjają  
**HOROSKOP**

**BARAN (21 III - 19 IV).** Sporo czasu poświęcisz własnemu zdrowiu. Zmiana środowiska w tym celu okaże się bardzo pożyteczna. Dobrze czynisz, bo Twój organizm zasługuje na solidny wypoczynek.

**BYK (20 IV - 20 V).** Masz ambitne plany na najbliższe tygodnie. Liczysz na przychylną Opatrzność, i zapewne nie zawiedziesz się, bo w większości uda Ci się osiągnąć to, co zamierzasz. Szczegół Ci dopisze.

**BLIŹNIĘTA (21 V - 21 VI).** Bujasz w obłokach, jak w znanym wierszyku Dyzio Marzyciel. Trochę fantazji nie zaszkodzi, ale w końcu musisz zejść na ziemię i podjąć się

zwykłych, prozaicznych obowiązków.

**RAK (22 VI - 22 VII).** Wszelkie pomysły o wyjeździe, odwiedzinach dalekich krewnych czy znajomych, musisz odłożyć na lepsze czasy. Na razie najważniejsze będą dla Ciebie sprawy domowego ogniska.

**LEW (23 VII - 22 VIII).** Ożywione kontakty w towarzystwie damskim przysporzą Ci wiele miłych przeżyć i umocnią Twoje poczucie bezpieczeństwa. Masz w tym gronie naprawdę przyjaciela Ci dusze.

**PANNA (23 VIII - 22 IX).** Najbliższe tygodnie, to doskona-

ły czas na edukację. Z pewnością pomyślisz o nauce języków obcych, czy jakimś kursie zawodowym. Nie wahaj się ani chwili. Osiągniesz w tym kierunku spory sukces.

**WAGA (23 IX - 22 X).** Twoje samopoczucie zmienia się jak w kalejdoskopie. Emocje, nerwowe podniecenie, nie opuszczają Cię. Niezależnie jednak od podejmowanych decyzji, dobry los wyjątkowo Ci sprzyja.

**SKORPION (23 X - 21 XI).** Nie wszystkie swoje pomysły możesz zrealizować, choćby z tego powodu, że brakuje Ci partnerów. W pojedynkę niewiele wskórasz, staraj się pozyskać więcej zwolenników zmian.

**STRZELEC (22 XI - 21 XII).** Nie będziesz mieć powodów do nudy, nie grozi Ci beczynność. Będzie nawet tak, że z wielu propozycji nie będziesz mógł skorzystać.

stać, ale sama szansa wyboru z pewnością będzie satysfakcjonująca.

**KOZIOROŻEC (22 XII - 19 I).** W sprawach osobistych dużo szczęścia. Jesteś kochany i wciąż swoim najbliższemu potrzebny. Świadomość tego, pozwoli uporać się z wszelkimi codziennymi problemami.

**WODNIK (20 I - 18 II).** Wszelkie zdrowotne kłopoty masz już za sobą. Drobnymi dolegliwościami nie musisz się przejmować. Jesteś w dobrej formie i możesz przyjmować każde wyzwanie, jakie stawia firma.

**RYBY (19 II - 20 III).** Nie słuchaj ploteczek, nie dawaj wiary wieściom, których sam nie sprawdzisz. Jeśli masz jakieś wątpliwości najlepiej wyjaśnić je bezpośrednio, i po prostu szczerze porozmawiać.

SAMANTA



**KOTLETY BARANIE PO BUŁGARSKU**

**Składniki:** 1 kg kotletów baranich z kostką, szklanka oleju, 3 ząbki czosnku, 2 liście laurowe, łyżka tymianku, 2 łyżki oliwy, sól, pieprz.

Ząbki czosnku obrać i rozetrzeć z solą. Liście laurowe pokruszyć. Olej lekko podgrzać, wymieszać z czosnkiem, listkami laurowymi, tymiankiem i pieprzem. Do zalewy włożyć kotlety, wstawić na 12-24 godziny do lodówki. Kotlety osączyć, zbicić tłuczkiem maczanym w zimnej wodzie, posmarować oliwą. Piec 15 minut, kilka razy skrapiając zalewą.

Smacznego!

**Sentencja tygodnia**

Czas zawsze prawdę ujawni.

Menander

§ **Akta sprawy...**  
**Prosto w ręce  
ochroniarzy**

*Policja ostrzega osoby mające mieszkania na parterze, że szczególnie upodobał im się ostatnio złodziej. Problem w tym, że nie jest to jedyny wyznacznik ofiar. Drugi warunek, to wyposażenie tych lokali w nowe okna z tworzyw sztucznych. Bezkarność takich włamywaczy jednak także się kończy - Andrzeja P. i jego kolegę Tomasza F. zgubiła zbytnia rutyna i brak przewidywania.*

W zeszłym roku przez Kraków, a także Nową Hutę przeszła plaga włamań do mieszkań dokonywanych zawsze w ten sam sposób - sprawcy w jakiś nadprzyrodzony sposób neutralizowali dość skomplikowane zamki w jakie wyposażone były drzwi przez jednego z producentów z Izraela. A ponieważ w takie odrzwia wyposażano wiele nowych mieszkań, tak więc takich zdarzeń zanotowano aż kilkadziesiąt. Wreszcie policji udało się złapać złodziei - okazały się nimi osoby, które weszły w posiadanie systemu zamków montowanych w tych drzwiach i swą wiedzę wykorzystwały do przestępstw.

W nieco podobny sposób zaczęło działać kilka grup złodziejskich, które upodobały sobie otwieranie nowych okien wykonanych z tworzyw sztucznych. Do tego potrzebna była też jednak pewna wiedza na temat konstrukcji ram, zamków i zawiasów. W każdym razie okazało się, że rozmaite zabezpieczenia wymyślone przez producentów dają się pokonać i nie jest konieczne wybijanie szyb. W większości przypadków wystarczy wywiercenie w odpowiednim miejscu dziurki, wykonanie kilku ruchów i przesunięcie całego wewnętrznego mechanizmu w inne miejsce. Co skutkuje tym, iż takie okno można bez problemu otworzyć. Wymiana informacji pomiędzy młodymi ludźmi dokonującymi takich włamań była na tyle duża, że kilka takich gangów od kilku miesięcy prześladowało krakowskich lokatorów montujących takie nowe okna. Przede wszystkim tych mieszkających na parterze.

Także 22-letni Andrzej P., który przez kilka miesięcy pracował przy montażu nowoczesnych kwater, dowiedział się na ich temat na tyle dużo, że po tym gdy pracodawca wyrzucił go z pracy, postanowił zrobić z posiadanych informacji użytek, razem z kolegą, mającym tak jak i on niechęć do uczciwej pracy.

Po kilku udanych przestępstwach obaj zdecydowali się wyłamać blokadę w oknach mieszkań w nowym bloku na Kurdwanowie, którego właściciele wyglądali na dość majątnych. Po sprawdzeniu, że lokatorów nie ma, wywiercili otwory w ramie i po chwili byli w środku. Mieli jednak poważnego pecha, nie przewidzieli, że lokatorzy mają też psa. W ciemności zobaczyli potężne cielsko i głuche warknięcie. Mimo, że był to tylko nowofundland, pies ogromny, ale z natury łagodny, obaj panowie natychmiast schwali się ucieczką. I gdy opuszczali balkon bez wcześniejszego rozpoznania terenu, wpadli w ramiona patrolujących osiedle pracowników firmy ochroniarskiej.

(mar)

**AUTO Gaz**  
DARIUSZ SAJKA  
os. Grębałów  
ul. Geodetów 18 B  
31-764 Kraków  
autoryzowany montaż  
instalacji gazowych do samochodów:  
✓ gaznikowych  
✓ z wtryskiem  
✓ z katalizatorem  
SERWIS-REGULACJE  
SPRZEDAŻ BUTLI GAZOWYCH  
tel.: (012) 645-55-87  
tel.kom.: 0601 541-601

**AUTO - WYDECH**  
**TŁUMIKI AMORTYZATORY  
HAKI KATALIZATORY**  
ul. Bieńczycka 2 a  
Serwis 648-99-84 648-27-62  
Tel. 648-23-38  
fax 648-96-84

**OKNA i DRZWI  
DREWNIANE  
PCV**  
SOKÓŁKA  
OKNA i DRZWI  
typowe i na wymiar  
„BUDO-MAT” Salon Sprzedaży ul. Klasztorna 3  
Tel: 686-96-20, fax: 686-96-22

**JEZIERSKI**  
markowe okna  
zrealizuj swoje marzenia  
Tylko u nas okna - 034 już za 550 zł  
Roletki tekstylne, vertikalne, moskitiery, parapety  
Biuro Handlowe:  
„WOJMAR” os. Złotej Jesieni 13 tel./fax: 648-12-88